Español (Latin American Spanish): Acts

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Acts

### Chapter 1

**1** El libro anterior que escribí, Teófilo, contaba todo lo que Jesús comenzó a hacer y enseñar, **2** hasta el día en que fue recibido arriba. Esto fue después de que Él había dado un mandato por medio del Espíritu Santo a los apóstoles que Él había escogido. **3** Después de Su sufrimiento, Él se presentó vivo a ellos con muchas pruebas convincentes. Por cuarenta días Él se apareció a ellos, y habló acerca del reino de Dios. **4** Cuando Él estaba reunido con ellos, Él les ordenó que no salieran de Jerusalén, sino que esperaran por la promesa del Padre, acerca de la cual, Él dijo: "Ustedes escucharon de Mí, **5** que Juan en efecto bautizaba con agua, pero ustedes serán bautizados en el Espíritu Santo en unos pocos días." **6** Cuando ellos estaban reunidos en asamblea Le preguntaron: "¿Señor, éste es el tiempo en que tú restaurarás el reino a Israel?" **7** Él les dijo: "No es para ustedes saber los tiempos ni las estaciones las cuales el Padre ha determinado por su propia autoridad. **8** Pero ustedes recibirán poder, cuando el Espíritu Santo venga sobre ustedes, y serán Mis testigos en Jerusalén y en toda Judea y Samaria y hasta los fines de la tierra." **9** Cuando el Señor Jesús había dicho estas cosas, mientras ellos estaban mirando arriba, Él fue levantado y una nube Lo escondió de sus ojos. **10** Mientras ellos miraban intensamente al cielo cuando Él se iba, de repente, dos hombres se pararon junto a ellos con vestiduras blancas. **11** Ellos dijeron: "Ustedes, hombres de Galilea, ¿por qué están aquí parados mirando al cielo? Este Jesús quien ascendió al cielo regresará de la misma manera como lo vieron yendo al cielo." **12** Entonces ellos regresaron a Jerusalén desde el Monte de los Olivos, el cual está cerca de Jerusalén, una jornada de día Sábado. **13** Cuando ellos llegaron, subieron al aposento alto, donde se estaban quedando. Ellos eran Pedro, Juan, Jacobo, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, Simón el Zelote y Judas hijo de Jacobo. **14** Todos ellos estaban unidos como uno, mientras ellos diligentemente continuaban en oración. Incluidas estaban las mujeres, María la madre de Jesús y sus hermanos. **15** En aquellos días Pedro se paró en medio de los hermanos, cerca de 120 personas y dijo: **16** "Hermanos, fue necesario que se cumpliera la Escritura, la cual el Espíritu Santo habló de antemano por boca de David acerca de Judas, quien guió a los que arrestaron a Jesús. **17** Pues él fue uno de nosotros y recibió su parte de los beneficios de este ministerio." **18** (Ahora este hombre compró un terreno con las ganancias que él recibió de su maldad, y de allí él cayó de cabeza y su cuerpo se reventó y todas sus entrañas se regaron. **19** Todos aquellos que vivían en Jerusalén oyeron acerca de esto, así que ellos llamaron aquel campo en su lengua "Acéldama," eso es, "Campo de Sangre.") **20** "Porque está escrito en el libro de Salmos: 'QUE SU TERRENO SEA DESOLADO, Y NO PERMITAN QUE NI SIQUIERA UNA PERSONA VIVA ALLÍ.' 'QUE ALGUIEN MÁS OCUPE SU POSICIÓN DE LIDERAZGO.' **21** Es necesario, por lo tanto, que uno de los hombres que nos acompañaron todo el tiempo en que el Señor Jesús entraba y salía de entre nosotros, **22** comenzando desde el bautismo de Juan hasta el día en que Él fue llevado de nosotros hacia arriba, tiene que ser un testigo con nosotros de Su resurrección." **23** Ellos pusieron adelante a dos hombres, José, llamado Barsabás, quien también era llamado Justo y a Matías. **24** Ellos oraron y dijeron: "Tú, Señor, conoces los corazones de toda la gente, así que revélanos cuál de estos dos es a quien Tú has escogido **25** para tomar lugar en este ministerio y apostolado del cual Judas transgredió para ir a su propio lugar." **26** Ellos echaron suertes sobre ellos; y la suerte cayó sobre Matías y él fue contado con los once apóstoles.

#### Acts 01

##### Declaración conectora:

Lucas explica porqué él está escribiéndole a Teófilo.

##### El libro anterior que escribí

El libro anterior es el evangelio de Lucas

##### Teófilo

Lucas escribió este libro a un hombre llamado Teófilo. Algunas traducciones siguen su propia forma cultural de dirigir una carta y escribe "Estimado Teófilo" en el comienzo de la oración. Teófilo significa "amigo de Dios"

##### Hasta el día que fue recibido arriba

Esto se refiere a la ascención de Jesús al cielo. TA: "hasta el día en que Dios los llevó arriba al cielo"

##### Mandato a través del Espíritu Santo

El Espíritu Santo dirigió a Jesús instruir a sus apóstoles en ciertas cosas.

##### Después de su sufrimiento

Esto se refiere al sufrimiento de Jesús y muerte en la cruz.

##### Él se presentó a sí mismo vivo a ellos

Jesús le apareció a sus apóstoles y a muchos otros discípulos.

#### Acts 04

##### Declaración conectora:

Este evento sucedió durante los 40 días en los cuales Jesús se le apareció a sus seguidores después que él había resucitado de los muertos.

##### Información general:

Aquí la palabra "el" se refiere a Jesús. Excepto cuando se denota de otra forma, la palabra "tu" en el libro de los Hechos es plural.

##### Cuando él estaba reuniéndose con ellos

"Cuando Jesús se estaba reuniendo junto a sus apóstoles"

##### La promesa del Padre

Esta es una referencia al Espíritu Santo. TA: "el Espíritu Santo, a quien el Padre prometió enviar"

##### sobre el cual, él dijo

Si tradujiste la frase previa para incluir las palabras "Espíritu Santo," puedes cambiar la palabra "cual" por "quien". TA: "de quien Jesús dijo"

##### Juan ciertamente bautizaba con agua... bautizados en el Espíritu Santo

Jesús contrasta el bautizmo de Juan a las personas en agua, del bautizmo de Dios a los creyentes en el Espíritu Santo.

##### Juan ciertamente bautizó con agua

"Juan ciertamente bautizó a las personas con agua"

##### tú serás bautizado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios te bautizará"

#### Acts 06

##### Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los apóstoles

##### Es este el tiempo en el cual restaurarás el reino a Israel

"¿Volverás hacer ahora a Israel una nación grande nuevamente?"

##### Los tiempos o las estaciones

Significados posibles son 1) que las palabras "tiempos" y "estaciones" se refieren a diferentes tipos de tiempo, o 2) que las dos palabras son básicamente sinónimos. TA: "el periodo general de tiempo o fecha específica" o "el tiempo exacto"

##### Recibirán poder... y me serán testigos

Los apóstoles recibirán poder que les habilitará para ser testigos de Jesús. TA: "Dios te dará poder... para ser mis testigos"

##### hasta los fines de la tierra

Significados posibles son 1) "en todo el mundo" o 2) "hasta los lugares más lejanos de la tierra"

#### Acts 09

##### mientras ellos miraban arriba

"mientras ellos miraban." Los apóstoles "estaban mirando arriba" a Jesús porque se elevó al cielo. TA: "mientras ellos miraban arriba al cielo"

##### él fue elevado arriba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él se elevó al cielo" o "Dios le levantó al cielo"

##### una nube le escondió de sus ojos

"una nube tapó su vista así que ellos ya no le veían"

##### mirando intensamente al cielo

"observando el cielo" o "contemplando el cielo"

##### Ustedes hombres de Galilea

Los ángeles se dirigen a los apóstoles como hombre que son de Galilea.

##### volverá de la misma forma

Jesús volverá en el cielo, así como las nubes lo cubrieron cuando subió al cielo.

#### Acts 12

##### Luego ellos regresaron

"Los apóstoles regresaron"

##### El viaje de un día sabático

Esto se refiere a la distancia en que, de acuerdo a la tradición Rabínica, una persona se le permitía caminar en un día del sábado. TA: "aproximadamente un kilómetro"

##### Cuando ellos llegaron

"Cuando ellos llegaron a su destino." El vérsiculo 12 dice que ellos estaban retornando a Jerusalén.

##### la cámara superior

"el cuarto en el nivel superior de la casa"

##### Ellos estaban todos unidos como uno

Esto significa que los apóstoles y los creyentes ahí todos compartían un propósito y compromiso común y , y no había luchas entre ellos.

##### mientras ellos diligentemente continuaban en oración

"mientras se dedicaron ellos juntos a orar"

#### Acts 15

##### Declaración conectora:

Este evento sucedió durante el tiempo que Pedro y los otros creyentes estaban quedándose juntos en el cuarto superior.

##### En esos días

Estas palabras marcan el comienzo de una nueva parte de la historia. Se refiere al periodo de tiempo después que Jesús ascendió mientras los discípulos estaban reunidos en la cámara superior. TA: "Durante ese tiempo"

##### En el medio de los hermanos

Aquí la palabra "hermanos" se refiere a compañeros creyentes e incluye ambos hombres y mujeres.

##### era necesario que la escritura fuera cumplida

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Las cosa que leemos en las escrituras tenían llevarse a cabo"

##### por la boca de David

La palabra "boca" se refiere a las palabras que David escribió. TA: "a través de las palabras de David."

#### Acts 17

##### Declaración conectora:

En el versículo 17 Pedro continúa su discurso a los creyentes que él comenzó en el 1:15.

##### Información general:

En los versículos 18-19 el autor le da al lector información de fondo sobre cómo Judas murió y cómo llamaron las personas el lugar donde murió. Esto no es parte del discurso de Pedro.

##### Información general:

Aunque Pedro está dirigiéndose al grupo completo de personas, aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los apóstoles.

##### Ahora este hombre

Las palabras "este hombre" se refiere a Judas Iscariote.

##### las ganancias que recibió de su maldad

"el dinero que ganó de la maldad que hizo." Las palabras "su maldad" se refiere a la traición de Judas Iscariote a Jesús por la gente que le mató.

##### ahí cayó cabeza primero y su cuerpo se abrió de par en par y todos sus intestinos se derramaron

Esto sugiere que Judas cayó de un lugar alto, en vez de sólo caer. La caída fue suficientemente severa para causar que su cuerpo se abriese. Otros pasajes de la escritura mencionan que se colgó.

##### Valle de Sangre.

Cuando las personas en Jerusalén escucharon la forma en que Judas murió, cambiaron el nombre del valle.

#### Acts 20

##### Declaración concectora:

Pedro continúa su discurso a los creyentes que empezó en 1:15.

##### Información general:

Basado en la situación con Judas que Pedro contó, éste recuerda dos Salmos de David que se relacionan a este incidente. La cita acaba al final de este versículo.

##### Pues está escrito en el libro de los Salmos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Puesto que David escribió en el libro de los Salmos"

##### Que su campo sea hecho desolado y no dejen ni una persona vivir ahí

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La segunda enfatiza la definición de la primera repitiendo la misma idea con diferentes palabras.

##### Que su campo sea hecho desolado

Significados posibles son 1) que la palabra "campo" se refiere al campo donde Judas murió 2) que la palabra "campo" se refiere a la morada de Judas y es una metáfora para su línea familiar

##### hacerse desolado

"quedar vacío"

#### Acts 21

##### Declaración conectora:

Pedro termina su discurso a los creyentes que comenzó en 1:15.

##### Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los apóstoles y no incluye la audiencia a quien Pedro le está hablando.

##### Es necesario, por lo tanto

Basado en las escrituras que citó y lo que Judas hizo, Pedro dice al grupo qué deben hacer.

##### uno de los hombres que nos acompañaron... debe ser testigo con nosotros de su resurección

Pedro enumera las cualidades del hombre quien reemplazaría a Judas como apostol.

##### El Señor Jesus fue en y de entre nosotros

"El Señor Jesús vivió entre nosotros"

##### Comenzando del bautismo de Juan

Significados posibles: 1) "comenzando desde cuando Juan bautizó a Jesús" o 2) "comenzando desde cuando Juan bautizaba a la gente"

##### al día que él fue tomado de nosotros para arriba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "hasta el día cuando Jesús se fue y subió al cielo"

##### Ellos presentaron dos hombres

Aquí la palabra "ellos" se refiere a todos los creyentes quienes estaban presentes. TA: "Ellos propusieron a dos hombres quienes llenaban los requisitos que Pedro enumeró"

##### José llamó a Barsabás, quien era también llamado Justo

Barsabás era el apodo o segundo nombre de José, pero las personas también le llamaban Justo. TA: "José Barsabás, a quienes las personas también llamaban Justo"

#### Acts 24

##### Ellos oraron y dijeron

Aquí la palabra "ellos" se refiere a todos los creyentes, pero es probable que uno de los apóstoles fuera quien habló estas palabras. TA: "Los creyentes oraron juntos y uno de los apóstoles dijo"

##### You, Señor, conoces los corazones de todas las personas

Aquí la palabra "corazones" se refiere a los pensamientos y motivaciones. TA: "Tú, Señor, conoces los pensamientos y las motivaciones de todos."

##### para tomar el lugar en este ministerio y apostolado

Aquí la palabra "apostolado" define qué tipo de "ministerio" esto es. TA: "para tomar el lugar de Judas en el ministerio apostólico" o "para tomar el lugar de Judas en el servicio como apostol"

##### del cual Judas transgredió

Aquí la palabra "transgredió" significa que Judas se tornó de o se detuvo de cumplir con este ministerio. TA: "de lo cual Judas se apartó"

##### para ir a su propio lugar

Esta frase se refiere a la muerte de Judas y seguramente su juicio después de su muerte. TA. "para ir donde pertenece"

##### Echaron suertes por ellos

Los apóstoles echaron suertes para decidir entre José y Matías.

##### La suerte cayó en Matías

La suerte indicó que Matías era el escogido para reemplazar a Judas.

##### Fue contado con los once apostoles

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los creyentes le consideraban un apóstol con los otros once"

### Translation Questions

#### Acts 1:1

##### ¿A quién Lucas dirigió este libro?

Lucas dirigió este libro a Teófilo.

##### ¿Qué hizo Jesús por cuarenta días después de su sufrimiento?

Jesús apareció vivo a sus apóstoles, diciendo cosas sobre el reino de Dios.

#### Acts 1:4

##### ¿Para qué Jesús dio el mandato a sus apóstoles que esperaran?

Jesús le dijo a sus apóstoles que esperaran por la promesa del Padre.

##### ¿Con qué los apóstoles serían bautizado en unos cuantos días?

Los apóstoles serían bautizados con el Espíritu Santo.

#### Acts 1:6

##### ¿Cuándo los apóstoles querían saber el tiempo de la restauración del reino, cómo Jesús les contestó?

Jesús les dijo que no era par ellos conocer el tiempo.

##### ¿Qué dijo Jesús a sus apóstoles que recibirían del Espíritu Santo?

Jesús dijo que los apóstoles recibirían poder.

##### ¿Dónde dijo Jesús que los apóstoles serían sus testigos?

Jesús dijo que los apóstoles serían testigos en Judea, Samaria, y a los fines de la tierra.

#### Acts 1:9

##### ¿Cómo Jesús se apartó de sus apóstoles?

Jesús fue levantado y una nube le ocultó de sus ojos.

##### ¿Cómo los ángeles dijeron que Jesús regresaría a la tierra otra vez?

Los ángeles dijeron que Jesús regresaría de la misma forma que él fue al cielo.

#### Acts 1:12

##### ¿Qué hacían los apóstoles, las mujeres, María y los hermanos de Jesús en la recámara superior?

Estaban orando diligentemente.

#### Acts 1:15

##### ¿Qué había sido cumplido en la vida de Judas, quien traicionó a Jesús?

La escritura había sido cumplida por Judas.

#### Acts 1:17

##### ¿Qué le sucedió a Judas después que él recibió el dinero por traicionar a Jesús?

Judas compró un campo, se cayó cabeza primero, su cuerpo se reventó abriéndose, y sus entrañas se derramaron fuera.

#### Acts 1:20

##### En el libro de los Salmos, ¿qué decía que debería pasar con la posición de liderazgo de Judas?

Los Salmos decían que la posición de liderazgo de Judas debía ser llenada por alguien más.

#### Acts 1:21

##### ¿Cuáles eran los requisitos para el hombre quien tomaría la posición de liderazgo de Judas?

El hombre tomando la posición debía haber acompañado a los apóstoles desde el momento del bautismo de Juan, y tenía que haber sido testigo de la resurección de Jesús.

#### Acts 1:24

##### ¿Cómo los apóstoles determinaron cuál de los dos candidatos debían tomar la posición de Judas?

Los apóstoles oraron que Dios revelara Su elección, y luego echaron suertes.

##### ¿Quién estaba luego contado con los once apóstoles?

Matías fue contado con los once apóstoles.

### Chapter 2

**1** Cuando vino el día del Pentecóstes, ellos estaban todos juntos en el mismo lugar. **2** De repente vino del cielo un sonido como una ráfaga violenta de viento, y llenó toda la casa donde ellos estaban sentados. **3** Les aparecieron a ellos lenguas como de fuego que fueron distribuídas y se posaron sobre cada uno de ellos. **4** Ellos fueron llenos con el Espíritu Santo y empezaron a hablar en otros lenguas, como el Espíritu les daba para hablar. **5** Ahora había Judíos que vivían en Jerusalén, hombres piadosos, de toda nación debajo del cielo. **6** Cuando este sonido fue escuchado, la multitud se reunió y estaba confundida porque cada uno los escuchaba hablar en su propia lengua. **7** Ellos estaban sorprendidos y maravillados; y dijeron: "¿No son realmente Galileos todos los que están hablando? **8** ¿Por qué es que los estamos escuchando, a cada uno en nuestra lengua en la cual nacimos? **9** Partos, Medos y Elamitas, y ésos que viven en Mesopotamia, Judea y Capadocia, del Ponto y de Asia, **10** de Frigia, de Panfilia, de Egipto y de regiones de Libia alrededor de Cirene, y visitantes de Roma, **11** Judíos y prosélitos, Cretenses y Árabes, nosotros los escuchamos decir en nuestras lenguas acerca de las poderosas obras de Dios". **12** Ellos estaban sorprendidos y perplejos; y se dijeron unos a otros: "¿Qué significa esto?" **13** Pero otros se burlaron y dijeron: "Ellos están llenos de vino nuevo". **14** Pero Pedro se paró con los once, alzó su voz, y les dijo: "Hombres de Judea y todos ustedes que viven en Jerusalén, sepan ustedes esto; prestén atención a mis palabras. **15** Pues esta gente no está borracha como ustedes asumen, porque es sólo la tercera hora del día. **16** Pero es lo que fue dicho a través del profeta Joel: **17** 'SERÁ EN LOS ÚLTIMOS DÍAS', DICE DIOS, 'YO DERRAMARÉ MI ESPÍRITU SOBRE TODA PERSONA. SUS HIJOS Y SUS HIJAS PROFETIZARÁN, SUS JOVENES VERÁN VISIONES Y SUS VIEJOS SOÑARÁN SUEÑOS. **18** TAMBIÉN EN MIS SIERVOS Y EN MIS SIERVAS EN ESOS DÍAS YO DERRAMARÉ MI ESPÍRITU, Y ELLOS PROFETIZARÁN. **19** YO LES MOSTRARÉ MARAVILLAS ARRIBA EN EL CIELO Y SEÑALES ABAJO EN LA TIERRA, SANGRE, FUEGO, Y VAPOR DE HUMO. **20** EL SOL SE VOLVERÁ OSCURIDAD Y LA LUNA EN SANGRE, ANTES DEL GRAN Y NOTABLE DÍA DE LA VENIDA DEL SEÑOR. **21** Y SUCEDERÁ QUE TODO EL QUE INVOQUE EL NOMBRE DEL SEÑOR SERÁ SALVO.' **22** Hombres de Israel, escuchen estas palabras: Jesús de Nazaret, un hombre aprobado por Dios para ustedes por las poderosas obras y maravillas y señales las cuales Dios hizo a través de Él en medio de ustedes, así como ustedes mismos saben, **23** debido al plan determinado y al previo conocimiento de Dios, Él fue entregado, y ustedes, por la mano de hombres sin leyes, Lo crucificaron y asesinaron; **24** a quien Dios levantó, habiendolo liberado de los dolores de muerte, porque no era posible que Él estuviese retenido por ellos. **25** Pues David dice acerca de Él: 'YO VI AL SEÑOR SIEMPRE ANTE MI ROSTRO, PORQUE ÉL SIEMPRE ESTÁ A MI MANO DERECHA PARA QUE YO NO SEA MOVIDO. **26** POR LO TANTO, MI CORAZÓN ESTABA CONTENTO Y MI LENGUA REGOCIJADA. TAMBIÉN, MI CARNE VIVIRÁ EN CONFIANZA. **27** PORQUE TÚ NO ABANDONARÁS MI ALMA EN EL HADES, TAMPOCO PERMITIRÁS QUE TU SANTO VEA CORRUPCIÓN. **28** TÚ ME REVELASTE A MÍ LOS CAMINOS DE LA VIDA; TÚ ME LLENARÁS DE CONTENTURA CON TU ROSTRO'. **29** Hermanos, yo les puedo hablar confiadamente acerca del patriarca David: él murió y fue enterrado, y su tumba está con nosotros hasta el día de hoy. **30** Por lo tanto, él era un profeta y sabía que Dios había jurado con una promesa a él, que Él establecería uno del fruto de su cuerpo sobre su trono. **31** Él vio esto de antemano y habló de la resurrección del Cristo: 'ÉL NO FUE NI ABANDONADO AL HADES, NI TAMPOCO SU CARNE VIO CORRUPCIÓN.' **32** Este Jesús, Dios lo levantó, de lo cual todos nosotros somos testigos. **33** Por lo tanto, habiendo sido levantado a la mano derecha de Dios y habiendo recibido la promesa del Espíritu Santo del Padre, Él ha derramado esto, que ustedes ven y escuchan. **34** Porque David no ascendió al cielo, pero él dice: 'EL SEÑOR DIJO A MI SEÑOR: ''SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, **35** HASTA QUE YO HAGA A TUS ENEMIGOS EL BANQUILLO PARA TUS PIES'''. **36** Por lo tanto, dejen que toda la casa de Israel ciertamente conozca que Dios Lo ha hecho ambos, Señor y Cristo, a este Jesús a quien ustedes crucificaron". **37** Ahora cuando ellos oyeron esto, fueron traspasados en sus corazones y dijeron a Pedro y al resto de los apóstoles: "Hermanos, ¿qué debemos hacer?". **38** Y Pedro les dijo a ellos: "Arrepiéntanse y sean bautizados cada uno de ustedes, en el nombre de Jesucristo para el perdón de sus pecados, y ustedes recibirán el don del Espíritu Santo. **39** Para ustedes es la promesa y para sus hijos y a todos los que están lejos, a tantas personas como el Señor nuestro Dios llame". **40** Con muchas otras palabras él testificó y los exhortó diciendo: "Sálvense de esta generación malvada". **41** Entonces ellos recibieron su palabra y fueron bautizados, y fueron añadidas en ese día cerca de tres mil almas. **42** Ellos continuaron en las enseñanzas de los apóstoles, en el compañerismo, en el partimiento del pan y en las oraciones. **43** Temor vino sobre toda alma, y muchas maravillas y señales fueron hechas por medio de los apóstoles. **44** Todos los que creyeron estaban juntos y tenían todas las cosas en común, **45** y ellos vendieron sus propiedades y posesiones y las distribuyeron a todos, de acuerdo a las necesidades que cualquiera tuviera. **46** Así que día tras día ellos continuaban con un solo próposito en el templo, y partían el pan en los hogares y compartían la comida con gozo y humildad de corazón; **47** ellos alababan a Dios y tenían el favor de todas las personas. El Señor añadía día a día los que estaban siendo salvos.

#### Acts 01

##### Información general:

Esto es un nuevo evento; es ahora el Día de Pentecostés, 50 días luego de la pascua.

##### Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los apóstoles y los demás 120 creyentes que Lucas menciona en 1:15.

##### de repente

Esta palabra se refiere a un evento que sucede inesperadamente.

##### vino del cielo un sonido

Significados posibles son 1) "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive o 2) "cielo" se refiere al cielo. TA: "un sonido vino del cielo"

##### un sonido como el rugir de un viento violento

"un ruido que sonó como un viento fuerte soplando"

##### la casa completa

Esto puede haber sido una casa o un edificio más grande.

##### Ahí les aparecieron como lenguas de fuego

Estas pueden que no sean lenguas reales o fuego, pero algo que se parecía a ello. Posibles significados son 1) lenguas que parecían como hechas de fuego o 2) pequeñas llamas de fuego que se veían como lenguas. Cuando el fuego se quema en un área pequeña, como una lámpara, la llama puede verse en forma de lengua.

##### que estaban distribuidos, y se asentaron sobre cada uno de ellos

Esto significa que las "lenguas como fuego" se esparcen fuera para que haya una sobre cada persona.

##### Ellos fueron todos llenos del Espíritu Santo y

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo llenó a todos los que estaban ahí y ellos"

##### hablar con otros lenguajes

Estos son lenguajes que ellos no conocían antes.

#### Acts 05

##### Información general:

El versículo 5 da información de fondo sobre el gran número de los judios quienes vivían en Jerusalén, muchos de los cuales estaban presentes durante este evento

##### Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los creyentes; la palabra "su" se refiere a cada persona en la multitud.

##### Hombres piadosos

Aquí "hombres piadoso" se refiere a personas que eran devotos a la adoración de Dios y trataron de obedecer todas las leyes judías.

##### Toda nación debajo del cielo

"toda nación en el mundo." Esta es una exageración que enfatiza que las personas vinieron de diferentes naciones. TA: "muchas naciones diferentes"

##### Cuando este sonido fue escuchado

Esto se refiere al sonido que era similar a un fuerte viento. TA: "cuando ellos escucharon este sonido"

##### la multitud

"la grande multitud de gente"

##### Ellos estaban asombrados y maravillados

Estas dos palabras comparten significados parecidos. Unidas ellas enfatizan la intensidad del asombro. TA: "ellos estaban grandemente maravillados"

##### ¿Realmente, no son todos éstos quienes hablan galileos?

Las personas hacen esta pregunta para expresar su asombro. La pregunta puede ser cambiada a una exclamación. TA: "Todos estos galileos no pueden de forma posible conocer nuestro lenguaje!"

#### Acts 08

##### ¿Porqué es que estamos escuchándoles, cada uno en nuestro propio lenguaje en el que nacimos?

Posibles significados son 1) esta es una pregunta retórica que expresa cuan asombrados ellos estaban o 2) esta es una pregunta real para la cual las personas querían respuesta.

##### en nuestro propio lenguaje en el cual nacimos

"en nuestro propio lenguaje que hemos aprendido desde nacimiento"

##### Partos... Árabes

Esto enumera algunas de las muchas naciones, regiones y ciudades de donde ellos vinieron.

##### prosélitos

"convertidos al judaísmo, religión judía"

#### Acts 12

##### asombrados y perplejos

Estas dos palabras comparten significado similar. Ambas juntas enfatizan que las persons no podían entender qué estaba pasando. TA: "sorprendidos y confundidos".

##### Ellos están llenos de vino nuevo

Algunas personas acusan a los creyentes de haber bebido mucho vino. TA: "Ellos están borrachos."

##### vino nuevo

Esto se refiere al vino que está en el proceso de fermentación.

#### Acts 14

##### Declaración conectora:

Pedro comienza su discurso a los judios que estaban ahí en el Día de Pentecostés.

##### de pie con los once

Todos los apóstoles se pusieron de pie en apoyo a la declaración de Pedro.

##### que esto sea conocido para ti

Esto significa que Pedro está a punto de explicar el significado de lo que las personas han sido testigos. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "sepan esto" o "déjenme explicarles esto a ustedes"

##### presta atención a mis palabras

Pedro se refería a lo que él decía. TA: "escucha cuidadosamente a lo que yo estoy diciendo"

##### es sólo es la tercera hora del día

"Sólo son las nueve de la mañana"

#### Acts 16

##### Información general:

Aquí Pedro les habla de un pasaje sobre el cual el profeta Joel escribió en el Antiguo Testamento que se relaciona a qué está pasando con los lenguajes en los que los creyentes hablaron. Esto está escrito de forma poética así como en forma de cita.

##### Esto fue lo que fue dicho a través del profeta Joel

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "esto es lo que Dios le dijo al profeta Joel que escribiera" o "esto es aquello de lo cual el profeta Joel habló"

##### eso va a ser o será

"Esto es lo que pasará" o "Esto es lo que yo haré"

##### Yo derramaré fuera mi Espíritu sobre toda persona

Aquí las palabras "derramar fuera" significa dar generosamente y abundantemente. TA: "Yo voy a dar mi Espíritu abundantemente a toda persona"

#### Acts 18

##### Declaración conectora:

Pedro continúa citando el profeta Joel.

##### mis siervos y mis siervas

"ambos mis siervos y siervas." Estas palabras enfatizan que Dios derramará su Espíritu en todos sus siervos, ambos hombres y mujeres.

##### Yo derramaré de mi Espíritu

Aquí la palabra "derramaré" significa dar generosa y abundantemente. TA: "yo daré mi Espíritu abundantemente a toda persona." Véase cómo se tradujo en 2:16.

##### vapor de humo

"humo grueso" o "nubes de humo"

#### Acts 20

##### Declaración conectora:

Pedro finaliza citando al profeta Joel.

##### El sol se tornará en oscuridad

Esto significa que el sol aparecerá como oscuro en vez de luz. TA: "El sol se tornará oscuro"

##### y la luna a sangre

Esto significa que la luna se tornará roja como la sangre. TA: "y la luna parecerá ser roja"

##### el gran y extraordinario día

Las palabras "gran" y "extraordinario" comparten significado marecido y enfatizan la intensidad de la grandeza. TA: "el muy gran día"

##### extraordinario

"inusual" o "importante"

##### todos los que llaman al nombre del Señor serán salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el Señor salvará a todo el que le llame"

#### Acts 22

##### Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso a los judíos que él comenzó en 1:15.

##### escuchen estas palabras

"escuchen lo que estoy a punto de decir"

##### autenticado por Dios... por medio de hechos y maravillas y señales

Esto significa que Dios demostró que Él había nombrado a Jesús para su misión haciendo que Jesús realizara milagros.

##### un hombre autenticado por Dios a ustedes

"un hombre a quien Dios autenticó para ustedes"

##### por el plan determinado y conocimiento previo de Dios

Esto significa que Dios planificó y conoció previamente qué le sucedería a Jesús. TA: "porque Dios planificó y conoció previamente todo lo que sucedería"

##### él fue entregado arriba

posibles significados: 1) "ustedes entregaron a Jesús a las manos de sus enemigos"

##### ustedes, por la mano de hombres sin ley, le crucificaron y mataron

Aunque "hombres ilegalmente" en realidad crucificaron a Jesús, Pedro acusa a la multitud de matarle porque ellos exigieron su muerte.

##### por la mano de hombres sin ley

"por los medios de hombres sin ley", "por la autoridad de hombres sin ley", o "utilizando hombres sin ley"

##### habiendo desatado los dolores de la muerte... aguantado por esta

Pedro habla de la muerte como si fuera una persona quien sostiene personas prisioneras y les causa sufrimiento.

##### habiendo soltado los dolores de la muerte de él

Pedro habla de la muerte como si atara a las personas con cuerdas dolorosas. TA: "habiéndole librado del dolor que causa la muerte"

##### que él debía ser sostenido por esta

"que él debía ser aguantado por la muerte." Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "que la muerte deba sostenerlo a él" o "que la muerte deba mantenerlo a él en su poder"

#### Acts 25

##### Información general:

Aquí Pedro cita el pasaje que David escribió en un Salmo el cual se relaciona a la crucificción y resurección de Jesús.

##### Información general:

Como Pedro dice que David dijo estas palabras sobre Jesús, las palabras "yo" y "mi" se refieren a Jesús y las palabras "Señor" y "él" se refiere a Dios.

##### ante mi rostro

"en frente de mi." TA: "en mi presencia" o "conmigo"

##### además de mi mano derecha

Estar a la "mano derecha" de alguien a menudo significa estar en una posición de ayudar y sostener. TA: "a mi lado derecho" o "conmigo para ayudarme"

##### Yo no seré movido

Aquí la palabra "movido" significa estar preocupado. Esto puede estar declarado de forma activa. TA: "las personas no les será posible causarme problemas" o "nada me turbará"

##### mi corazón estaba contento y mi lengua se regocijó

Las personas consideran el "corazón" el centro de las emociones y la "lengua" da voz a esas emociones TA: "yo estaba feliz y regocijado"

##### mi carne vivirá en confianza

Significados posibles de la palabra "carne" son 1) que él es un mortal quien morirá, o 2) que es sinécdoque por su persona completa. TA: "Aunque sólo soy mortal, yo tendré confianza en Dios"

#### Acts 27

##### Declaración conectora:

Pedro termina citando a David.

##### Información general

Como Pedro dice que David dijo estas palabras sobre Jesús, las palabras "mi", "tu Santo", y "me" se refieren a Jesús y la palabra "tú" y "tu" se refiere a Dios.

##### tampoco permitirás que tu Santo vea pudrición

El Mesías, Jesús, se refiere de sí mismo con las palabras "tu Santo." TA: "tampoco tú me permitirás, tu Santo, ver pudrición"

##### ver pudrición

Aquí la palabra "ver" significa experimentar algo. La palabra "pudrir" se refiere a la descomposición de su cuerpo después de la muerte. TA: "pudrirse"

##### las formas de vida

"las formas que llevan a la vida"

##### lleno de alegría con tu rostro

Aqui la palabra "rostro" se refiere a la presencia de Dios. TA: "muy contento cuando te veo" o "muy gozoso cuando yo estoy en tu presencia"

##### alegría

"gozo" o "regocijo"

#### Acts 29

##### Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso que comenzó en el 1:15 a los judíos que lo rodeaban y los otros creyentes en Jerusalén.

##### Información general:

En los versículos 29 y 30, las palabras "el", "su", y "sus" se refiere a David. En el versículo 31, el primer "Él" se refiere a David y las palabras dentro de la cita "Él y "su" se refiere a Cristo.

##### hermanos

"compañeros judíos"

##### El murió y fue sepultado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él murió y la gente lo sepultó"

##### Él pondría uno del fruto de su cuerpo en su trono

"Dios pondrá uno de los descendientes de David en el trono de David." TA: "Dios nombrará uno de los descendientes de David para ser rey en el lugar de David"

##### uno del fruto de su cuerpo

Aquí la palabra "fruto" se refiere a lo que "su cuerpo" produce. TA: "uno de sus descendientes"

##### Él previó esto

"Él sabía esto antes de que sucediera." Pedro utiliza este lenguaje para hablar de conocer algo previamente como si lo hubiese visto antes.

##### Él previó

En este caso, Dios habilitó a David para hablar sobre la resurrección del Mesías.

##### Él no fue abandonado al Hades

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios no lo abandonó al Hades"

##### ni su carne vio pudrición

Aquí la palabra "vio" significa experimentar algo. La palabra "pudrición" se refiere a la descomposición de su cuerpo después de la muerte. TA: "ni su carne se pudrió" o "ni permaneció muerto suficientemente para que su carne se descompusiera." Vea como se tradujo esto en el 2:27.

#### Acts 32

##### Información general:

La palabra "nosotros" se refiere a los discípulos y aquellos que fueron testigos de la resurección de Jesús después de su muerte.

##### Información general:

Aquí, la palabra "esto" se refiere a los discípulos hablando en otras lenguas cuando ellos recibieron el Espiritu Santo.

##### Dios le levantó a él

Aquí la palabra "levantó" se refiere a Dios levantando a Jesús de los muertos.

##### habiendo sido levantado a la mano derecha de Dios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios habiendo levantado a Jesús a su mano derecha"

##### habiendo sido levantado a la mano derecha

Esto se refiere a Dios exhaltando a Jesús a la posición de honor y autoridad.

##### El ha derramado esto

Aquí la palabra "derramado" significa que Jesús quien es Dios hizo que estos eventos sucedieran. Está implícito que él hace esto dándole el Espíritu Santo a los creyentes. TA: "él ha causado que estas cosas sucedan"

##### derramado

Aquí la palabra "derramado" significa dar generosamente y abundantemente. TA: "dado abundantemente." Véase cómo se tradujo una frase similar en el 2:16.

#### Acts 34

##### Declaración conectora:

Pedro finaliza su discurso a los judíos que él comenzó en 1:15.

##### Información general:

Pedro otra vez cita uno de los Salmos de David. David no está hablándole a sí mismo en los Salmos. "El Señor" y "yo" se refiere a Dios; "mi Señor" y "tus" se refiere a Jesús el Mesías.

##### Hasta que haga a tus enemigos el banquillo de tus pies

Esto significa que Dios derrotará completamente a los enemigos del Mesías y hacerlos sujetos a él. TA: "hasta que te haga victorioso osbre todos tus enemigos"

##### toda la casa de Israel

Esto se refiere a la nación entera de Israel. TA: "cada israelita" )

#### Acts 37

##### Declaración conectora:

Los judíos respondieron al discurso de Pedro y éste les responde.

##### Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas en la multitud a quienes Pedro le hablaba.

##### cuando ellos escucharon esto

"cuando las personas escucharon lo que Pedro había dicho"

##### ellos estaban perforados en sus corazones

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Las palabras de Pedro perforaron sus corazones"

##### perforado en sus corazones

Esto significa que las personas se sintieron culpables y se tornaron muy tristes. TA: "profundamente turbados"

##### ser bautizados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "permítannos bautizarlos"

##### Para ti es la promesa

"Porque la promesa es para ti"

##### todo el que está lejos

Esto significa ya sea 1) "todas las personas que viven lejos o 2) "todas las personas que están lejos de Dios.

#### Acts 40

##### Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia que ocurrió en el Día de Pentecostés. Versículo 42 comienza una sección que explica cómo los creyentes continúan viviendo después del Día de Pentecostés.

##### Él testificó y instó

"él seriamente les dijo e instó." Aquí las palabras "testificar" e "instar" comparten un significado similar y enfatiza que Pedro recomendó fuertemente responder a lo que él estaba diciendo. TA: "él los instó fuertemente"

##### Sálvense de esta generación perversa

La implicación es que Dios castigará "esta generación perversa." TA: "sálvense del castigo que estas personas perversas sufrirán"

##### ellos recibieron su palabra

Aquí la palabra "recibieron" significa que ellos aceptaron lo que Pedro dijo que era cierto. TA: "ellos creyeron lo que Pedro dijo"

##### fueron bautizados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "las personas los bautizaron"

##### fueron añadidos ese día como tres mil almas

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "como 3,000 almas se unieron a los creyentes ese día"

##### como tres mil almas

Aquí la palabra "almas" se refiere a las personas. TA: "como 3,000 personas"

##### el partimiento del pan

Esto significa que ellos compartieron alimentos y comieron juntos.

#### Acts 43

##### El miedo vino sobre cada alma

Aquí la palabra "miedo" se refiere a un profundo respeto y temor por Dios. La palabra "alma" se refiere a la persona completa. TA: "cada persona sintió un respeto profundo y temor por Dios"

##### muchas maravillas y señales fueron hechas a través de los apóstoles

Significados posibles son 1) "los apóstoles llevaron a cabo muchas señales y maravillas" o 2) Dios llevó a cabo muchas maravillas y señales a través de los apóstoles"

##### maravillas y señales

"hechos milagrosos y eventos sobrenaturales." Véase cómo se tradujo en el 2:22.

##### Todos los que creyeron estaban juntos

Significados posibles son 1) "todos ellos creían la misma cosa" o 2) "todos los que creen estaban juntos en el mismo lugar"

##### tenían todas las cosas en común

"compartían todas sus poseciones unos con otros"

##### propiedad y poseseciones

"tierras y todo de lo que eran dueños"

##### lo distrubuyeron a todos

Aquí la palabra "lo" se refiere a la ganancia que tuvieron de la venta de sus propiedades y poseciones. TA: "distribuyeron las ganancias a todos"

##### de acuerdo a las necesidades que cualquiera tuviera

Ellos ditribuyeron las ganancias que elloos tuvieron de la venta de sus propiedades y poseciones a cualquier creyente que tenía necesidad.

#### Acts 46

##### ellos continuaron con un propósito

Significados posibles son 1) "ellos continuaron reuniéndose juntos" (BDD) o 2) "ellos todos continuaron teniendo la misma actitud"

##### partieron pan en las casas

Significados posibles son 1) "ellos compartieron sus alimentos y comieron juntos en sus hogares" o 2) "ellos celebraron la cena del Señor juntos en sus hogares." Véase cómo se tradujo una frase similar en el 2:40.

##### con gozo y humildad de corazón

Aquí la palabra "humildad" puede referirse a generosidad. La palabra "corazón" se refiere a la persona completa. TA: "gozosamente y generosamente"

##### tenía favor con todas las personas

"todas las personas aprobaban de ellos"

##### aquellos que estaban siendo salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "estos a quienes el Señor salvó"

### Translation Questions

#### Acts 2:1

##### ¿En qué día del festival judío estaban todos los discípulos juntos?

Los discípulos estaban juntos en el dia de Pentecostés.

##### Cuando el Espíritu Santo entró a la casa, ¿qué comenzaron los discípulos a hacer?

Los discípulos comenzaron a hablar en otros lenguajes.

#### Acts 2:5

##### ¿En este tiempo en Jerusalem, habían judíos piadosos de dónde?

Habían judíos piadosos de toda nación bajo el cielo.

##### ¿Por qué la multitud estaba confundida cuando escuchaban los discípulos hablar?

La multitud estaba confundida porque todos les escuchaban hablar en sus propios lenguajes.

#### Acts 2:8

##### ¿Sobre qué hablaban los discípulos?

Los discípulos estaban hablando de las poderosas obras de Dios.

#### Acts 2:12

##### ¿Qué algunos pensaban que se burlaban de los discípulos?

Algunos se burlaban y pensaban que ellos estaban llenos de vino nuevo.

#### Acts 2:16

##### ¿Qué dijo Pedro se estaba cumpliendo en este tiempo?

Pedro dijo que la profecía de Joel estaba siendo cumplida que decía que Dios derramaría fuera Su Espíritu sobre toda carne.

#### Acts 2:20

##### En la profecía de Joel, ¿quienes son los que se salvan?

Todos los que llaman al nombre del Señor son los que se salvan.

#### Acts 2:22

##### ¿Cómo fue el ministerio de Jesús autenticado por Dios?

El ministerio de Jesús fue autenticado por las podersas obras y maravillas y señales las cuales Dios hizo a través de él.

##### ¿De quién fue el plan de que Jesús fuera crucificado?

Jesús fue crucificado por el plan determinado de Dios.

#### Acts 2:25

##### En el Antiguo Testamento, ¿qué el Rey David profetizó sobre el Santo de Dios?

El Rey David dijo que Dios no permitiría que su Santo viera decomposición.

#### Acts 2:27

##### En el Antiguo Testamento, ¿qué el Rey David profetizó sobre el Santo de Dios?

El Rey David dijo que Dios no permitiría que su Santo viera decomposición.

#### Acts 2:29

##### ¿Qué promesa le había hecho Dios al Rey David sobre sus descendientes?

Dios le había prometido al Rey David que uno de sus descendientes se sentaría sobre el trono.

##### En el Antiguo Testamento, ¿qué el Rey David profetizó sobre el Santo de Dios?

El Rey David dijo que Dios no permitiría que su Santo viera decomposición.

#### Acts 2:32

##### ¿Quién era el Santo de dios quien no vio descomposición y se sentaría sobre el trono?

Jesús era el Santo Rey profetizado.

#### Acts 2:34

##### ¿Pedro predicó que Dios le había dado a Jesús cuáles dos títulos?

Dios hizo a Jesús ambos Señor y Cristo.

#### Acts 2:37

##### ¿Cuándo la multitud escuchó a Pedro predicando, cuál fue su respuesta?

La multitud preguntó qué debían hacer.

##### ¿Qué le dijo Pedro a la multitud que hiciera?

Pedro le dijo a la multitud que se arrepintieran y fueran bautizados en el nombre de Jesuscristo para el perdón de sus pecados.

##### ¿Para quiénes dijo Pedro que era la promesa de Dios?

Pedo dijo que la promesa de Dios era para la multitud, sus hijos y todo el que estaba lejos.

#### Acts 2:40

##### ¿Cuántas personas fueraon bautizadas ese día?

Aproximadamente tres mil personas fueron bautizadas.

##### ¿En qué continuaron las personas bautizadas?

Ellos continuaron en la enseñanza de los apóstoles y compañerismo, en el rompimiento del pan y en oraciones.

#### Acts 2:43

##### ¿Que hicieron los creyentes para ayudar a aquellos con necesidad?

Ellos vendieron su propiedad y poseciones y lo distribuyeron a todos, mientras cualquiera tenía necesidad.

#### Acts 2:46

##### ¿Dónde estaban los creyentes reuniéndose en este tiempo?

Los creyentes se encontraban en el templo.

##### ¿Quién estaba añadiéndose día tras día al grupo de creyentes?

El Señor añadía día tras día aquellos que estaban siendo salvos.

### Chapter 3

**1** Ahora Pedro y Juan subían al templo a la hora de la oración, la hora novena. **2** Cierto hombre, cojo desde su nacimiento, era llevado cada día y lo ponían a la puerta del templo, llamada la Hermosa, para que él pudiera mendigar limosnas de las personas que iban al templo. **3** Cuando él vió a Pedro y a Juan a punto de entrar al templo, él les pidió limosna. **4** Pedro, junto con Juan, fijando sus ojos sobre él, dijo: "Míranos." **5** El cojo los miró, esperando recibir algo de ellos. **6** Pero Pedro le dijo: "Plata y oro no tengo, pero lo que tengo, yo te daré. En el nombre de Jesucristo de Nazaret, camina." **7** Pedro lo tomó de la mano derecha, y lo levantó; e imediatamente sus pies y los huesos de sus tobillos recibieron fuerzas. **8** Saltando, el cojo se paró y empezó a caminar; y él entró con Pedro y Juan al templo, caminando, saltando y alabando a Dios. **9** Todas las personas lo vieron caminando y alabando a Dios. **10** Ellos notaron que era el hombre que había estado sentado para recibir limosnas en la puerta del templo, La Hermosa y ellos fueron llenos de asombro y admiración a causa de lo que le había ocurrido a él. **11** Mientras él estaba aguantándose de Pedro y Juan, todas las personas corrieron a ellos al pórtico que es llamado de Salomón, asombrándose mucho. **12** Cuando Pedro vio esto, le contestó a la gente: "Ustedes, hombres de Israel, ¿por qué se maravillan? ¿Por qué fijan sus ojos en nosotros, como si nosotros hubiésemos hecho que él caminara por nuestro propio poder o piedad?" **13** El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, el Dios de nuestros padres, ha glorificado a Su Siervo, Jesús. Él es Aquel a quien ustedes entregaron y rechazaron ante el rostro de Pilato, cuando él había decidido librarlo. **14** Ustedes rechazaron al Santo y Justo, y pidieron en su lugar a un asesino para ser liberado. **15** Ustedes mataron al Principe de la Vida, a quien Dios levantó de los muertos, y nosotros somos testigos de esto. **16** Ahora, por la fe en Su nombre, este hombre a quien ustedes ven y conocen, este mismo nombre lo ha hecho fuerte. La fe que es mediante Jesús le dio a él esta completa salud en la presencia de ustedes. **17** Ahora, hermanos, yo sé que ustedes actuaron en ignorancia, como también hicieron sus gobernantes. **18** Pero las cosas que Dios anunció de antemano por la boca de todos los profetas, que Su Cristo debía sufrir, Él ahora las ha cumplido. **19** Arrepiéntanse, por lo tanto, y cambien, para que sus pecados sean borrados, para que puedan llegar períodos de refrigerio desde la presencia del Señor; **20** y que Él pueda enviar al Cristo, que ha sido designado para ustedes, Jesús. **21** Él es Aquel que el cielo tiene que recibir hasta el tiempo de la restauración de todas las cosas, de las cuales Dios habló hace tiempo por la boca de Sus santos profetas. **22** Moisés ciertamente dijo: 'EL SEÑOR DIOS LEVANTÁRA UN PROFETA COMO YO DE ENTRE SUS HERMANOS. USTEDES ESCUCHARÁN TODO LO QUE ÉL LES HABLARÁ. **23** SUCEDERÁ QUE TODA PERSONA QUE NO ESCUCHE A ESE PROFETA SERÁ COMPLETAMENTE DESTRUIDA DE ENTRE EL PUEBLO.' **24** Sí, y todos los profetas desde Samuel y los que vinieron después de él, todos hablaron y anunciaron estos días. **25** Ustedes son los hijos de los profetas y del pacto que Dios hizo con sus ancestros, como Él dijo a Abraham: 'EN TU SIMIENTE TODAS LA FAMILIAS DE LA TIERRA SERÁN BENDECIDAS.' **26** Después que Dios resucitó a Su siervo; Él Lo envió primeramente a ustedes, a fin de bendecirlos al apartarse cada uno de ustedes de su maldad."

#### Acts 01

##### Declaración conectora:

Un día que Pedro y Juan van al templo.

##### Información general:

Versículo 2 da información de fondo sobre el hombre cojo.

##### al templo

Ellos no fueron al edificio interior donde sólo los sacerdotes estaban permitidos. TA: "al patio del templo" (BDD) o "hacia el área del templo".

##### Un cierto hombre, cojo de nacimiento, era cargado cada día y acostado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Cada día, personas cargaban un cierto hombre, cojo de nacimiento y lo acostaban"

##### cojo

no podía caminar

##### la puerta del templo llamado Hermoso

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "la puerta del templo, la cual las personas llamaban hermosa"

##### puerta

"portón"

#### Acts 04

##### Pedro, fijando sus ojos sobre él, con Juan, dijo

Ambos Pedro y Juan miraron al hombre, pero sólo Pedro habló.

##### fijando sus ojos sobre él

Significados posibles son 1) "mirándole directamente"

##### El hombre cojo los miró a ellos

Aquí la palabra "miró" significa prestar atención a algo. TA: "El hombre cojo prestó mucha atención a ellos."

##### Plata y oro

Estas palabras se refieren a dinero.

##### lo que sí tengo

Se entiende que Pedro tiene la habilidad de sanar al hombre.

##### En el nombre de Jesúcristo

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad de Jesucristo." TA: "Con la autoridad de Jesucristo"

#### Acts 07

##### él entró... en el templo

Él no entró adentro del edificio del templo donde sólo los sacerdotes estaban permitidos. TA: "él entró... al área del templo" (BDD) o "él entró... al patio del templo"

#### Acts 09

##### notó que era el hombre

"percibió que era el hombre" o "le reconoció a él como un hombre"

##### el hermoso portón

Este era el nombre de una de las entradas del área del templo. (Véase cómo tradujiste una frase similar en 3:1

##### ellos fueron llenos de maravilla y asombro

Aquí las palabras "maravilla" y "asombro" comparten significado similar y enfatiza la intensidad del asombro de las personas. TA: "ellos estaban extremadamente asombrada"

#### Acts 11

##### Declaración conectora

Después de la sanidad del hombre quien no podía caminar, Pedro le habla a las personas.

##### Información general:

La frase "en el pórtico que se le llama de Salomón" hace claro que ellos no estaban adentro del templo donde sólo sacerdotes se les permitía entrar.

##### Información general:

Aquí las palabras "nosotros" y "nuestro" se refieren a Pedro y Juan pero no a la multitud a quien Pedro les habla.

##### El pórtico que se le llama Salomón

El "pórtico de Salomón". Esto era un camino cubierto que se componía de filas de pilares que apoyaban un techo, y el cual las personas nombraron por el rey Salomón.

##### grandemente asombrados

"extremadamente sorprendidos"

##### Cuando Pedro vió esto

Aquí la palabra "esto" se refiere al asombro de las personas.

##### Ustedes hombres de Israel

"Compañeros israelitas" (BDD). Pedro se estaba dirigiendo a la multitud.

##### ¿porqué ustedes se maravillan?

Pedro hizo la pregunta para enfatizar que ellos debían no estar sorprendidos por lo que pasó. TA: "no deben sorprenderse"

##### ¿porqué ustedes fijan sus ojos en nosotros, como si nosotros le hubieramos hecho caminar a él por medio de nuestro poder o divinidad?

Pedro le hizo esta pregunta para enfatizar que las personas no deben pensar que él y Juan sanaron al hombre por sus propias habilidades. Esto puede ser escrito como dos declaraciones. TA: "No fijen sus ojos en nosotros. Nosotros no hicimos que él caminara por nuestro propio poder y divinidad"

##### fija tus ojos en nosotros

Esto significa que ellos los miraron fijamente a ellos sin detenerse. TA: "míranos fijamente" o "míranos"

#### Acts 13

##### Declaración conectora:

Pedro continua su discurso a los judíos que comenzó en el 3:11.

##### A quien ustedes entregaron a

"quien ustedes entregaron a Pilato" o "quien ustedes dieron a Pilato"

##### rechazado ante el rostro de Pilato

Aquí la frase "ante el rostro de" significa "en la presencia de." TA: "rechazado en la presencia de Pilato"

##### cuando él habia decidido soltarle

"cuando Pilato había decidido liberar a Jesús"

##### para que un asesino fuera liberado a ustedes

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "para que Pilato dejara en libertad un asesino"

#### Acts 15

##### Información general:

Aquí la palabra "nosotros" incluye sólo a Pedro y Juan.

##### Príncipe de vida

Esto se refiere a Jesús. Significados posibles son 1) "el que da a las personas vida eterna" (BDD) o 2) "el gobernador de la vida".

##### Príncipe

"Príncipe", "autor" o "capitán"

##### ahora

Esta palabra, "ahora", cambia la atención de la audiencia al hombre cojo.

##### por fe en su nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a Jesús. Significados posibles son 1) "porque este hombre cree en Jesús" o 2) "porque Juan y yo creemos en Jesús"

##### le ha hecho fuerte

"le hizo bien"

#### Acts 17

##### Ahora

Aquí Pedro cambia la atención de la audiencia del hombre cojo de y continúa dirigiéndose a ellos directamente.

##### actuaron en ignorancia

Significados posibles son 1) que las personas no supieran que Jesús era el Mesías (BDD) o 2) que las personas no entendían el significado de lo que estaban haciendo.

##### Dios lo predijo por la boca de los profetas

Cuando los profetas hablaron, era como si Dios mismo estaba hablando porque él les dijo qué decir. TA: "Dios lo predijo diciéndole todo lo que debían decir a los profetas"

##### predijo

"les dijo antes de tiempo" o "les dijo antes de que sucediera"

##### la boca de todos los profetas

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras qeu los profetas hablaron y escribieron. TA: "las palabras de todos los profetas"

#### Acts 19

##### Arrepiéntanse... y vuélvanse

Las palabras "arrepentirse" y "volverse" se refieren a cambiar el modo de pensar, tornarse lejos del pecado y volverse a Dios.

##### para que sus pecados sean borrados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "para que Dios pueda borrar sus pecados"

##### periodos de refrigerio desde la presencia del Señor

"tiempo de descanso en la presencia del Señor." Significados posibles son 1) "tiempos cuando Dios fortalece nuestros espíritus" o 2) "tiempos cuando Dios nos revive"

##### de la presencia del Señor

Aquí las palabras "presencia del Señor" es un metonimia para el Señor mismo. TA: "del Señor"

##### que él pueda enviar al Cristo

"que él pueda enviar otra vez al Cristo." Esto se refiere al Cristo viniendo otra vez.

##### quien ha sido asignado para ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "a quien él ha nombrado por ti"

#### Acts 21

##### Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso que comenzo en el 3:11 a los judíos los que estaban de pie en el área del templo.

##### Información general:

En los versículos 22-23 Pedro cita algo que Moisés dijo antes que el Mesías viniera.

##### Él es el que el cielo debe recibir

"Él es el que el cielo debe darle la bienvenida." Pedro habla del cielo como si fuera una persona quien le da la bienvenida a Jesús a su casa.

##### el cielo debe recibir hasta

Esto significa que es necesario para Jesús permanecer en el cielo porque eso es lo que Dios ha planificado.

##### hasta el tiempo de la restauración de todas las cosas

Significados posibles son 1) "hasta el tiempo cuando Dios restaurará todas las cosas" o 2) "hasta el tiempo cuando Dios cumplirá todo lo que predijo."

##### de quien Dios habló hace mucho tiempo por la boca de sus santos profetas

Cuando los profetas hablaron hace mucho tiempo, era como si Dios mismo estaba hablando prque él les dijo a ellos qué decir. TA: "de las cosas que Dios habló hace tiempo diciéndole a sus santos profetas que debían hablar"

##### la boca de sus santos profetas

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que los profetas hablaron y escribieron. TA: "las palabras de sus santos profetas"

##### levantará un profeta

"nombrará un profeta"

##### ese profeta será completamente destruido

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ese profeta, Dios destruirá completamente"

#### Acts 24

##### Declaración conectora:

Pedro finaliza su discurso a los judíos que comenzó en el 3:11.

##### Sí, y todos los profetas

"De hecho, todos los profetas." Aquí la palabra "sí" añade énfasis a lo que sigue.

##### desde Samuel y aquellos que siguieron después de él

"comenzando con Samuel y continuando con los profetas que vivieron después de él"

##### estos días

"estos tiempos" o "las cosas que están sucediendo ahora"

##### Ustedes son los hijos de los profetas y del pacto

Aquí la palabra "hijos" se refiere a herederos que recibirán lo que los profetas y el pacto prometió. TA: "Ustedes son los herederos del pacto"

##### En tu semilla

"Debido a tu descendencia"

##### todas las familias de la tierra serán benditas

Aquí la palabra "familias" se refiere a los grupos de personas o naciones. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "yo bendeciré a todos los grupos de personas en el mundo"

##### Después que Dios levantó a su siervo

"Despúes que Dios presentó a su siervo" o "Después que Dios dio autoridad a su siervo"

##### su siervo

Esto se refiere al Mesías, Jesús.

### Translation Questions

#### Acts 3:1

##### ¿A quién vio Pedro y Juan de camino al templo?

Pedro y Juan vieron un hombre cojo de nacimiento quien pedía en la puerta del templo.

#### Acts 3:4

##### ¿Qué Pedro no le dio al hombre?

Pedro no le dio al hombre plata y oro.

#### Acts 3:7

##### ¿Qué Pedro hizo por el hombre?

Pedro le dio al hombre la habilidad de caminar.

##### ¿Cómo el hombre reaccionó a lo que Pedro le dio?

El hombre entró en el templo caminando, saltando y alabando a Dios.

#### Acts 3:9

##### ¿Cómo reaccionaron las personas que vieron el hombre en el templo?

Las personas estaban llenos de asombro y admiración.

#### Acts 3:15

##### ¿Qué Pedro les recordó a las personas que ellos habían hecho con Jesús?

Pedro les recordó a las personas que ellos habían matado a Jesús.

##### ¿Qué Pedro dijo que había sanado al hombre?

Pedro dijo que la fe en el nombre de Jesús había sando al hombre.

#### Acts 3:19

##### ¿Qué Pedro le dijo a las personas que hicieran?

Pedro le dijo a las personas que se arrepintieran.

#### Acts 3:21

##### ¿Pedro dijo que los cielos recibirían a Jesús hasta qué tiempo?

Pedro dijo que hasta la hora de la restauración de todas las cosas, Jesús iba a ser recibido en los cielos.

##### ¿Qué dijo Moisés de Jesús?

Moisés dijo que el Señor Dios levantaría a un profeta como él mismo a quien las personas escucharían.

##### ¿Qué sucederá a cada persona que no escuche a Jesús?

La persona que no escuche a Jesús será completamente destruida.

#### Acts 3:24

##### ¿De qué promesa de pacto del Antiguo Testamento Pedro recordó a las personas?

Pedro recordó a las personas que ellos eran hijos del pacto que Dios hizo con Abraham cuando Dios dijo, "En tu simiente serán todas las familias de la tierras bendecidas".

##### ¿Cómo deseaba Dios bendecir a los judíos?

Dios deseaba bendecir a los judíos enviándoles a Jesús primero para apartarlos de su maldad.

### Chapter 4

**1** Mientras Pedro y Juan hablaban con la gente, los sacerdotes y el capitán del templo y los Saduceos vinieron a ellos. **2** Ellos estaban profundamente preocupados porque Pedro y Juan estaban enseñando a la gente y proclamando en Jesús, la resurección de entre los muertos. **3** Ellos los arrestaron y los pusieron en la cárcel hasta la mañana siguiente, ya que era de noche. **4** Pero mucha de la gente que había escuchado el mensaje creyeron; y el número de los hombres que creyeron era como cinco mil. **5** Sucedió al siguiente día, que sus gobernantes, ancianos y escribas se reunieron en Jerusalén. **6** Anás, el sumo sacerdote estaba allí, y Caifás, y Juan, y Alejandro, y todos los que eran parientes del sumo sacerdote. **7** Cuando ellos habían puesto a Pedro y a Juan en medio de ellos, les preguntaron: "¿Con qué poder, o en qué nombre, ustedes han hecho esto?" **8** Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: "Ustedes, gobernantes del pueblo y ancianos, **9** si nosotros este día estamos siendo interrogados acerca de la buena obra hecha a un hombre enfermo, ¿por qué medios fue este hombre sanado? **10** Que esto sea conocido a todos ustedes y a todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesúcristo de Nazaret, a quien ustedes crucificaron, y a quien Dios levantó de los muertos, es por Él, que este hombre está aquí de pie sano delante de ustedes. **11** Jesucristo es la piedra que ustedes como constructores despreciaron pero que ha sido hecha piedra angular. **12** No hay salvación en ninguna otra persona, pues no hay otro nombre bajo el cielo, que es dado entre los hombres, por el cual nosotros tenemos que ser salvos.'' **13** Ahora cuando vieron la audacia de Pedro y Juan, y se dieron cuenta de que ellos eran hombres ordinarios y sin educación, ellos se sorprendieron, percatándose de que Pedro y Juan habían estado con Jesús. **14** Pues al ver ellos al hombre que fue curado de pie junto a ellos, ellos no tenían nada que decir contra esto. **15** Pero luego de que ellos habían ordenado a los apóstoles que salieran de la reunión del concilio, ellos hablaron entre sí. **16** Ellos dijeron: "¿Qué le haremos a estos hombres? Porque el hecho de que un milagro admirable ha sido hecho por medio de ellos es conocido por todos los que viven en Jerusalén y no podemos negarlo. **17** Pero a fin de que esto no se difunda más entre la gente, vamos a advertirles que no hablen más a nadie en este Nombre". **18** Ellos llamaron a Pedro y a Juan a que entraran y les ordenaron no hablaran nada ni enseñar en el nombre de Jesús. **19** Pero Pedro y Juan respondieron y les dijeron: "Si es correcto a la vista de Dios obedecerlos a ustedes en lugar de a Él, juzguen ustedes. **20** Porque no podemos evitar hablar acerca de las cosas que nosotros hemos visto y escuchado." **21** Después de muchas advertencias a Pedro y Juan, ellos los dejaron ir. Ellos no fueron capaces de encontrar alguna excusa para castigarlos, porque todas las personas estaban alabando a Dios por lo que había sido hecho. **22** El hombre que había experimentado el milagro de sanidad tenía más de cuarenta años. **23** Después que ellos fueron liberados, Pedro y Juan vinieron a su propia gente y informaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho. **24** Cuando ellos lo escucharon, alzaron juntos sus voces a Dios y dijeron: "Señor, Tú que HICISTE LOS CIELOS Y LA TIERRA Y EL MAR, Y TODO LO QUE ESTA EN ELLOS, **25** Tú que por el Espíritu Santo, por la boca de nuestro padre David Tu siervo, dijiste: '¿POR QUÉ LAS NACIONES GENTILES SE ENFURECEN, Y LOS PUEBLOS IMAGINAN COSAS VANAS? **26** LOS REYES DE LA TIERRA SE AGRUPARON, Y LOS GOBERNANTES SE REUNIERON EN CONTRA DEL SEÑOR, Y EN CONTRA DE SU CRISTO.' **27** En efecto, ambos, Herodes y Poncio Pilato, junto a los Gentiles y el pueblo de Israel, se reunieron en esta ciudad en contra de Tu santo Siervo, Jesús, a quien Tú ungiste. **28** Ellos se reunieron para hacer todo lo que Tu mano y Tu deseo decidieron de antemano que pasaría. **29** Ahora, Señor, considera sus advertencias y permítele a tus siervos hablar Tu palabra con toda valentía. **30** Así que mientras Tú extiendes Tu mano para sanar, señales y maravillas podrán suceder por medio del nombre de tu Santo Siervo Jesús." **31** Cuando ellos terminaron de orar, el lugar donde ellos estaban reunidos fue sacudido, y todos ellos fueron llenos con el Espíritu Santo, y ellos hablaron la palabra de Dios con valentía. **32** El gran número de aquellos que creyeron eran de un corazón y alma, y ni siquiera uno de ellos dijo que cualquier cosa que él poseía era realmente suyo; en efecto, ellos tenían todas las cosas en común. **33** Con gran poder los apóstoles proclamaban su testimonio acerca de la resurección del Señor Jesús, y gran gracia estaba sobre todos ellos. **34** No había ninguna persona entre ellos a quien le faltara algo, porque todo aquel que poseía títulos de propiedad de tierras o casas los vendía y traía el dinero de las cosas que eran vendidas y **35** lo ponían a los pies de los apóstoles. Y la distribución se hacía a cada creyente, de acuerdo a las necesidades de cada uno. **36** José, un Levita, un hombre de Chipre, le fue dado el nombre de Bernabé por los apóstoles (eso es, siendo interpretado, hijo de consolación). **37** Teniendo un terreno, él lo vendió y trajo el dinero y lo puso a los pies de los apóstoles.

#### Acts 01

##### Declaración conectora:

Los líderes religiosos arestaron a Pedro y Juan luego de que Pedro sanó al hombre quien nació cojo.

##### vino sobre ellos

"se les aproximó" o "vino a ellos"

##### ellos estaba profundamente perturbados

"Ellos estaban profundamente molestos." Los saduceos, en particular, estarían molestos sobre lo que Pedro y Juan estaban diciendo ya que aquellos no creian en la resurección.

##### proclamando en Jesús la resurección de los muertos

Pedro y Juan estaban diciendo que Dios levantará de los muertos a las personas de la misma forma que lo hizo con Jesús de entre los muertos. Traduce esto de una forma que permita que "la resurección" se refiera a ambos la resurección de Jesús y la resurección general de otras personas.

##### de los muertos

"de entre las personas muertas"

##### Ellos los arrestaron

"Los sacerdotes, el capitán del templo y los saduceos arrestaron a Pedro y Juan"

##### ya que era ahora la tarde

Era una práctica común no cuestinar a las personas en la noche.

##### el número de los hombres que creyeron

Esto se refiere solamente a varones y no incluye cuantas mujeres y niños creyeron.

##### era como cinco mil

"creció a como cinco mil"

#### Acts 05

##### Declaración conectora:

Los gobernantes cuestionarion a Pedro y Juan quienes contestaron sin miedo.

##### Información general:

Aquí la palabra "sus" se refiere a las personas judías como un todo.

##### se produjo... que

Esta frase está utilizada aquí para marcar dónde la acción comienza. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puede considerar utilizarlo aquí.

##### sus gobernantes, ancianos y escribas

Esta es una referencia al Sanedrín, la corte de gobierno judío, que consistían de estos tres grupos.

##### y Juan y Alejandro

Estos dos hombres eran miembros de la familia del sumo sacerdote. Este no es el mismo Juan que el apóstol.

##### Por el poder

"Quien te dio poder" (BDD)

##### En qué nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la autoridad. TA: "por la autoridad de quien"

#### Acts 08

##### Después Pedro, lleno del Espíritu Santo

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo llenó a Pedro y él." Véase como se tradujo en el 2:1.

##### ¿si nosotros en este día estamos siendo cuestionados... por qué medios fue este hombre hecho sano?

Pedro hizo esta pregunta para clarificar que esta era la razón real que ellos estaban en juicio. TA: "Ustedes nos preguntan a nosotros en este día... por qué medios hicimos a este hombre sano"

##### nosotros en este día estamos siendo cuestionados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ustedes nos están cuestionando en este día"

##### por qué medio fue este hombre hecho sano

Esto puede estar declarado de forma activa. TA: "por qué medio nosotros hemos hecho a este hombre sano"

##### Que esto sea conocido a todos ustedes y toda la gente de Israel

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Que todos ustedes y toda la gente de Israel conozcan esto"

##### a ustedes y toda la gente de Israel

"a ustedes quienes nos cuestionan y a todas las demás personas de Israel"

##### en el nombre de Jesucristo de Nazaret

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad. TA: "por el poder de Jesucristo de Nazaret"

#### Acts 11

##### Declaración conectora:

Pedro completa su discurso a los gobernantes judíos que comenzó en el 4:8.

##### Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro así como a aquellos a quien él le habla.

##### Jesucristo es la piedra... la cual se ha hecho la cabeza angular

Pedro está citando de los Salmos. Esta es una metáfora que significa que los líderes religiosos, como edificadores, rechazaron a Jesús, pero la voluntad de Dios lo hizo el más importante en su reino, como una piedra angular es importante en un edificio.

##### cabeza

Aquí la palabra "cabeza" significa "más importante" o "vital."

##### ustedes como edificadores despreciaron

"ustedes como edificadores rechazaron" o "usteddes como edificadores rechazaron como sin valor"

##### no hay salvación en otro nombre

Esto puede ser declarado de forma positiva. TA: "Él es la única persona quien está habilitado para salvar"

##### no hay otro nombre debajo del cielo, que sea dado entre los hombres

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ningún otro nombre debajo del cielo que Dios haya dado entre los hombres"

##### no hay otro nombre debajo del cielo, que sea dado entre los hombres, por el cual

La frase "nombre... que es dado entre hombres" se refiere a la persona de Jesús. TA: "ninguna otra persona debajo del cielo, quien es dado entre los hombrs, por medio de quien"

##### debajo del cielo

Esta es una forma de referirse a toda parte del mundo. TA: "en el mundo"

##### por el cual nosotros debemos ser salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el cual puede salvarnos" o "quien puede salvarnos"

#### Acts 13

##### Información general:

Aquí en la primera instancia y última donde aparece "ellos" se refiere a Pedro y Juan. Todas las demás ocurrencias de la palabra "ellos" en esta sección se refiere a los líderes judíos.

##### la audacia de Pedro y Juan

Aquí la palabra "audacia" se refiere a la forma en que Pedro y Juan respondieron a los líderes judíos. TA: "cuan audazmente Pedro y Juan habían hablado"

##### audacia

"sin miedo" o "valentía"

##### se dieron cuenta que ellos eran ordinarios, hombres sin educacion

Los líderes judíos se "dieron cuenta" de esto por la forma en que Pedro y Juan hablaron.

##### se dieron cuenta

"entendieron"

##### ordinarios, hombres sin educación

Las palabras "ordinarios" y "sin educación" comparten una definición similar. Ellos enfatizan que Pedro y Juan no habian recibido entrenamiento formal en la ley judía.

##### el hombre que fue sanado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el hombre a quien Pedro y Juan habían sanado"

##### nada que decir en contra de esto

"nada que decir en contra de la sanidad del hombre por parte de Pedro y Juan." Aquí la palabra "esto" se refiere a qué Pedro y Juan habían hecho

#### Acts 15

##### los apóstoles

Esto se refiere a Pedro y Juan.

##### ¿Qué debemos hacer a estos hombre?

Los líderes judíos hacen esta pregunta de frustración porque ellos no podían pensar en qué hacer con Pedro y Juan. TA: "¡No hay nada que nosotros podamos hacer con estos hombres!"

##### Por el hecho de que un milagro notable ha sido realizado a través de ellos es de conocimiento común a todos quienes viven en Jerusalén

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "todos quienes viven en Jerusalénsaben que ellos han hecho un milagro notable"

##### todos los que viven en Jerusalén

Esto puede ser una exageración. TA: "casi todas las personas quienes viven en Jerusalén"

##### para que esto no se extienda más

Aqui la palabra "esto" se refiere a cualquier milagros o enseñanza que Pedro y Juan puedan continuar haciendo. TA: "para que no más personas escuchen de este milagro" "para que las nuevas de este milagro no se extienda más"

##### no hablar más a nadie en este nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la persona de Jesús. TA: "a no hablar más a nadie sobre esta persona, Jesús"

#### Acts 19

##### Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y Juan pero no a aquellos a quienes ellos se dirigen

##### Si es correcto ante los ojos de Dios

Aquí la frase "ante los ojos de Dios" se refiere a la opinión de Dios. TA: "Si Dios piensa que es correcto"

##### nosotros no podemos evitar hablar

"nosotros debemos continuar hablando" o "nosotros no podemos parar de hablar"

#### Acts 21

##### Información general:

Versículo 22 da información de fondo sobre la edad del hombre cojo quien fue sanado.

##### Luego de advertencias adicionales

Los líderes judíos otra vez amenazaron de casticar a Pedro u Juan.

##### Ellos no pudieron encontrar ninguna excusa para castigarlos

Aunque los líderes judíos amenazaron a Pedro y Juan, ellos no podían encontrar una razón para castigarlos sin causar que las personas se amotinaran.

##### por lo que se había hecho

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "por lo que Pedro y Juan habían hecho"

##### El hombre quien había experimentado el milagro de sanidad

"El hombre a quien Pedro y Juan había sanado milagrosamente"

#### Acts 23

##### Información general:

Hablando juntos, las personas citan un Salmo de David del Antiguo Testamento.

##### Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere al resto de los creyentes, pero no a Pedro y Juan.

##### vinieron a su propia gente

La frase "su propia gente" se refiere al resto de los creyentes. TA: "fueron a los otros creyentes"

##### ustedes quienes por el Espíritu Santo, por la boca de nuestro padre David tu siervo, dijo

Esto significa que el "Espíritu Santo" causó a David hablar o escribir lo que Dios dijo.

##### por la boca de nuestro padre David

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que David habló o escribió. TA: "por las palabras de nuestro padre David"

##### ¿Por qué las naciones gentiles rugieron y las gentes imaginan cosas sin utilidad?

Esta es una pregunta retórica que enfatiza la inutilidad de oponerse a Dios. TA: "Las naciones gentiles no debieron haber enfurecido y las gentes no debieron haber imaginado cosas inútiles"

##### las gentes se imaginan cosas inútiles

Estas "cosas inútiles" se componen de planes para oponerse a Dios. TA: "las personas imaginan cosas inútiles en contra de Dios"

##### gentes

"grupo de personas" o "tribus"

#### Acts 26

##### Declaración conectora:

Los creyentes completan su cita del Rey David en los Salmos que comenzaron en el 4:23.

##### Los reyes de la tierra se unieron y los gobernantes se juntaron en contra del Señor

Estas dos líneas significan básicamente lo mismo. Las dos líneas enfatizan el esfuerzo combinado de los gobernantes de la tierra para oponerse a Dios.

##### establecerse ellos juntos... reunieron juntos

Estas dos frases significan que ellos unieron sus ejércitos para pelear una batalla. TA: "establecieron sus ejércitos juntos... reunieron sus tropas juntas"

##### en contra del Señor y su Cristo

Aquí la palabra "Señor" se refiere a Dios. En los Salmos, la palabra "Cristo se refiere al Mesías o el Ungido de Dios.

#### Acts 27

##### Declaración conectora:

Los creyentes continúan orando

##### en esta ciudad

"esta ciuidad" se refiere a Jerusalén.

##### tu santo siervo Jesús

"Jesús quien te sirvió fielmente"

##### hacer todo lo que tu mano y tu deseo decidido

Aquí la palabra "mano" esta utilizada para significar el poder de Dios. En adición, la frase "tu mano y tu deseo decidido" muestra el poder de Dios y su plan. TA: "de hacer todo lo que has decidido porque Tú eres poderoso e hiciste todas las cosas que planificaste"

#### Acts 29

##### Declaración concectora:

Los creyentes completan su oración que comenzaron en el 4:23.

##### mira sobre sus advertencias

Aquí las palabras "mira sobre" son un pedido para que Dios preste atención a la forma en que los líderes religiosos amenazarron a los creyentes. TA: "fíjate en cómo ellos amenazan castigarnos"

##### mientras Tú estiras tu mano para sanar

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder de Dios. Este pedido a que Dios muestre cuan poderoso Él es. TA: "mientras tú muestras tu poder sanando personas"

##### a través del nombre de tu santo siervo Jesús

Aquí la paolabra "nombre" se refiere al poder y autoridad. TA: "a través del poder de tu santo siervo Jesús"

##### tu santo siervo Jesús

"Jesús quien te sirve fielmente." Véase cómo se tradujo en el 4:27.

##### el lugar... fue hecho temblar

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el lugar... tembló"

##### ellos fueron todos llenos con el Espíritu Santo

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo les llenó a todos ellos." Véase cómo se tradujo en 2:1.

#### Acts 32

##### eran de un corazón y alma

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y la palabra "alma" se refiere a las emociones. Juntos se refieren a la persona total. TA: "pensaron de la misma forma y querían las mismas cosas"

##### tenían todas las cosas en común

"compartían sus pertenencias unos con otros." Véase cómo se tradujo esto en el 2:43.

##### gran gracia era sobre ellos

Posibles significados: 1) Que Dios estaba grandemente bendiciendo a los creyentes o 2) Que las personas en Jerusalén tenían a los creyentes en muy alta estima.

#### Acts 34

##### tenían títulos de propiedad de tierras o casas

Esta frase significa que ellos tenían un registro escrito que mostraba que eran dueños de ciertas propiedades o casas.

##### eran dueños de títulos

"tenían una escritura" o "tenían un registro escrito"

##### el dinero de las cosas que fueron vendidas

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el dinero que ellos recibieron de las cosas que ellos vendieron"

##### pusieron a los pies de los apóstoles

Esta significa que ellos presentaron el dinero a los apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles"

##### distribución fue hecha a cada creyente, de acuerdo a cómo cada uno necesitaba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ellos distribuyeron el dinero a cada creyente quien lo necesitaba"

#### Acts 36

##### Información general:

Lucas introduce a Bernabé en la historia.

##### José... se le dió el nombre Bernabé por los apóstoles

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los apóstoles dieron a José... el nombre Bernabé"

##### esto es, siendo interpretado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "lo que uno pueda interpretar como" o "lo que sifnifica"

##### hijo de aliento

Los apóstoles utilizan esto para mostrar que José era una persona quien alentaba a otros. Es utilizado como si el ánimo fuera una perosns, el padre de José. TA: "una persona que siempre anima a otros"

##### fueron puestos a los pies de los apóstoles

Esto significa que ellos presentaron dinero a los apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles." Véase cómo se tradujo esto en 4:34.

### Translation Questions

#### Acts 4:1

##### ¿Qué estaba Pedro y Juan enseñando a las personas en el templo?

Pedro y Juan estaban enseñando sobre Jesús y su resurección de la muerte.

##### ¿Cómo lo gobernantes del templo, sacerdotes y los saduceos reaccionaron a las enseñanzas de Pedro y Juan?

Ellos arrestaron a Pedro y Juan y los pusieron en la cárcel.

##### ¿Cómo reaccionaron las personas a la enseñanza de Pedro y Juan?

Muchas peronas creyeron, sobre cinco mil.

#### Acts 4:8

##### ¿Por qué poder o en qué nombre Pedro dijo que sanó al hombre en el templo?

Pedro dijo que en el nombre de Jesucristo él sanó al hombre en el templo.

#### Acts 4:11

##### ¿Qué Pedro dijo era la única manera por la cual podemos ser salvos?

Pedro dijo que no hay otro nombre excepto Jesús por el cual nosotros podemos ser salvos.

#### Acts 4:13

##### ¿Por qué no podían decir nada los líderes judíos en contro de Pedro y Juan?

Los líderes no podían decir nada porque el hombre que había sido sanado estaba de pie con Pedro y Juan.

#### Acts 4:15

##### ¿Qué mandaron los líderes judíos no hacer a Pedo y Juan?

Los líderes judíos mandaron a Pedro y Juan no hablar o enseñar sobre Jesús.

#### Acts 4:19

##### ¿Cómo Pedro y Juan contestaron a los líderes judíos?

Pedro y Juan dijeron que ellos no podían evitar hablar sobre las cosas que ellos habían visto y oido.

#### Acts 4:29

##### ¿Qué los creyentes le pidieron a Dios en respuesta a las advertencias de los líderes judíos?

Los creyentes pidieron audacia para hablar la palabra, y señales y maravillas hechas en el nombre de Jesús.

##### ¿Qué sucedió después que los creyentes terminaron su oración?

Después que los creyentes terminaron su oración, el lugar donde estaban reunidos tembló, ellos fueron llenos del Espíritu Santo, y ellos hablaron la palabra con audacia.

#### Acts 4:32

##### ¿Cómo eran las necesidades de los creyentes provistas?

Los creyentes tenían todas las cosas en común, y aquellos quienes eran dueños de propiedades las vendían y daban el dinero para ser distribuido de acuerdo a la necesidad.

#### Acts 4:34

##### ¿Cómo eran las necesidades de los creyentes provistas?

Los creyentes tenían todas las cosas en común, y aquellos quienes eran dueños de propiedades las vendían y daban el dinero para ser distribuido de acuerdo a la necesidad.

#### Acts 4:36

##### ¿Cuál era el nuevo nombre que significaba "Hijo del Ánimo," dado al hombre que vendió su campo y dio su dinero a los apóstoles?

El hombre llamado "Hijo del Ánimo" era Bernabé.

### Chapter 5

**1** Ahora un cierto hombre llamado Ananías, con Safira su esposa, vendió una parte de su propiedad, **2** y él se quedó con parte del dinero de la venta (su esposa también lo sabía), y trajo la otra parte y lo puso a los pies de los apóstoles. **3** Pero Pedro dijo: "Ananías, ¿por qué Satanás llenó tu corazón para mentirle al Espíritu Santo y quedarte con parte del precio del terreno? **4** Mientras se mantuvo sin vender, ¿acaso no siguió siendo tuyo? Y después de ser vendido, ¿no estaba bajo tu control? ¿Cómo es que pensaste esta cosa en tu corazón? Tú no le has mentido a los hombres, sino a Dios". **5** Escuchando estas palabras, Ananías cayó y respiró su último aliento. Y un gran temor vino sobre todos los que lo escucharon. **6** Los jóvenes llegaron al frente, lo envolvieron, lo cargaron afuera y lo enterraron. **7** Como tres horas después, su esposa entró, no sabiendo lo que había pasado. **8** Pedro le dijo a ella: "Dime si ustedes vendieron el terreno por esta cantidad." Ella dijo: "Sí, fue por esa cantidad." **9** Entonces Pedro le dijo a ella: "¿Cómo es que han acordado ustedes poner a prueba al Espíritu del Señor? Mira, los pies de esos que han enterrado a tu esposo están a la puerta, y ellos te sacarán también a tí." **10** Ella instantáneamente cayó a sus pies, y respiró su último aliento, y los jóvenes entraron y la encontraron muerta; ellos la cargaron afuera y la enterraron a ella al lado de su esposo. **11** Gran temor sobrevino a toda la iglesia, y sobre todos los que escucharon estas cosas. **12** Muchas señales y maravillas estaban ocurriendo entre la gente a través de las manos de los apóstoles. Ellos estaban todos juntos en el pórtico de Salomón. **13** Pero nadie más tenía el valor de unirse a ellos; sin embargo, ellos eran tenidos en alta estima por el pueblo. **14** Aún más creyentes eran añadidos al Señor, multitudes de hombres y mujeres, **15** a tal punto que hasta cargaban los enfermos a las calles y los acostaban en camas y camillas, para que al pasar Pedro, su sombra pudiera caer sobre algunos de ellos. **16** También se reunió un gran número de personas desde los pueblos alrededor de Jerusalén, trayendo a los enfermos y a aquellos afligidos con espíritus inmundos, y todos ellos eran sanados. **17** Pero el sumo sacerdote se levantó, y todos los que estaban con él (que son los Saduceos); y se llenaron de celo **18** y echaron mano a los apóstoles, y los pusieron en la cárcel pública. **19** Pero durante la noche un ángel del Señor abrió las puertas de la carcel y los dirigió afuera, y dijo: **20** "Vayan, párense en el Templo y hablen a las personas todas las palabras de esta Vida." **21** Cuando ellos escucharon esto, ellos entraron en el Templo cerca del amanecer y enseñaron. Pero el sumo sacerdote y los que estaban con él vinieron, y convocaron al concilio, y a todos los ancianos del pueblo de Israel, y mandaron a traer a los apóstoles de la cárcel. **22** Pero los oficiales que fueron no los encontraron en la prisión, y ellos regresaron e informaron: **23** "Nosotros encontramos la cárcel cerrada de forma segura y a los guardias parados en la puerta, pero cuando nosotros la abrimos, no encontramos a nadie dentro." **24** Ahora cuando el capitán del templo y los principales sacerdotes escucharon estas palabras, ellos estaban muy perplejos concerniente a ellos, y qué podría salir de esto. **25** Entonces alguien vino y les dijo: "Los hombres que ustedes pusieron en la cárcel estan parados en el Templo enseñándo al pueblo." **26** Así que el capitán fue con los oficiales, y los trajo de vuelta, pero sin violencia, pues ellos temían que la gente los apedreara. **27** Cuando ellos los trajeron, los pusieron frente al concilio. El sumo sacerdote los interrogó, **28** diciendo: "Nosotros estrictamente les encargamos que no enseñaran en este Nombre, y todavía, ustedes han llenado a Jerusalén con sus enseñanzas, y desean traer la sangre de este Hombre sobre nosotros." **29** Pero Pedro y los apóstoles respondieron: "Debemos obedecer a Dios en vez de a los hombres. **30** El Dios de nuestros padres levantó a Jesús, a Quien ustedes mataron, colgándolo de un árbol. **31** Dios lo exaltó a Su mano derecha para ser Príncipe y Salvador, para darle arrepentimiento a Israel, y el perdón de pecados. **32** Nosotros somos testigos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, a que Dios ha dado a aquellos que Le obedecen." **33** Cuando los miembros del concilio escucharon esto, ellos estaban furiosos y querían matar a los apóstoles. **34** Pero un Fariseo llamado Gamaliel, un maestro de la ley, quien era honrado por todo el pueblo, se levantó y ordenó que se llevaran a los apóstoles afuera por un momento. **35** Entonces él les dijo: "Hombres de Israel, presten mucha atención a lo que ustedes se proponen hacer con estas personas. **36** Hace algún tiempo, Teudas se levantó pretendiendo ser alguien, y un número de hombres, como cuatrocientos, se le unieron. Él fue asesinado, y todos los que le obedecieron fueron esparcidos y quedaron en nada. **37** Después de este hombre, Judas de Galilea, se levantó en los días del censo y se llevó alguna gente tras él. Él también pereció y todos los que lo obedecían fueron esparcidos. **38** Ahora yo les digo, apártense de estos hombres y déjenlos solos, porque si este plan u obra es de hombres, va a ser destruido. **39** Pero si es de Dios, ustedes no serán capaces de destruirlos; quizás hasta encuentren que ustedes están peleando en contra de Dios." Así ellos fueron persuadidos. **40** Entonces ellos llamaron a los apóstoles y los golpearon y les ordenaron no hablar en el nombre de Jesús, y los dejaron ir. **41** Ellos se fueron del concilio alegres de ser contados como merecedores de sufrir deshonra por el Nombre. **42** De ese día en adelante, en el Templo y de casa en casa, ellos continuamente enseñaban y predicaban acerca de Jesús como el Cristo.

#### Acts 01

##### Declaración conectora:

Continuando con al historia de cómo los nuevos cristianos compartían sus pertenencias unos con otros creyentes, Lucas habla de dos creyentes, Ananías y Safira.

##### ahora

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en el hilo principal de la historia para decir una nueva parte de la historia.

##### su esposa también lo sabía

"su esposa también conocía que él mantuvo parte del dinero de la venta"

##### lo dejó a los pies de los apóstoles

Esto significa que ellos presentaron el dinero a los apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles." Véase cómo se tradujo en el 4:34

#### Acts 03

##### Información general:

Si tu lenguaje no usa preguntas retóricas, puedes refrasear estas declaraciones.

##### ¿Por qué Satanás ha llenado tu corazón para mentir... tierra?

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA: "No debiste dejar que Satanás te convinciera a mentir... tierra"

##### Satanás llenó tu corazón

Aquí la palabra "corazón se refiere a la voluntad y las emociones. Significados posibles son 1) "Satanás te controló completamente"

##### mentirle al Espíritu Santo y mantener parte del precio

esto implica que Ananías le había dicho a los apóstoles que él estaba dando la cantidad completa que él había recibido de la venta de la tierra.

##### ¿mientras estaba sin vender, no permaneció tuyo?

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA: "Mientras estaba sin vender, era de tu poseción"

##### Mientras permaneció sin vender

"Mientras no lo habías vendido"

##### ¿y luego que fue vendida, acaso no estaba en tu control?

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA: "y después que fue vendida, tú tenías control sobre el dinero que recibiste"

##### y luego que fue vendida

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "y después que la vendiste"

##### ¿Cómo fue que pensaste esto en tu corazón?

Pedro utilizó esta pregunta para reprender a Ananías. Aquí el "corazón" se refiere a la voluntad y emociones. TA: "Tú no debiste haber pensado en hacer esta cosa"

##### se cayó y respiró su último

Ananías cayó porque él murió; él no murió porque se cayó. TA: "murió y cayó en el suelo"

#### Acts 07

##### su esposa entró

"la esposa de Ananías entró" o "Safira entró"

##### qué habia pasado

"que su esposo había muerto"

##### por tanto

"por este tanto dinero". Esto se refiere a la cantidad de dinero que Ananías había dado a los apóstoles.

#### Acts 09

##### Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Ananías y Safira.

##### Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a ambos Ananías y Safira.

##### ¿Cómo es que ustedes han acordado juntamente a probar el Espíritu del Señor?

Pedro hace esta pregunta para reprender a Safira. TA: "¡Ustedes no debieron acordar juntos en probar al Espíritu del Señor!"

##### ustedes han acordado juntos

"los dos se han puesto de acuerdo juntos"

##### poner a prueba al Espíritu del Señor

Aqui la palabra "prueba" significa retar o probar. Ellos estaban tratando de ver si ellos podían salirse con mentirle a Dios sin recibir castigo.

##### los pies de aquellos que han sepultado a tu esposo

Aquí la frase "los pies" se refieren a los hombres. TA: "los hombres quienes han enterrado a tu esposo"

##### cayó a sus pies

Esto significa que cuando ella murió, ella cayo en el piso frente a Pedro. Esta expresión no debe confundirse con caer a los pies de una persona como una señal de humildad.

##### respiró su último

"murió." Véase cómo ustedes tradujeron esta frase con referencia a Ananías en el 5:3.

#### Acts 12

##### Declaración conectora

Lucas continúa diciendo qué sucede en los primeros días de la iglesia.

##### Información general:

Aquí las palabras "Ellos" y "ello" se refieren a los creyentes.

##### Muchas señales y maravillas estaban tomando lugar entre las personas a través de las manos de los apóstoles

o "Muchas señales y maravillas tomaron lugar entre las personas a través de las manos de los apóstoles." Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los apóstoles realizaron muchas señales y maravillas entre la gente"

##### señales y maravillas

"eventos sobrenaturales y actos milagrosos." Véase cómo se tradujo estos términos en el 2:22.

##### a través de las manos de los apóstoles

Aquí la palabra "manos" se refiere a los apóstoles. TA: "a través de los apóstoles"

##### El pórtico de Salomón

Este era un camino cubierto que consistía de filas de pilares que apoyaban un techo, y el cual las personas llamaron a nombre del Rey Salomón. Véase cómo se tradujo "el pórtico llamado de Salomón" en el 3:11.

##### ellos eran mantenidos en alta estima por las personas

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "las personas sostenían a los creyentes en alta estima"

#### Acts 14

##### Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas quienes vivían en Jerusalén.

##### más creyentes estaban siendo añadidos al Señor

Esto podía ser declarado de forma activa. TA: "más personas estaban creyendo en el Señor." Véase cómo se tradujo "siendo añadido" en el 2:40.

##### su sombra pueda caer en alguno de ellos

Está implícito que Dios les sanaría si la sombra de Pedro los tocaba.

##### aquellos afligidos con espiritus inmundos

"aquellos a quienes los espíritus inmundos habían afligido

##### ellos fueron todos sanados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios les sanó a todos" o "los apóstoles les sanaron a todos ellos"

#### Acts 17

##### Declaración conectora:

Los líderes religiosos comenzaron a perseguir a los creyentes.

##### Pero

Esto comienza una historia contrastante. Puedes traducir esto de forma que tu lenguaje introduce una narrativa de contraste.

##### el sumo sacerdote se levantó

Aquí la frase "se levantó" significa que el sumo sacerdote decidió tomar acción, no que se paró de una posición sentada. TA: "el sumo sacerdote accionó"

##### ellos estaban llenos con celos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ellos se tornaron muy celosos"

##### pusieron las manos sobre los apóstoles

Esto significa que ellos capturaron a los apóstoles por la fuerza. TA: "hizo que los guardias arrestaran a los apóstoles"

#### Acts 19

##### Información general:

Aquí las palabras "los" y "ellos" se refiere a los apóstoles.

##### en el templo... dentro del templo

Ellos no fueron dentro del edificio del templo donde sólo los sacerdotes eran permitidos. TA: "en el patio del templo... dentro del patio del templo"

##### todas las palabras de esta vida

Esta es una referencia al mensaje del evangelio que los apóstoles habían proclamado. Posibles significados son 1) "todo este mensaje de vida eterna" 2) "el mensaje completo de esta nueva forma de vivir"

##### aproximadamente en el día

"mientras comenzó a amanecer." Aunque el ángel les guío fuera de la carcel durante la noche, el sol estaba saliendo cuando los apóstoles llegaron al patio del templo.

##### mandaron a traer de la cárcel a los apóstoles

Esto implica que alguien fue a la cárcel. TA: "envió a alguien a la cárcel a traer a los apóstoles"

#### Acts 22

##### ¿Qué los oficiales del sacerdote principal encontraron cuando fueron a la cárcel?

Los oficiales encontraron la cárcel cerrada con seguridad, pero nadie dentro.

#### Acts 24

##### Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere al capitán del templo y los sacerdotes principales.

##### ellos estaban muy perplejos

"estaban perplejos" o "estaban confundidos"

##### Referente a ellos

"referente a las palabras que ellos habían escuchado" o "de acuerdo a estas cosas"

##### qué saldría de ello

"y qué sucedería como resultado"

##### de pie en el templo

Ellos no fueron dentro de la parte del edificio del templo donde los sacerdotes eran permitidos. TA: "de pie en el patio del templo"

#### Acts 26

##### Declaración conectora:

El capitán y otros oficiales traen a los apóstoles ante el concilio religioso judío.

##### Información general:

La palabra "ellos" en esta sección se refiere al capitán y los oficiales. En la frase "temieron que la gente los apedreara" la palabra "los" se refiere al capitán y sus oficiales. Las demás ocurrencias de "ustedes" y "sus" en el versículo 28 se refieren a los apóstoles.

##### Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a los apóstoles.

##### ellos temieron

"ellos estaban asustados"

##### en este nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la persona que Jesús. TA: "a no hablar más de esta persona, Jesús." Véase cómo se tradujo esto en 4:15.

##### tú has llenado Jerusalén con tus enseñanzas

Este modismo significa que ellos han enseñado a todos en Jerusalén. TA: "ustedes han enseñado a todos en Jerusalén sober él"

##### deseo de traer la sangre de este hombre sobre nosotros

Aquí la palabra "sangre" se refiere a la muerte de Jesús. Esta forma idiomática de decir que ellos eran responsables de matarlo. TA: "deseo de hacernos responsables de la muerte de este hombre"

#### Acts 29

##### Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los apóstoles, y no a la audiencia.

##### Pedro y los apóstoles contestaron

Pedro habló en nombre de todos los apóstoles cuando él dijo las siguientes palabras.

##### colgándole de un madero

Aquí Pedro utiliza la palabra "árbol" se refiere a la cruz la cual fue hecha de madera. TA: "colgándole de la cruz".

##### Dar arrepentimiento a Israel, y perdón de pecados

Las palabras "arrepentimiento" y "perdón" pueden ser traducidas como verbos. TA: "dar a las personas de Israel la oportunidad de arrepentirse y recibir de Dios el perdón por sus pecados".

##### Israel

La palabra "Israel" se refiere al pueblo judío.

##### aquellos que le obedecen

"aquellos quienes se someten a la autoridad de Dios"

#### Acts 33

##### Declaración conectora:

Gamaliel se dirige a los miembros del concilio.

##### Gamaliel, un maestro de la ley, quien era honrado por toda la gente

Lucas introduce a Gamaliel y provee información previa sobre él.

##### quien era honrado por toda la gente

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "a quien toda la gente honraba"

##### mando a los apóstoles a ser llevados afuera

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "mandó a los guardias a llevar a los apóstoles afuera"

#### Acts 35

##### presta mucha atención

"piensa cuidadosamente sobre" (BDD), o "sé cauteloso sobre". Gamaliel estaba advirtiéndoles que no hicieran algo de lo cual se arrepintieran mas tarde.

##### Teudas se levantó

Significados posibles son 1) "Teudas se rebeló" (BDD) o 2) "Teudas apareció"

##### pretendiendo ser alguien

"pretendiendo ser alguien importante"

##### Él fue muerto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "La gente lo mató"

##### todos los que estaban obedeciéndolo fueron esparcidos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "todas las personas que estaban obedeciéndole fueron esparcidas" o "todos los que le obedecían fueron en diversas direcciones"

##### vino a nada

Esto significa que ellos no hicieron lo que habían planeado hacer.

##### Después de este hombre

"Después de Teuda"

##### en días del censo

"durante el tiempo del censo"

##### se apartó algunas personas detrás de él

Esto significa que él persuadió a algunas personas a rebelarse con él en contra del gobierno romano. TA: "causaron que muchas personas les siguieran" o "causaron que muchas personas se unieran a él en rebelión"

#### Acts 38

##### Declaración conectora:

Gamaliel finaliza dirigiéndose a los miembros del concilio. Aunque golpearon a los apóstoles, mandaron que no hablaran de Jesús y les dejaron ir, los discípulos continúaron enseñando y predicando.

##### manténganse lejos de estos hombre y déjenlos solos

Gamaliel les está diciendo a los líderes judíos que no castiguen a los apóstoles más ni los meten en la cárcel otra vez.

##### Si este plan o trabajo es de hombres

"si los hombres han ideado este plan o están hacinedo este trabajo"

##### será derrocado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "alguien lo derrocará"

##### si es de Dios

Aquí la palabra "es" se refiere a "este plan o trabajo". TA: "si Dios ha divisado este plan o mandado a estos hombres a hacer este trabajo."

##### Así ellos fueron persuadidos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Así que Gamaliel los persuadió"

#### Acts 40

##### Información general:

Aquí (versículo 40) la palabra "ellos" se refiere a los miembros del concilio. El resto de las palabras "ellos" se refiere a los apóstoles.

##### ellos llamaron a los apóstoles a entrar y los azotaron

Los miembros del concilio ordenaron a los guardias del templo a hacer estas cosas.

##### hablar en el nombre

Aquí "nombre" se refiere a la autoridad de Jesús. TA: "hablar más en la autoridad de Jesús". Véase cómo tradujeron una frase similar en el 4:15.

##### ellos fueron contados dignos de sufrir deshonra por su nombre

Los apóstoles se regocijaron porque Dios los había honrado a ellos dejándo a los líderes judíos que los deshonraran. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los había contado dignos a ellos de sufrir deshonra por su nombre"

##### por el nombre

Aquí "el nombre" se refiere a Jesús. TA: "por Jesús"

##### después de esto cada día

"después de ese día, cada día." Esta frase marca qué los apóstoles hicieron cada día a través de los próximos días.

##### en el templo y de casa en casa

Ellos no entraron en el edificio del templo donde sólo los sacerdotes iban. TA: "en el patio del templo y en las casas de diferentes personas"

### Translation Questions

#### Acts 5:1

##### ¿Qué pecado Ananías y Safira cometieron?

Ananías y Safira mintieron, diciendo que ellos estaban dando el precio de venta completo de su propiedad, pero en realidad sólo dando una parte del precio de venta.

#### Acts 5:3

##### ¿A quien Pedro dijo que Ananías y Safira le habían mentido?

Pedro dijo que Ananías y Safira le habían mentido al Espíritu Santo.

##### ¿Cuál era el juicio de dios sobre Ananías?

Dios mató a Ananías.

#### Acts 5:9

##### ¿Cuál era el juicio de dios sobre Ananías?

Dios mató a Ananías.

##### ¿Cuál fue la reacción de la iglesia y todo el que escuchó sobre Ananías y Safira?

Gran temor vino sobre la iglesia y todo el que escuchó sobre Ananías y Safira.

#### Acts 5:14

##### ¿Qué hacian algunas personas para que los enfermos fueran sanados?

Algunos estaban cargando a los enfermos a la calle para que la sombre de Pedro pudiese caer sobre ellos, y otros trajeron los enfermos desde otros pueblos a Jerusalén.

#### Acts 5:17

##### ¿Cómo los saduceos reaccionaron a todos los enfermos siendo sanados en Jerusalén?

Los saduceos estaban llenos de celos y pusieron los apóstoles en la cárcel.

#### Acts 5:19

##### ¿Cómo los apóstoles salieron de la cárcel?

Un ángel vino y abrió las puertas de la cárcel y los dejó salir.

#### Acts 5:22

##### ¿Qué encontraron los oficiales del sumo sacerdote cuando fueron a la cárcel?

Los oficiales encontraron la cárcel cerrada con seguridad, pero nadie dentro.

#### Acts 5:26

##### ¿Porqué trajeron los oficiales a los apóstoles de vuelta al sumo sacerdote y al consejo sin violencia?

Los oficiales temían que las personas les apedrearan.

#### Acts 5:29

##### ¿Cuándo fueron cuestionados sobre porqué ellos estaban enseñando en el nombre de Jesús cuando les habían impuesto que no lo hicieran, qué dijeron los apóstoles?

Los apóstoles dijeron, "Debemos obedecer a Dios en vez de a los hombres".

##### ¿Quién dijeron los apóstoles que fue responsable de matar a Jesús?

Los apóstoles dijeron que el sumo sacerdote y miembros del consejo eran responsables por matar a Jesús.

#### Acts 5:33

##### ¿Cómo los miembros del consejo reaccionaron a la declaración de que ellos eran responsables de asesinar a Jesús?

Los miembros del consejo estaban furiosos y querían matar a los apóstoles.

#### Acts 5:38

##### ¿Cuál fue la recomendación de Gamaliel al consejo?

Gamaliel recomendó al consejo que dejaran a los apóstoles solos.

##### ¿Que advirtió Gamaliel al consejo que podían acabar haciendo si trataban de derrocar a los apóstoles?

Gamaliel advirtió al consejo que ellos podían acabar peleando en contra de Dios.

#### Acts 5:40

##### ¿Qué finalmente el consejo hizo con los apóstoles?

El consejo los azotó y les ordenó que no hablasen en el nombre de Jesús, y les dejaron ir.

##### ¿Cómo reaccionaron los apóstoles al tratamiento que recibieron del consejo?

Los apóstoles se regocijaron que ellos eran contados dignos de sufrir deshonra por el nobmre de Jesús.

##### ¿Qué hicieron los apóstoles cada día después de su reunión con el consejo?

Los apóstoles predicaban y enseñaban cada día que Jesús era el Cristo.

### Chapter 6

**1** Ahora en aquellos días, cuando el número de los discípulos se multiplicaba, surgió una queja de los Greco-Judíos contra los Hebreos, porque sus viudas estaban siendo desatendidas en la distribución diaria de los alimentos. **2** Los doce llamaron a la multitud de los discípulos y dijeron: "No es correcto para nosotros que abandonemos la palabra de Dios para servir las mesas. **3** Por lo tanto, ustedes deben escoger, hermanos, a siete hombres de entre ustedes, hombres de buena reputación, llenos del Espíritu y de sabiduría, a quienes podamos designar para atender este asunto. **4** Respecto a nosotros, siempre continuaremos en oración y en el ministerio de la palabra." **5** Sus palabras agradaron a toda la multitud. Así que escogieron a Esteban, un hombre lleno de fe y del Espíritu Santo, y a Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas, Nicolás, un prosélito de Antioquía. **6** Los creyentes trajeron a estos hombres ante los apóstoles, quienes oraron y pusieron sus manos sobre ellos. **7** Así que la palabra de Dios creció; y el número de los discípulos se multiplicó en extremo en Jerusalén; y un gran número de los sacerdotes se hicieron obedientes a la fe. **8** Ahora Esteban, lleno de gracia y poder, hacía grandes maravillas y señales entre la gente. **9** Pero se levantaron algunas personas que pertenecían a la sinagoga llamada la sinagoga de los Libertos, de los Cireneos y Alejandrinos, y algunos de Cilicia y Asia. Estas personas discutían con Esteban. **10** Pero ellos no eran capaces de levantarse en contra de la sabiduría y el Espíritu con el cual Esteban hablaba. **11** Entonces ellos persuadieron en secreto a algunos hombres para decir: "Nosotros hemos escuchado a Esteban decir palabras blasfemas contra Moisés y contra Dios." **12** Ellos incitaron al pueblo, a los ancianos y a los escribas, y ellos confrontaron a Esteban, lo agarraron y lo llevaron al concilio. **13** Ellos trajeron testigos falsos, quienes dijeron: "Este hombre no deja de hablar palabras contra este lugar sagrado y la Ley. **14** Porque lo hemos oído decir que este Jesús de Nazaret destruirá este lugar y cambiará las costumbres que Moisés nos dejó." **15** Todos los que se sentaron en el concilio fijaron sus ojos en él y vieron que su cara era como la cara de un ángel.

#### Acts 01

##### Información general:

Este es el comienzo de una nueva parte de la historia. Lucas da información de previa importante para entender la historia.

##### Ahora en estos días

Considera como nuevas partes de la historia son introducidas en tu lenguaje.

##### multiplicándose

"aumentándose grandemente"

##### Judíos griegos

Estos eran judíos que vivían la gran parte de sus vidas en algún lugar del imperio romano fuera de Israel y habían crecido hablando griego. Su lenguaje y cultura era un tanto diferente de aquellos que habían crecido en Israel.

##### los hebreos

Estos eran judíos que habían crecido en Israel hablando hebreo o arameo. Hasta el momento, la iglesia se componía de sólo judíos y convertidos al judaísmo.

##### viudas

mujeres cuyos esposos habían muerto.

##### sus viuidas estaban siendo pasadas por alto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los creyentes hebreos estaban pasando por alto a las viudad griegas".

##### siendo pasadas por alto

"siendo ignoradas" o "siendo olvidadas". Habían tantos que necesitaban ayuda que algunos eran no alcanzados.

##### distribución diaria de comida

El dinero que estaba siendo dado a los apóstoles estaba siendo usado en parte para comprar comida para la viudas de la iglesia primitiva.

#### Acts 02

##### Información general:

Aquí la palabra "ustedes" se refiere a los creyentes.

##### Información general:

La palabra "nosotros" aquí se refiere a los 12 apóstoles. Donde aplique, utiliza la forma exclusiva en tu lenguaje.

##### Los doce

Esto se refiere a los once apóstoles más Matías, quien fue elegido en el 1:24.

##### la multitud de los discípulos

"todos los discípulos" o "todos los creyentes"

##### rendir la palabra de Dios

Esta es una exageración para enfatizar la importancia de la tarea de enseñar la palabra de Dios. TA: "parar de predicar y enseñar la palabra de Dios."

##### servir mesas

Esta es una frase que significa servir la comida a las personas.

##### hombres de buena reputación, llenos del Espíritu y de sabiduría

Significacos posibles son 1) los hombres tienen tres cualidades - una buena reputación, siendo llenos del Espíritu y siendo llenos de sabiduría o 2) los hombres tienen que tener una reputación de dos cualidades - siendo llenos del Espíritu y siendo llenos de sabiduría (BDD).

##### hombres de buena reputación

"hombres que las personas saben que son buenos" o "hombres en quienes las personas confían"

##### sobre este negocio

"ser responsable de hacer esta tarea"

##### el ministerio de la palabra

Podría ser útil añadir más información. TA: "el ministerio de enseñando y predicando la palabra"

#### Acts 05

##### Su discurso complació a la multitud entera

"Todos los discípulos les gustaron su sugerencia".

##### Esteban... y Nicolás

Estos son nombres griegos y sugieren que todos los hombres electos eran del grupo de creyentes griego-judíos.

##### prosélito

Un gentil que se convirtió a la religión judía.

##### pusieron sus manos sobre ellos

Esto representa dar una bendición e impartir responsabilidad y autoridad al trabajo de los siete.

#### Acts 07

##### Información general:

Este versículo ofrece una actualiación del crecimiento de la iglesia.

##### palabra de Dios aumentó

Esto habla del creciente número de personas que creyeron la palabra como si la palabra de Dios aumentara. TA: "el número de personas que creyeron la palabra de Dios aumentó".

##### se volvieron obendientes a la fe

"siguieron la enseñanza de la nueva creencia"

##### la fe

Significados posibles son 1) el mensaje del evangelio de confianza en Jesús o 2) la enseñanza de la iglesia o 3) la enseñanza cristiana.

#### Acts 08

##### Declaración conectora:

Esto es el comienzo de una nueva parte de la historia.

##### Información general:

Estos versículos dan información de previa sobre Esteban y otras personas que es importante para entender la historia.

##### Ahora Esteban

Esto introduce a Esteban como el personaje principal en esta parte de la historia.

##### Esteban, lleno de gracia y poder, estaba haciendo

Las palabras "gracia" y "poder" aquí se refiere al poder de Dios. Esto peude ser declarado explícitamente. TA: "Dios estaba dando a Esteban poder para hacer"

##### sinagoga de los Libertados

"Libertados" eran probablemente ex-esclavos de estas difetentes ubicaciones. No está claro si las otras personas en lista eran parte de la sinagoga o sólo participaron en el debate de Esteban.

##### debatiendo con Esteban

"discutiendo con Esteban" (BDD)

#### Acts 10

##### Declaración conectora:

La información previa que comenzó en 6:8 continúa a través del verso 10.

##### Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los hombres que ellos persuadieron a mentir.

##### Información general:

La palabra "ellos" se refiere de nuevo a las personas de la sinagoga de los libertados en el 6:8.

##### incapaz de sostenerse en contra de

Esta frase significa que ellos no podía probar como falso lo que él decía. TA: "no podían argumentar en contra de"

##### Espíritu

"Espíritu Santo"

##### algunos hombre a decir

Porque esto fue hecho secretamente, está implícito que su testimonio era mentira. TA: "aglunos hombres a mentir y decir"

##### palabras blasfemas en contra de

"cosas malas de" (BDD)

#### Acts 12

##### Información general:

Cada uso de la palabra "ellos" más probable se refiere a las personas de la sinagoga de los Libertados en 6:8. Ellos eran responsables por el falso testimonio e incitando al concilio, los ancianos, los escribas y las demás personas.

##### Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los testigos falsos que ellos trajeron para testificar.

##### agitaron al pueblo

"movieron el pueblo al corage"

##### y ellos confrontaron

Esta puede ser una oración nueva. TA: "Luego ellos todos los cofrontaron"

##### agarraron

"cogieron"

##### no se detiene de hablar

"habla continuamente"

##### nos dejó

la frase "nos dejó" significa "pasar". TA: "enseñó a nuestros ancestros.

##### fijaron sus ojos en él

"lo miraron atentamente a él" o "lo miraron fijamente".

##### era como el rostro de un ángel

Esta frase compara su cara a la de un ángel, pero no dice específicamente qué ellos tienen en común.

### Translation Questions

#### Acts 6:1

##### ¿Qué queja se levantó de los Greco-Judíos en contra de los hebreos?

Los Greco-Judíos se quejaron que sus viudas estaban siendo desatendidas en la distribución diaria de comida.

#### Acts 6:2

##### ¿Quién escogió los siete hombres para llevar a cabo la tarea de la distribución de comida?

Los discípulos (hermanos) escogieron siete hombres.

##### ¿Cuáles eran las cualidades para ser escogido como uno de los siete hombres?

Los siete hombre tenían que ser de buena reputación, llenos del Espíritu y de sabiduría.

##### ¿En qué continuaríana los apóstoles?

Los apóstoles continuarían en oración y en el ministerio de la palabra.

#### Acts 6:5

##### ¿Qué hicieron los apóstoles cuando los creyentes trajeron los siete hombre?

Los apóstoles oraron y pusieron las manos sobre ellos.

#### Acts 6:7

##### ¿Qué estaba sucediendo con los discípulos en Jerusalén?

El número de los discípulos estaba aumentando grandemente, incluyendo un gran número de sacerdotes.

#### Acts 6:10

##### ¿Quien estaba ganando los debates entre los judíos no-creyentes y Esteban?

Los judíos no-creyentes no podían sostenerse en contra de la sabiduría y el Espíritu con el cual Esteban habló.

#### Acts 6:12

##### ¿Qué acusación fue hecha por falsos testigos en contra de Esteban al consejo?

Los falsos testigos reclamaban que Esteban dijo que Jesús destruiría este lugar y cambiaría las tradiciones de Moisés.

##### Cuando el consejo miró a Esteban, ¿qué vieron?

Ellos vieron que su cara era como la de un ángel.

### Chapter 7

**1** El sumo sacerdote dijo: "¿Son estas cosas ciertas?" **2** Esteban dijo: "Hermanos y padres, escúchenme: El Dios de gloria se apareció a nuestro padre Abraham cuando él estaba en Mesopotamia, antes que él viviera en Harán; **3** Él le dijo: 'DEJA TU TIERRA Y TUS PARIENTES Y VE A LA TIERRA QUE YO TE MOSTRARÉ.' **4** Después él dejó la tierra de los Caldeos y vivió en Harán; desde allí, después de morir su padre, Dios lo trajo a esta tierra, donde ustedes viven ahora. **5** No le dio nada de esto en herencia a él, no, ni siquiera lo suficiente para poner un pie. Pero Él prometió, aunque Abraham no tenía hijos todavía, que ÉL LE DARÍA LA TIERRA COMO UNA POSESIÓN PARA ÉL Y SUS DESCENDIENTES DESPUÉS DE ÉL. **6** Dios le hablaba a él así: 'QUE SUS DESCENDIENTES VIVIRÍAN DURANTE UN TIEMPO EN UNA TIERRA EXTRANJERA, Y QUE LOS HABITANTES DE ALLÍ LOS LLEVARÍAN A LA ESCLAVITUD Y LOS MALTRATARÍAN POR CUATROCIENTOS AÑOS. **7** 'Y YO JUZGARÉ A LA NACIÓN EN LA CUAL ELLOS SERÁN ESCLAVOS,' dijo Dios, 'Y DESPUÉS DE ESTO ELLOS SALDRÁN Y ME ADORARÁN EN ESTE LUGAR.' **8** Y Él le dio a Abraham el pacto de la circuncisión, así Abraham vino a ser el padre de Isaac y lo circuncidó al octavo día; Isaac vino a ser el padre de Jacob, y Jacob el padre de los doce patriarcas. **9** Los patriarcas fueron motivados por la envidia contra José y lo vendieron a Egipto, y Dios estuvo con él, **10** y lo rescató de todos sus sufrimientos, y le dio favor y sabiduría en la presencia del Faraón, rey de Egipto. Faraón entonces le hizo gobernador sobre Egipto y sobre toda su casa. **11** Ahora, vino una hambruna sobre todo Egipto y Canaán y gran sufrimiento y nuestros padres no encontraron alimento. **12** Pero cuando Jacob escuchó que en Egipto había trigo, él envió a nuestros antepasados la primera vez. **13** A la segunda vez José se mostró a sí mismo a sus hermanos; y la familia de José fue conocida por el Faraón. **14** José envió a sus hermanos de vuelta para decirle a Jacob su padre que viniera a Egipto, junto a todos sus parientes, setenta y cinco personas en total. **15** Así que Jacob bajó a Egipto; después él murió, él mismo y nuestros antepasados. **16** Ellos fueron llevados a Siquem y fueron depositados en la tumba que Abraham compró por precio en plata de los hijos de Hamor en Siquem. **17** Mientras el tiempo de la promesa se acercaba, la promesa que Dios le había hecho a Abraham, el pueblo crecía y se multiplicaba en Egipto, **18** hasta que se levantó otro rey en Egipto, un rey quien no conocía acerca de José. **19** Ese mismo rey engañó a nuestro pueblo y maltrató a nuestros antepasados tan duramente, que ellos tenían que exponer a sus infantes al peligro esperando que ellos sobrevivieran. **20** Para ese tiempo Moisés nació; él era precioso ante Dios y fue sustentado por tres meses en la casa de su padre. **21** Cuando él fue puesto afuera, la hija del Faraón lo adoptó y lo crió como su propio hijo. **22** Moisés fue educado en todas las enseñanzas de los Egipcios; y él fue poderoso en sus palabras y hechos. **23** Pero cuando él tenía cerca de cuarenta años de edad, vino a su corazón visitar a sus hermanos, los hijos de Israel. **24** Viendo que un Israelita estaba siendo maltratado, Moisés lo defendió y vengó a aquel que fue oprimido matando al Egipcio. **25** Él pensó que sus hermanos entenderían que Dios por su mano estaba rescatándolos, pero ellos no entendieron. **26** Al otro día él vino a unos Israelitas mientras ellos estaban discutiendo; él trató de ponerlos en paz entre ellos; él dijo: 'Señores, ustedes son hermanos; ¿por qué se hieren el uno al otro?' **27** Pero el que le hizo daño a su prójimo, lo empujó y dijo: '¿QUIÉN TE HA HECHO GOBERNANTE Y JUEZ SOBRE NOSOTROS? **28** ¿TE GUSTARÍA MATARME, COMO MATASTE AL EGIPCIO AYER?' **29** Moisés huyó después de escuchar ésto; él se convirtió en extranjero en la tierra de Madián, donde él vino a ser padre de dos hijos. **30** Cuando cuarenta años habían pasado, un ángel se le apareció en el desierto del Monte Sinaí, en una llama de fuego en un arbusto. **31** Cuando Moisés vio el fuego, se maravilló con la visión, y mientras que él se acercaba para mirarla, vino la voz del Señor diciendo: **32** 'YO SOY EL DIOS DE TUS PADRES, EL DIOS DE ABRAHAM Y DE ISAAC Y DE JACOB'. Moisés tembló y no se atrevía a mirar. **33** El Señor le dijo a él: 'QUITA TUS SANDALIAS, PORQUE EL LUGAR EN DONDE ESTÁS PARADO ES TIERRA SANTA. **34** CIERTAMENTE YO HE VISTO EL SUFRIMIENTO DE MI PUEBLO QUE ESTÁ EN EGIPTO; YO HE OÍDO SUS GEMIDOS, Y YO HE BAJADO A RESCATARLOS; AHORA VEN; YO TE ENVIARÉ A EGIPTO.' **35** Este Moisés, a quien ellos rechazaron cuando le dijeron: '¿QUIÉN TE HA HECHO GOBERNANTE Y JUEZ?' Él era aquel a quien Dios envió tanto como gobernador y libertador. Dios lo envió por la mano del ángel que apareció en el arbusto. **36** Moisés los guió a ellos fuera de Egipto, después de hacer milagros y señales en Egipto y en el Mar Rojo, y en el desierto durante cuarenta años. **37** Es el mismo Moisés quien dijo al pueblo de Israel: 'DIOS LEVANTARÁ UN PROFETA PARA USTEDES, ENTRE SUS HERMANOS, UN PROFETA COMO YO.' **38** Éste es el hombre que estaba en asamblea en el desierto con el ángel quien le habló a él en el Monte Sinaí. Éste es el hombre quien estaba con nuestros antepasados; éste es el hombre quien recibió palabras vivas para dárnoslas a nosotros. **39** Éste es el hombre a quien nuestros antepasados se negaron a obedecer; ellos lo apartaron de sí mismos, y en sus corazones se volvieron a Egipto. **40** En aquel tiempo dijeron a Aaron: 'HAZNOS DIOSES PARA QUE NOS GUIEN. EN CUANTO A ÉSTE MOISÉS, QUIEN NOS DIRIGIÓ FUERA DE LA TIERRA DE EGIPTO, NO SABEMOS QUE LE HA PASADO.' **41** Así, en aquellos días ellos hicieron un becerro y trajeron un sacrificio al ídolo, y se regocijaron debido a la obra que hicieron con sus manos. **42** Pero Dios se apartó y los entregó a adorar las estrellas en el cielo; así como está escrito en el libro de los profetas: '¿ACASO ME OFRECIERON USTEDES A MÍ BESTIAS MUERTAS Y SACRIFICIOS POR CUARENTA AÑOS EN EL DESIERTO, CASA DE ISRAEL? **43** USTEDES ACEPTARON EL TABERNÁCULO DE MOLOC Y LA ESTRELLA DEL DIOS RENFAN Y LAS IMÁGENES QUE USTEDES CREARON PARA ADORARLOS, Y YO LOS LLEVARÉ MÁS ALLÁ DE BABILONIA.' **44** Nuestros antepasados tuvieron el tabernáculo del testimonio en el desierto, tal como Dios mandó cuando Él le habló a Moisés, que él debía hacerlo como el patrón que él había visto. **45** Ésta es la tienda que nuestros antepasados, a su vez, trajeron a la tierra con Josué. Esto pasó cuando ellos tomaron posesión de las naciones que Dios expulsó ante la presencia de nuestros antepasados. Esto era así hasta los días de David, **46** quien halló favor a la vista de Dios; él pidió encontrar una morada para el Dios de Jacob. **47** Pero Salomón construyó una casa para Dios. **48** Sin embargo, el Altísimo no vive en casas hechas con manos; esto es como dice el profeta: **49** 'EL CIELO ES MI TRONO, Y LA TIERRA EL ESTRADO PARA MIS PIES. ¿QUÉ CLASE DE CASA ME PUEDEN CONSTRUIR USTEDES? dice el Señor: ¿O DÓNDE ESTÁ EL LUGAR PARA MI REPOSO? **50** ¿NO HIZO MI MANO TODAS ESTAS COSAS?' **51** Ustedes que son tercos e incircuncisos de corazón y oídos, ustedes siempre resisten el Espíritu Santo; ustedes actúan como sus antepasados actuaban. **52** ¿A cuál de los profetas no persiguieron sus antepasados? Ellos asesinaron a los profetas quienes aparecieron antes de la llegada del Justo; y ahora ustedes se han hecho traidores y asesinos de Él también. **53** Ustedes quienes recibieron la Ley que los ángeles establecieron, pero ustedes no la guardaron." **54** Ahora cuando los miembros del concilio escucharon estas cosas, ellos se enojaron en extremo, y crujían los dientes contra Esteban. **55** Pero él, siendo lleno del Espíritu Santo, miró fijamente hacia el cielo y vio la gloria de Dios; y él vio a Jesús parado a la mano derecha de Dios. **56** Esteban dijo: "Miren, yo veo los cielos abiertos, y al Hijo del Hombre parado a la mano derecha de Dios." **57** Pero los miembros del concilio gritaron a alta voz y se taparon sus oídos y se lanzaron juntos hacia él. **58** Ellos lo echaron fuera de la ciudad y lo apedrearon; y los testigos pusieron sus ropas exteriores a los pies de un joven llamado Saulo. **59** Mientras ellos apedreaban a Esteban, él seguía clamando al Señor y diciendo: "Señor Jesús, recibe mi espíritu." **60** Él se arrodilló y gritó en voz alta: "Señor, no tomes este pecado contra ellos." Cuando él dijo esto, se durmió.

#### Acts 01

##### Declaración conectora:

La parte de la historia sobre Esteban, que comenzó en el 6:8, continúa. Esteban comienza su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio hablando sobre cosas que sucedieron en la historia de Israel. La mayor parte de esta historia viene de los escritos de Moisés.

##### Información general:

La palabra "nuestro" incluye ambos Esteban, el concilio judío a quienes él hablaba y la audiencia entera. La palabra "tu" es singular y se refiere a Abraham.

##### hermanos y padres, escúchenme

Esteban estaba siendo bien respetuoso al concilio saludándoles como una familia extendida.

#### Acts 04

##### Información general:

En el verso 4 las palabrras "él" y "su" se refiere a Abraham. En el versígulo 5 las palabras "él" y "sus" se refiere a Abraham.

##### Información general:

Aquí la palabra "tu" se refiere al concilio y audiencia.

##### Él dio nada de ello

"Él no dio nada de ello"

##### suficiente para poner un pie en

Posibles significados para la frase son 1) suficiente suelo para pararse en o 2) suficiente suelo para tomar un paso. TA: "un muy pequeño pedazo"

##### como una poseción a él y a sus descendientes

"para Abraham poseer y dar a sus descendientes"

#### Acts 06

##### Dios estaba hablándole a él así

Puede ser útil declarar que esto ocurrió más tarde que la declaración del verso anterior. TA: "más tarde Dios dijo a Abraham"

##### cuatrocientos años

"400 años"

##### Yo juzgaré a la nación

"nación" se refiere a las personas en ella. TA: "yo juzgaré a las personas de la nación"

##### de quienes ellos serán esclavos

"de quienes tus descendientes serán esclavos".

##### dio a Abraham el pacto de la circunsición

Los judíos tendrían que haber entendido que este pacto requería que Abraham circunsidara los varones de su familia. TA: "hizo un pacto con Abraham para circunsidar los varones de su familia"

##### Así que Abraham se convirtió en el padre de Isaac

La historia transiciona hacia los descendientes de Abraham.

##### y Jacob el padre

"y Jacob se convirtió en el padre". Esteban acortó esto.

#### Acts 09

##### Los patriarcas

"los hijos mayores de Jacob" o "los hermanos mayores de José"

##### eran motivados por celos en contra de

"se tornaron celosos de". Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "la envidia motivó a los patriarcas en contra de"

##### le vendieron a Egipto

Los judíos conocieron que sus ancestros vendieron a José para ser esclavo en Egipto. TA: "los vendieron como esclavo en Egipto"

##### y Dios

puede ser más natural decir "pero Dios" para algunas audiencias.

##### estaba con él

Esta es una frase idiomática para ayudar a alguien. TA: "le ayudó"

##### sobre Egipto

Esto se refiere a las personas de Egipto. TA: "sobre toda el pueblo de Egipto"

##### toda su casa

Esto se refiere a todas sus poseciones. TA: "todo lo que poseía"

#### Acts 11

##### y vino una hambruna

"una hambruna llegó". La tierra se detuvo de producir comida.

##### nuestros padres

Esto se refiere a Jacob y sus hijos, quienes eran los ancestros del pueblo judío.

##### granos

"granos" era la comida más común en este momento.

##### nuestros antepasados... sus hermanos

ambas de estas frases se refieren a los hermanos mayores de José. La BDD lo hace explícito.

##### La segunda vez

"la próxima vez"

##### se mostró a sí mismo

José reveló a sus hermanos su identidad como su hermano.

##### La familia de José llegó a ser conocida al Farahón

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Farahón conoció que ellos eran la familia de José"

#### Acts 14

##### envió a sus hermanos de vuelta

"envió a sus hermanos de vuelta a Canaán" o "envió a sus hermanos de vuelta a casa".

##### luego murió

Asegúrate que no suena como que él murió tan pronto llegó a Egipto. TA: "y eventualmmente murió"

##### él mismo y nuestros antepasados

"Jacob y sus hijos quienes se convirtieron en nuestros ancestros"

##### fueron llevados o trasladados a... y depositados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los descendientes de Jacob llevaron su cuerpo y los cuerpos de sus hijos a... y los sepultaron"

##### por un precio en plata

"con dinero"

#### Acts 17

##### Información general:

La palabra "nuestra" incluye a Esteban y su audiencia.

##### Como el tiempo de la promesa... el pueblo creció y se multiplicó

En algunos lenguajes puede ser útil decir que las personas aumentaron en número antes de decir que el tiempo de la promesa llegó. (Véase BDD)

##### el tiempo de la promesa se acercó

Era cerca del tiempo en que Dios iba a cumplir su promesa a Abraham.

##### surgió otro rey

"otro rey comenzó a gobernar"

##### sobre Egipto

"Egipto" se refiere a las personas de Egipto. TA: "las personas de Egipto"

##### quien no sabía sobre José

"José" se refiere a la reputación de José. TA: "quien no sabía que José había ayudado a Egipto".

##### trataron a sus antepasados tan duramente

"trataron a nuestros ancestros tan mal" o "se aprovecharon de nuestros ancestros"

##### hechar afuera a sus infantes

abandonando a sus infantes para que éstos muriesen.

#### Acts 20

##### En ese tiempo Moisés nació

Esto introduce a Moisés en la historia.

##### muy hermoso ante Dios

Esta frase es idiomática que significa que Moisés era muy hermoso.

##### esta nutrido

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "sus padres lo nutrieron" o "sus padres lo cuidaron"

##### cuando fue hechado afuera

Moisés fue "hechado fuera" por el mandato del Farahón. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Cuando sus padres lo pusieron fuera" o "Cuando lo abandonaron"

##### como su propio hijo

"como si él fuera su propio hijo"

#### Acts 22

##### Moisés fue educado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los egipcios educaron a Moisés"

##### toda la enseñanza de los egipcios

Esta es una exageración para enfatizar que él tenía un muy alto nivel de eduación.

##### poderoso en sus palabras y obras

"efectivo en su discurso y acciones" o "influyente en lo que él dijo e hizo"

##### entró a su corazón

"él pensó sobre sto y decidió". Esta es una frase idiomática que significa "que decidió"

##### visitó sus hermanos, los hijos de Israel

Esto se refiere a su pueblo, y no sólo a su familia. TA: "véase como su propio pueblo, los hijos de Israel, estaban haciendo"

##### Viendo a un israelita siendo maltratado... el egipcio

Esto puede ser declarado de forma activa cambiando el orden. TA: "Viendo un egipcio maltratando un israelita, Moisés defendió y se vengó del israelita golpeando al egipcio quien le estaba oprimiendo"

##### golpeando los egipcios

Moisés golpeó al egipcio tan fuerte que murió.

##### pensó

"él imaginó"

##### por su mano rescatándoles

"les estaba rescatando a través de Moisés" o "estaba usando a Moisés para rescatarlos"

#### Acts 26

##### Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los israelitas pero no incluye a Moisés.

##### algunos israelitas

La audiencia hubiese conocido de la cuenta en Éxodo que estos eran dos hombres, pero Esteban no especifica esto

##### ponerlos en paz uno con el otro

"hacerlos detener de pelear" (BDD)

##### Hombres, ustedes son hermanos

Moisés se dirigía a los israelitas que estaban peleando.

##### ¿por qué están lastimándose uno al otro?

Moisés le hizo esta pregunta para animarlos a dejar de pelear. TA: "¡no deberían lastimarse uno al otro!

##### ¿quien te hizo gobernante y juez sobre nosotros?

El hombre usó esta pregunta para reprender a Moisés. TA: "¡tú no tienes autoridad sobre nosotros!"

##### ¿Quisieras matarme, como mataste al egipcio ayer?

El hombre usó esta pregunta para advertir a Moisés que él y probablemente otros sabían que Moisés había matado al egipcio.

#### Acts 29

##### Información general:

La audiencia de Esteban ya sabía que Moisés se había casado con una mujer madianita cuando huyó de Egipto.

##### después de escuchar esto

La información implícita es que Moisés entendía qeue los israelitas sabían qeu él había matado a un egipcio el día antes (7:26).

##### Cuando pasaron cuarenta años

"Después que 40 años pasaron." Esto era la cantidad de tiempo que Moisés estuvo en Madián. TA

##### padre de dos hijos

La audiencia de Esteban ya conocía que "Moisés se casó con una mujer madianita."

#### Acts 31

##### él se maravilló ante lo que vio

Moisés estaba sorprendido que el arbusto no se quemaba en el fuego. Esto era conocido previamente por la audiencia de Esteban.

##### mientras él se acercó a mirarlo... Moisés tembló y no se atrevió a mirar

Esto puede significar que Moisés inicialmente se acercó al arbusto para investigar, pero luego se alejó con miedo.

##### tembló

Moisés tembló de miedo

#### Acts 33

##### por cuanto el lugar donde pisas es tierra santa

La información implícita es que donde Dios está presente, el área inmediatamente alrededor de Dios es considerada o hecha santa por Dios.

##### ciertamente visto

"Ciertamente" le añade énfasis a lo "visto."

##### mi pueblo

"descendientes de Abraham, Isaac y Jacob"

##### Yo he bajado

"personalmente velaré por su liberación."

#### Acts 35

##### Información general:

Los versículos 35-38 contienen una serie de frases conectoras que se refieren a Moisés. Cada frase comienza con declaraciones como "Este Moisés" o "Este mismo Moisés" o "Este es el hombre" o "es el mismo Moisés." Si es posible, usa declaraciones similares para enfatizar a Moisés.

##### Este Moisés a quien ellos rechazaron

Esto se refiere atrás a los eventos registrados en ACT 7:26-28.

##### ¿Quien te hizo gobernante y juez?

Véase como tradujeron esto en ACT 7:26.

##### un gobernante y libertador

"para gobernar sobre ellos y libertarlos de ser esclavos"

##### por la mano del ángel

"por medio de un ángel"

##### a través de cuarenta años

"durante cuarenta años que el pueblo israelita vivió en el desierto"

##### de entre tus hermanos

"de entre tu propio pueblo" (BDD)

#### Acts 38

##### Información general:

Los versículos 35-38 contienen una serie de frases conectoras que se refieren a Moisés. Cada frase comienza con declaraciones como "Este Moisés" o "Este es el mismo Moisés" o "Este es el hombre" o "Es el mismo Moisés". Si es posible, usa declaraciones similares para enfatizar a Moisés.

##### Este es el hombre que estaba en la asamblea

"Este era el hombre Moisés que estaba entre los israelitas" (BDD)

##### este es el hombre que recibió palabras vivas para dar a nosotros

TA: "Este es el hombre a quien Dios habló palabras vivas para dar a nosotroos"

##### palabras vivas

Significados posibles son 1) "un mensaje que permanece" o 2) "palabras que dan vida"

##### alejó lejos de sí mismo

Esta metáfora enfatiza su rechazo a Moisés. TA: "ellos lo rechazaron a él como su líder"

##### En el tiempo

"cuando decidieron regresar a Egipto"

#### Acts 41

##### Información general:

En el versículo 42, Esteban comienza a citar del libre de los profetas, especialmente Amós.

##### ellos hicieron un becerro

"ellos hicieron una estatua que se veía como un becerro"

##### para adorar las estrellas en el cielo

"para adorar las estrellas como ídolos"

##### ¿Ofrecieron ustedes bestias asesinadas y sacrificios... Israel?

Dios hizo esta pregunta para mostrarle a Israel que ellos no le adoraron con sacrificios. TA: "Ustedes no me ofrecieron bestias asesinadas y sacrificios... Israel."

##### casa de Israel

Esta es una metonimia por la nación entera de Israel.

#### Acts 43

##### Declaración conectora

Esteban continúa su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio en cual comenzó en ACT 7:2. Esteban también finaliza la cita que comenzó en ACT 7:42 del libreo de los profetas.

##### tabernáculo de Moloc

El tabernáculo o tienda que albergaba el falso dios Moloc.

##### la estrella del Dios Renfán

la estrella que se identifica al dios falso Renfán.

##### las imágines que hiciste

Ellos hicieron estatuas o imágenes de los dioses Moloc y Refán con el propósito de adorarles.

##### Yo te cargaré más allá de Babilonia

"Yo te llevaré a Babilonia"

#### Acts 44

##### tabernáculo del testimonio

La tienda que albergaba el Arca (una caja) con los 10 mandamientos grabados en piedra en su interior.

##### poseción de las naciones

Esto incluiría la tierra, edificios, cultivos, animales y todas las poseciones de las nacines que Israel conquistaba.

##### Era de este forma hasta los días de David

La Arca permaneció en una tienda hasta e incluyendo el tiempo de David, rey de Israel.

##### Un lugar de morada para el Dios de Jacob

David queria que el Arca permaneceria en Jerusalén, no en una tienda vagando por el desierto.

#### Acts 47

##### Información general:

En los versículos 49 y 50, Esteban cita del profeta Isaías. En la cita Dios está hablando sobre él mismo.

##### hecho con manos

"hecho por personas"

##### El cielo es mi trono... la tierra el banquillo de mis pies

El profeta está comparando la grandeza de la presencia de Dios a cuán imposible es para el hombre construir un lugar donde Dios descanse en la tierra ya que toda la tierra es nada más que el banquillo de Dios.

##### ¿Qué clase de casa pueden ustedes construirme?

Dios hace una pregunta para mostrar cuan inadecuado es el esfuerzo del hombre para conocer la naturaleza de Dios. TA: "¡Ustedes no pueden edificar una casa suficientemente adecuada para mí!"

##### ¿Dónde está el lugar de mi descanso?

Dios hace esta pregunta para mostrar al hombre él no puede proveer a Dios descanso. TA: "¡No hay lugar de descanso suficientemente bueno para mí!"

##### ¿Acaso no hizo mi mano estas cosas?

Dios hizo esta pregunta para mostrar que el hombre no creó ninguna cosa. TA: "¡Mi mano hizo todas estas cosas!"

#### Acts 51

##### Declaración conectora:

Esteban finaliza su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio el cual comenzó en ACT 7:2.

##### Ustedes pueblo que son tercos

Esteban se desplazó de identificar a los líderes judíos a reprenderlos.

##### incircuncisos de corazón

"desobedientes de corazón." Esteban puede estar comparandolos a los gentiles, lo cual ellos entenderían como un insulto.

##### ¿Cuál de los profetas sus antepasados no persiguieron?

Esteban hizo esta pregunta para mostrarles que no aprendieron nada de los errores de sus antepasados. TA: "¡Sus antepasados persiguieron a cada profeta!"

##### El Justo

Esto se refiere a Cristo, el Mesías.

##### asesino de él

"asesinos del Justo" o "asesinos de Cristo"

#### Acts 54

##### oyeron estas cosas

Este es el punto de retorno; el sermón finaliza y el concilio reacciona.

##### cortados hasta el corazón

Este es una figura idiomática para, "sobrellenados de ira."

##### crujió sus dientes

Esta es una figura idiomática para expresar coraje fuerte u odio. TA: "ellos se volvieron tan enojados que crujían los dientes juntos."

##### miró al cielo fijamente

"Miró fijamente al cielo." Al parecer sólo Esteban vio la visión y no ningún otra en la multitud.

##### gloria de Dios

"la gloria o majestad de Dios como luz." TA: "una luz brillante de Dios."

##### él vio a Jesús de pie

Nótese que Jesús estaba "de pie" a la mano derecha de Dios. Era un honor cuando un Rey se paraba para darle la bienvenida a un invitado.

##### Hijo del Hombre

Esteban está identificando a Jesús por el título "Hijo de Hombre."

#### Acts 57

##### detuvieron sus oidos

Cubrieron sus oidos para que no escucharan nada más de lo que Esteban decía.

##### le lanzaron fuera de la ciudad

"los miembros del concilio agarraron a Esteban y lo llevaron a la fuerza fuera de la ciuidad"

##### vestidos externos

Estos mantos o capas se ponian sobre los vestidos para mantenerse calientes, con la función similar de un abrigo o chaqueta.

##### a los pies

"en frente a" con el propósito de guardarlos

#### Acts 59

##### recibe mi espíritu

"toma mi espíritu"

##### cayó dormido

Esta es una expresión cortés para "murió."

### Translation Questions

#### Acts 7:1

##### Esteban comenzó a revisar la historia del pueblo judío comenzando con la promesa de Dios a quién?

Esteban comenzó su historia hablando sobre la promesa de Dios a Abraham.

#### Acts 7:4

##### ¿Cuál fue la promesa de Dios a Abraham?

Dios prometió tierra para Abraham y sus descendientes.

##### ¿Por qué la promesa de Dios a Abraham parecía imposible de cumplir?

La promesa de Dios pareció imposible porque Abraham no tenía hijos.

#### Acts 7:6

##### ¿Qué Dios dijo que sucedería primero a los descendientes de Abraham por cuatrocientos años?

Dios dijo que los descendientes de Abraham serían esclavos en tierras extranjeras por cuatrocientos años.

##### ¿Qué pacto le dio Dios a Abraham?

Dios le dio el pacto de la circunsición a Abraham.

#### Acts 7:9

##### ¿Cómo José se convirtióen esclavo en Egipto?

Sus hermanos estaban celoso de él y lo vendieron a Egipto.

##### ¿Cómo José se convirtió en gobernante sobre Egipto?

Dios le dio a José gracia y sabiduría en la presencia de Faraón.

#### Acts 7:11

##### ¿Qué hizo Jacob cuando hubo hambruna en Canaán?

Jacob envió sus hijos a Egipto porque escuchó que había grano allá.

#### Acts 7:14

##### ¿Por qué Jacob y sus parientes se mudaron a Egipto?

José envió a sus hermanos a decirle a Jacob que viniese a Egipto.

#### Acts 7:17

##### ¿Qué sucedió al número de israelitas en Egipto mientras el tiempo prometido a Abraham se acercó?

El número de los israelitas en Egipto creció y se multiplicó.

##### ¿De qué forma el nuevo rey de Egipto trató de reducir el número de israelitas?

El nuevo rey de Egipto forzó a los israelitas a tirar sus infantes para que no pudieran sobrevivir.

#### Acts 7:20

##### ¿Cómo sobrevivió Moisés el ser tirado?

La hija del Faraón tomó a Moisés y lo crió como su propio hijo.

#### Acts 7:22

##### ¿Cómo fue Moisés educado?

Moisés fue educado en toda enseñanza de los Egipcios.

##### Cuando él era de cuarenta años ¿qué hizo Moisés cuando vio a un israelita siendo maltratado?

Moisés defendió al israelita y golpeó al egipcio.

#### Acts 7:29

##### ¿A dónde huyó Moisés?

Moisés huyó a Madián.

##### Cuando Moisés era de ochenta años de edad, ¿qué vio?

Moisés vió un ángel en la flama de fuego en un arbusto.

#### Acts 7:33

##### ¿Dónde el Señor mandó a Moisés que fuera y qué Dios hiba a hacer ahí?

El Señor mandó a Moisés a ir a Egipto, porque Dios iba a rescatar a los israelitas.

#### Acts 7:35

##### ¿Por cuánto tiempo Moisés guió a los israelitas en el desierto?

Moisés guió a los israelitas en el desierto por cuarenta años.

##### ¿Qué Moisés profetizó a los israelitas?

Moisés profetizó a los israelitas que Dios levantaría un profeta como él de entre sus hermanos.

#### Acts 7:41

##### ¿Cómo los israelitas tornaron su corazon de vuelta a Egipto?

Los israelitas hicieron un becerro y trajeron sacrificio al ídolo.

##### ¿Cómo Dios respondió a que los israelitas se tornaran lejos de Él?

Dios se alejó de los israelitas y los entregó a servir el ejército del cielo.

#### Acts 7:43

##### ¿Dónde dijo Dios que Él llevaría a los israelitas?

Dios dijo que Él llevaría a los israelitas lejos a Babilonia.

#### Acts 7:44

##### En el desierto, ¿qué Dios mandó a los israelitas a construir, que luego llevaron a la tierra?

En el desierto, los israelitas edificaron el tabernáculo del testimonio.

##### ¿Quién expulsó a las naciones delante de los israelitas?

Dios expulsó las naciones delante de los israelitas.

##### ¿Quién pidió construir un lugar de morada a Dios?

David pidió construir un lugar de morada a Dios.

#### Acts 7:47

##### ¿Quién en realidad construyó a Dios una casa?

Salomón construyó a Dios una casa.

##### ¿Dónde tiene el Altísimo su trono?

El Altísimo tiene el cielo cómo su trono.

#### Acts 7:51

##### ¿De qué acusó Esteban a las personas hacer siempre, así como sus antepasados habían hecho?

Esteban acusó a las personas de resistir al Espíritu Santo.

##### ¿De qué Esteban dijo que las personas eran culpables acerca del Justo?

Esteban dijo que las personas habían traicionado y asecinado al Justo.

#### Acts 7:54

##### ¿Cómo los miembros del consejo respondieron a las acusaciones de Esteban?

Los miembros del consejo estaban cortados hasta el corazón y crujían sus dientes a Esteban.

##### ¿Qué Esteban dijo que vio mientras miraba arriba al cielo?

Esteban dijo que vio a Jesús de pie a la mano derecha de Dios.

#### Acts 7:57

##### ¿Qué los miembros del consejo le hicieron entonces a Esteban?

Los miembros del consejo se lanzaron sobre él, lo arrojaron fuera de la ciudad, y lo apedrearon.

##### ¿Dónde los testigos pusieron su vestido externo cuando apedrearon a Esteban?

Los testigos pusieron sus vestidos externos a los pies de un joven llamado Saulo.

#### Acts 7:59

##### ¿Qué fue lo último que Esteban pidió antes de morir?

Esteban pidió a Dios que no contara ese pecado como responsabilidad del pueblo.

### Chapter 8

**1** Saulo estaba de acuerdo con su muerte. Así que ese día comenzó una gran persecución en contra de la iglesia que estaba en Jerusalén; y los creyentes estaban todos esparcidos por las regiones de Judea y Samaria, excepto los apóstoles. **2** Hombres devotos sepultaron a Esteban e hicieron gran lamentación por él. **3** Pero Saulo le hizo gran daño a la iglesia; él entraba casa por casa y arrastraba afuera a hombres y mujeres, y los ponía en la cárcel. **4** Sin embargo, los creyentes que habían sido esparcidos, iban predicando la palabra. **5** Felipe bajó a la ciudad de Samaria y les proclamaba de Cristo. **6** Cuando multitudes de personas oyeron y vieron las señales que Felipe hacía, ellos juntos prestaron atención a lo que él decía. **7** Porque de muchas personas que los tenían, espíritus impuros salían fuera mientras gritaban a gran voz; y muchas personas paralíticas y cojas eran sanadas. **8** Y hubo mucho gozo en esa ciudad. **9** Pero había cierto hombre en la ciudad llamado Simón, quien anteriormente había estado practicando brujería; él acostumbraba asombrar a la gente de Samaria, mientras reclamaba ser una persona importante. **10** Todos los Samaritanos, desde los más pequeños hasta los mas grandes, prestaban atención a él. Ellos decían: "Este hombre es ese poder de Dios el cual es llamado Grande." **11** Ellos lo escuchaban, porque los había asombrado por mucho tiempo con sus brujerías. **12** Pero cuando ellos creyeron lo que Felipe predicaba sobre el evangelio concerniente al Reino de Dios y al nombre de Jesucristo, ellos fueron bautizados, tanto hombres como mujeres. **13** Y Simón mismo también creyó. Después que él fue bautizado, él continuaba estando con Felipe; cuando él vio señales y obras poderosas haciéndose, él quedó sorprendido. **14** Ahora cuando los apóstoles en Jerusalén escucharon que Samaria había recibido la palabra de Dios, ellos les enviaron a Pedro y Juan. **15** Cuando ellos descendieron, oraron por ellos, para que ellos recibieran al Espíritu Santo. **16** Porque hasta ese tiempo, el Espíritu Santo no había venido sobre ninguno de ellos; ellos sólo habían sido bautizados en el nombre del Señor Jesús. **17** Entonces Pedro y Juan pusieron sus manos sobre ellos, y ellos recibieron el Espíritu Santo. **18** Ahora, cuando Simón vio que el Espíritu Santo fue dado a través de la imposición de las manos de los apóstoles, él les ofreció a ellos dinero. **19** Él dijo: "Denme ese poder también, que a cualquiera sobre quien yo ponga mis manos, pueda recibir el Espíritu Santo." **20** Pero Pedro le dijo: "Que tu plata perezca junto contigo, porque tú pensaste obtener el don de Dios con dinero. **21** Tú no tienes parte ni participación en este asunto, porque tu corazón no es recto con Dios. **22** Por lo tanto, arrepiéntete de esta maldad tuya, y ora al Señor, para que Él pueda tal vez perdonarte por la intención de tu corazón. **23** Porque veo que tú estás en el veneno de la amargura y en los lazos del pecado." **24** Simón contestó y dijo: "Oren al Señor por mí, que ninguna de esas cosas de las cuales ustedes han hablado me sucedan a mí." **25** Cuando Pedro y Pablo habían testificado y habían hablado de la palabra del Señor, ellos regresaron a Jerusalén. En el camino, ellos predicaban el evangelio a muchas villas de los Samaritanos. **26** Ahora un ángel del Señor habló a Felipe y le dijo: "Levántate y ve hacia el sur, al camino que desciende desde Jerusalén a Gaza." (Este camino está en el desierto.) **27** Él se levantó y fue. He aquí, había allí un hombre de Etiopía, un eunuco de gran autoridad bajo Candace, reina de los Etíopes. Él estaba a cargo de todos sus tesoros. Él había venido a Jerusalén para adorar. **28** Él regresaba sentado en su carruaje y estaba leyendo al profeta Isaías. **29** El Espíritu dijo a Felipe: "Ve allá y acércate a este carruaje." **30** Entonces Felipe corrió hacia él, y lo escuchó leyendo al profeta Isaías, y dijo: ¿"Entiendes lo que estás leyendo?" **31** El Etíope dijo: "¿Cómo podré, a menos que alguien me guie?" Él le rogó a Felipe para que subiera al carruaje y se sentara con él. **32** Ahora el pasaje de la Escritura el cual el Etíope estaba leyendo era éste: "ÉL FUE LLEVADO COMO OVEJA A LA MATANZA; Y COMO CORDERO, DELANTE DE SU TRASQUILADOR HIZO SILENCIO, ÉL NO ABRE SU BOCA. **33** EN SU HUMILLACIÓN, SU JUICIO FUE QUITADO: ¿QUIÉN DECLARARÁ SU GENERACIÓN? PORQUE SU VIDA FUE QUITADA DE LA TIERRA." **34** Entonces el eunuco preguntó a Felipe y dijo: "Yo te ruego, ¿de quién habla el profeta? ¿De sí mismo, o de alguna otra persona? **35** Felipe comenzó a hablar; Él empezó con esta escritura en Isaías para predicarle acerca de Jesús. **36** Mientras ellos iban por el camino, ellos llegaron a cierta agua; el eunuco dijo: "Mira, hay agua aquí, ¿qué me impide ser bautizado? **37** Felipe dijo: "Si tú crees con todo tu corazón, puedes ser bautizado". El Etíope contestó: "Yo creo que Jesucristo es el Hijo de Dios." **38** Entonces el Etíope ordenó detener el carruaje. Ellos descendieron al agua, ambos Felipe y el eunuco, y Felipe lo bautizó. **39** Cuando ellos salieron del agua, el Espíritu del Señor se llevó a Felipe, el eunuco no lo vio más, y se fue por su camino regocijándose. **40** Pero Felipe apareció en Azoto. El pasó por esa región y predicó el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.

#### Acts 01

##### Declaración conectora:

La parte de la historia sobre Esteban va a través del comienzo del versículo 1. Lucas ahora se traslada la historia de Esteban a Saulo.

##### Así que ahí comenzaron

La palabra "así" marca un cambio mayor en la historia. Por Esteban ser apedreado y los apóstoles apresados estalló la persecución. TA: "Por lo que pasó ahí comenzó"

##### ese día

Esto se refiere al día que Esteban murió.

##### los creyentes estaban todos esparcidos

Esta es una hipérbole ya que muchos o la gran mayoría de los creyentes viviendo en Jerusalén huyeron de la persecución.

##### excepto los apóstoles

Está implícito que los apóstoles permanecieron en Jerusalén y no experimentaron esta gran persecución.

##### hombres devotos

"hombres temerosos de Dios" o "Hombres que temían a Dios"

##### hicieron gran lamentación

"gimieron en gran manera... por él" (BDD)

##### arrastraron hombres y mujeres

Saulo tomó a la fuerza a los creyentes judíos fuera de sus hogares y los puso en prisión.

##### arrastraron

"tomado a la fuerza"

#### Acts 04

##### los cuales habían sido esparcidos

"los cuales se habían esparcidos por la gran persecución." La causa para el esparcimiento, la persecución, fue especificado anteriormente.

##### la ciudad de Samaria

No está claro si la ciudad de Samaria se refiere a "la ciudad" (BDD) o "una ciudad" (BDD). TA: "la ciudad"

#### Acts 06

##### Cuando las multitudes de gente

"Cuando las multitudes de personas de la ciudad de Samaria." La ubicación fue previamente especificada.

##### prestaron atención

La razón las personas prestaron atención fue por todas las sanidades que Felipe hizo. Esto debe entenderse.

##### y había mucho

Las personas estaban regocijándose como resultado de las sanidades ejecutadas por Felipe.

#### Acts 09

##### Información general:

Simón es introducido a la historia. También, los versículos 9 al 11 son información de fondo sobre Simón y quien era entre los Samaritanos.

##### Pero había un cierto hombre... llamado Simón

Esta es una forma de introducir una nueva persona en la historia. Tu Lenguaje puede utilizar un parafraseo diferente para introducir una nueva persona a la historia.

##### la ciudad

"la ciudad de Samaria"

##### Todos los Samaritanos

Esta es una exageración. TA: "Muchos de los Samaritanos en la ciudad."

##### Este hombre tiene el poder del Dios que se le llama Grande

Las persons decían que Simón es el poder divino conocido como el Gran Poder.

#### Acts 12

##### Información general:

Los versículos 12 y 13 también contienen información de fondo sobre Simón y algunos de los Samaritanos que venían a creer en Jesús.

##### Ellos fueron bautizados

Felipe bautizó a los nuevos creyentes.

##### cuando él vio señales y hechos poderosos realizados, él estaba asombrado

"Simón estaba asombrado cuando él vio a Felipe realizando señales y grandes milagros"

#### Acts 14

##### Ahora

Esta palabra marca el comienzo de la acción de la historia.

##### Samaria

Esta es una sinécdoque para muchas personas a través del Distrito de Samaria.

##### cuando ellos habían bajado

"cuando Pedro y Juan habían bajado"

##### ellos oraron por ellos

"Pedro y Juan oraron por los creyentes samaritanos"

##### Que ellos pudieran recibir el Espíritu Santo

"que los creyentes samaritanos pudieran recibir el Espíritu Santo"

##### Ellos sólo habían sido bautizados

"Felipe había sólo bautizado a los creyentes samaritanos.

##### Entonces Pedro y Juan pusieron sus manos sobre ellos

"Ellos" se refiere a las persons samaritanas quienes creían en el mensaje de Esteban del evangelio.

#### Acts 18

##### el Espíritu Santo fue dado a través de a imposición de las manos de los apóstoles

"los apóstoles dieron el Espíritu Santo por medio de la imposición de manos a las personas"

##### aquel a quién yo le imponga las manos pudiese recibir el Espíritu Santo

"que cuando yo imponga las manos en las personas reciban el Espíritu Santo"

#### Acts 20

##### Él... tu... tuyo

Estos pronombres todos se refieren a Simón.

##### regalo de Dios

La habilidad de transmitir el Espíritu Santo a través de la imposición de manos

##### tu corazón no está bien

"Tu pensamiento no está correcto"

##### por lo que deseaste

"por desear comprar la habilidad de dar a otros el Espíritu Santo"

##### veneno de amargura

Esta es una expresión figurada que significa el ser "extremadamente envidiosa" (BDD).

##### ataduras del pecado

"prisionero del pecado" o "puede sólo pecar"

#### Acts 24

##### ninguna de las cosas las cuales has hablado

Esto se refiere a la reprensión de Pedro, "Que tu plata perezca contigo."

##### las cuales has hablado

"Tu" se refiere a Pedro y Juan.

#### Acts 25

##### Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Simón y los samaritanos.

##### testigo nacido

Pedro y Juan le dijeron que ellos personalmente conocían sobre Jesús a los samaritanos.

##### hablado la palabra de Dios

Pedro y Juan explicaron cómo las escrituras hablan de Jesús a los samaritanos.

##### a muchas aldeas de samaritanos

"A las personas en muchas aldeas samaritanas"

#### Acts 26

##### Información general:

Este es el comienzo de la parte de la historia sobre Felipe y el hombre de Etiopía. El versículo 27 da informaciónd de fondo sobre el hombre de Etiopía.

##### Ahora

Esto marca una transición en la historia.

##### Mirad

La palabra "mirad" nos alerta que hay una nueva persona en la historia. Tu lenguaje puede tener una forma de indicar esto. El español utiliza "había allí un hombre."

##### eunuco

el énfasis de "eunuco" aquí es sobre el etíope siendo un oficial importante en el gobierno, no su estado físico de estar castrado.

##### Candace

Este es un título para las reinas de Etiopía. Es similar a cómo "Farahón" era usado para los reyes en Egipto.

##### caruaje

"Vagón" o "carruaje" es más apto para este contexto. Los carruajes eran normalmente mencionados como un vehículo para la guerra, no como un vehiculo para el viaje a larga distancia.

##### leyendo al profeta Isaías

Este es el libro Isaías del Viejo Testamento. TA: "leyendo del libro del profeta Isaías."

#### Acts 29

##### ¿Entiendes lo que estás leyendo?

El etíope era inteligente y podía leer, pero carecía de discernimiento espiritual. TA: "¿Entiendes el significado de lo que lees?"

##### ¿Cómo puedo, a menos que alguien me guíe?

Esta pregunta fue hecha para establecer enfáticamente que él no podía entender sin ayuda. TA: "yo no puede si alguien no me guía."

##### Le rogó a Felipe... se sentara con él

Está implícito aquí que Felipe acordó viajar bajando el camino con él.

#### Acts 32

##### Información general:

Este pasaje del libre de Isaías.

##### como cordero delante de su trasquilador hizo silencio

Como trasquilador es una persona que corta la lana de la oveja para que pueda ser utilizada.

##### En su humildad su juicio fue quitado

"Él fue humillado y no fue juzgado imparcialmente"

#### Acts 34

##### para predicarle sobre Jesús a él

"para enseñarle las buenas nuevs soobre Jesús al eunuco"

#### Acts 36

##### ¿qué me impide ser bautizado?

El eunuco utiliza la pregunta para decir que quiere ser bautizado. TA: "No hay nada que impida que tú me bautices." y

#### Acts 39

##### Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Felipe y el hombre de Etiopía.

##### el eunuco no le vió más

"el eunuco no vio a Felipe otra vez"

##### Felipe apareció en Azoto.

No había indicación de Felipe viajando entre dónde conoció al etíope y Azoto. Sólo desapareció de repente a por el camino a Gaza y reapareció en Azoto.

##### hasta que llegó a Cesarea

La historia de Felipe termina al final de Cesarea.

### Translation Questions

#### Acts 8:1

##### ¿Qué Saúl pensó sobre el apedreamiento de Esteban?

Saúl estaba de acuerdo con la muerte de Esteban.

##### ¿Qué comenzó en el día que Esteban fue apedreado?

Una gran persecusión en contra de la iglesia en Jerusalén comenzó el día que Esteban fue apedreado.

##### ¿Qué hicieron los creyentes en Jerusalén?

Los creyentes en Jerusalén estaban esparcidos a través de las regiones de Judea y Samaria.

#### Acts 8:6

##### ¿Por qué las personas de Samaria prestaron atención a lo que decía Felipe?

Las personas prestaron atención cuando vieron las señales que Felipe hizo.

#### Acts 8:9

##### ¿Por qué prestaron atención a Simón las personas?

Las personas habían prestado atención cuando vieron sus brujerías.

#### Acts 8:12

##### Cuando Simón escuchó el mensaje de Felipe ¿qué hizo?

Simón también creyó y fue bautizado.

#### Acts 8:14

##### ¿Qué sucedió cuando Pedro y Juan pusieron las manos en los creyentes en Samaria?

Los creyentes en Samaria recibieron al Espíritu Santo.

#### Acts 8:18

##### ¿Qué oferta hizo Simón a los apóstoles?

Simón ofreció a los apóstoles dinero en cambio del poder de dar al Espíritu Santo por medio de la imposición de manos.

#### Acts 8:20

##### Después que Simón hizo su oferta a los apóstoles, ¿qué Pedro dijo era su condición espiritual?

Pedro dijo que Simón estaba en el veneno de la amargura y las ataduras del pecado.

#### Acts 8:26

##### ¿Qué mandó un ángel a Felipe que hiciera?

Un ángel le dijo a Felipe que fuera al sur al camino del desierto hacia Gaza.

##### ¿A quien Felipe conoció y qué hacia esa persona?

Felipe conoció un eunuco de gran autoridad de Etiopía quien estaba sentado en su carruaje leyendo el profeta Isaías.

#### Acts 8:29

##### ¿Qué pregunta le hizo Felipe al hombre?

Felipe le preguntó al hombre, "¿Entiendes tú lo que lees?".

##### ¿Qué el hombre le pidió a Felipe que hiciera?

El hombre le pidió a Felipe que subiera al carruaje y le explicara qué él estaba leyendo.

#### Acts 8:32

##### ¿Qué le sucede a la persona que está siendo descrita en la escritura por el libro de Isaías que estaba siendo leído?

La persona es dirigida como un cordero al matadero, pero no abre su boca.

#### Acts 8:34

##### ¿Qué pregunta le hizo el hombre a Felipe sobre la escritura que estaba leyendo?

El hombre le preguntó a Felipe si el profeta hablaba de sí mismo o sobre otra persona.

##### ¿Quién dijo Felipe que era la persona en la escritura del libro de Isaias?

Felipe explicó que la persona en la escritura del libro de Isaías era Jesús.

#### Acts 8:36

##### ¿Qué entonces le hizo Felipe al hombre?

Felipe y el eunuco ambos fueron al agua y Felipe lo bautizó.

#### Acts 8:39

##### ¿Qué le sucedió a Felipe cuando él salió del agua?

Cuando Felipe salió dle agua, el Espíritu del Señor llevó a Felipe lejos.

##### ¿Qué hizo el eunuco cuando salió del agua?

Cuando el eunuco salió del agua, él se fue por su camino regocijándose.

### Chapter 9

**1** Pero Saulo, aún hablando amenazas incluso de muerte en contra de los discípulos del Señor, fue al sumo sacerdote **2** y le pidió cartas para las sinagogas en Damasco, a fin de que si él encontraba a cualquiera que perteneciera a este Camino, fuera hombre o mujer, él los podría traer presos a Jerusalén. **3** Mientras él estaba viajando, sucedió que llegando cerca de Damasco, de repente le rodeó una luz brillante desde el cielo; **4** y cayó en el suelo y escuchó una voz diciéndole: "Saulo, Saulo, ¿por qué Me estás persiguiendo?" **5** Saulo respondió: "¿Quién eres Tú, Señor?" El Señor le dijo: "Yo Soy Jesús a quien tú estás persiguiendo; **6** pero levántate, entra a la ciudad, y se te dirá lo que tienes que hacer." **7** Los hombres que viajaban con Saulo se pararon sin hablar, escuchando a la voz, pero sin ver a nadie. **8** Saulo se levantó del suelo, y cuando abrió sus ojos, él no podía ver nada; así que ellos le guiaron por la mano y lo llevaron a Damasco. **9** Por tres días él estaba sin vista, y él tampoco comía ni bebía. **10** Ahora había un discípulo en Damasco llamado Ananías, y el Señor le habló a él en una visión: "Ananías." Y él dijo: "Mira, estoy aquí, Señor." **11** El Señor le dijo a él: "Levántate, y ve a la calle llamada Derecha, y en la casa de Judas pregunta por un hombre de Tarso llamado Saulo, pues él está orando; **12** y él ha visto en una visión a un hombre llamado Ananías viniendo y poniéndo sus manos sobre él de modo que él pueda recibir su vista." **13** Pero Ananías respondió: "Señor, yo he oído de muchos sobre este hombre, cuánto daño él ha hecho a tus santos en Jerusalén. **14** Él tiene autoridad de los principales sacerdotes para arrestar aquí a todos los que invocan Tu nombre." **15** Pero el Señor le dijo: "Ve, porque él es mi instrumento escogido, para llevar mi nombre delante de los Gentiles y de reyes, y de los hijos de Israel; **16** porque Yo le mostraré a él cuánto tiene que sufrir por causa de Mi nombre." **17** Así que, Ananías partió y entró en la casa. Poniendo sus manos sobre él, dijo: "Hermano Saulo, el Señor Jesús, quien se te apareció en el camino cuando tú venías, me ha enviado a mí para que tú puedas recibir tu vista y ser lleno del Espíritu Santo." **18** Inmediatamente algo parecido a escamas cayeron de los ojos de Saulo, y él recibió su vista; él se levantó y fue bautizado; **19** y comió y recobró fuerzas. Él se quedó con los discípulos en Damasco por varios días. **20** En seguida él proclamó a Jesús en las sinagogas, diciendo que Él es el Hijo de Dios. **21** Todos los que lo oían estaban sorprendidos, y decían: "¿No es éste el hombre que destruía a aquellos en Jerusalén quienes invocaban en este nombre? Y él ha venido a aquí, para llevarlos atados ante los principales sacerdotes **22** Pero Saulo se hizo más y más poderoso y causaba angustía entre los Judíos que vivían en Damasco al probar que este Jesús es el Cristo. **23** Después de muchos días, los Judíos planificaron juntos matarlo. **24** Pero su plan fue conocido por Saulo. Y ellos vigilaban las puertas de día y de noche a fin de matarlo. **25** Pero sus discípulos lo tomaron por la noche y lo bajaron por el muro, bajándolo en una canasta. **26** Cuando él había venido a Jerusalén, Saulo trató de juntarse con los discípulos, pero ellos estaban todos atemorizados de él, no creyendo que él era un discípulo. **27** Pero Bernabé lo tomó a él y lo trajo a los apóstoles. Y él les contó a ellos como Saulo había visto al Señor en el camino y que el Señor le había hablado a él, y como en Damasco Saulo había predicado valientemente en el nombre de Jesús. **28** Él se encontró con ellos mientras ellos entraban y salían de Jerusalén. Él hablaba valientemente en el nombre del Señor Jesús **29** y debatía con los Greco Judíos; pero éstos seguían tratando de matarlo. **30** Cuando los hermanos supieron de esto, lo llevaron a Cesarea, y lo enviaron lejos a Tarso. **31** Así entonces, la iglesia por toda Judá, Galilea y Samaria tenía paz y era edificada; y caminaba en el temor del Señor, y en el consuelo del Espíritu Santo, la iglesia crecía en números. **32** Ahora aconteció que mientras Pedro iba por toda la región, él también descendió a los creyentes que habitaban en la ciudad de Lida. **33** Allí él encontró a cierto hombre llamado Eneas, quien había estado en su cama por ocho años, porque él era paralítico. **34** Pedro le dijo: "Eneas, Jesucristo te sana a ti. Levántate, y haz tu cama." Y en seguida él se levantó. **35** Así que todos los que habitaban en Lida y en Sarón vieron al hombre y se convirtieron al Señor. **36** Ahora había en Jope cierta discípula llamada Tabita, el cual se traduce como "Dorcas." Esta mujer estaba llena de buenas y misericordiosas obras que ella hacía por los pobres. **37** Y sucedió en aquellos días que ella cayó enferma y murió; cuando ellos la habían lavado, la pusieron en un aposento alto. **38** Ya que Lida estaba cerca de Jope, y los discípulos habían escuchado que Pedro estaba allá, ellos le enviaron dos hombres, suplicándole: "Ven a nosotros sin demora." **39** Pedro se levantó y fue con ellos. Cuando él hubo llegado, lo llevaron al aposento alto. Y todas las viudas, estaban paradas al lado de él, llorando y mostrándole las túnicas y los vestidos que Dorcas había hecho cuando ella estaba con ellas. **40** Pedro las sacó a todas del cuarto, se arrodilló, y oró. Entonces, volviéndose hacia el cuerpo, él dijo: "Tabita, levántate." Ella abrió sus ojos, y cuando ella vio a Pedro se sentó. **41** Pedro entonces le dio a ella su mano y la levantó; y cuando él llamó a los creyentes y a las viudas, él la presentó a ellos viva. **42** Este asunto se dio a conocer por todo Jope, y muchas personas creyeron en el Señor. **43** Aconteció que Pedro se quedó muchos días en Jope con un hombre llamado Simón, un curtidor.

#### Acts 01

##### Declaración de conexión

La historia se desplaza hacia atrás hacia Saulo y su salvación.

##### Información general

Estos versículos nos brindan información de trasfondo acerca de lo que Saulo estaba haciendo desde la lapidación de Esteban.

##### Información general

Aquí la palabra él se refiere a Saulo.

##### "aún hablando amenazas incluso de asesinato contra los discípulos"

el sustantivo "asesinato" puede ser traducido como un verbo. "aún hablando amenazas incluso de asesinar a los discípulos" TA: "

##### para las sinagógas

Esto se refiere para las personas en las sinagógas. TA: "para las personas en las sinagógas" o "para los líderes en las sinagógas"

##### y si él encontraba a alguno

se puede traducir "cuando él encontraba a alguno" o " y si él encontraba a alguno"

##### quien perteneciera a este Camino

"quien siguiera las enseñanzas de Jesucristo"

##### él los podría traer presos a Jerusalén

"él los podría traer presos a Jerusalén". El propósito de Saulo se puede aclarar agregando "para que los líderes judíos puedan juzgarlos y castigarlos"

#### Acts 03

##### Declaración de conexión

Después que el alto sacerdote le diera a Saulo las cartas, Saulo se retiró a Damasco.

##### Mientras iba de camino

Saulo dejó Jerusalen y ahora viajaba a Damasco.

##### de repente

esto es una expresión que marca un cambio en la historia para demostrar que algo diferente esta a punto de ocurrir.

##### le rodeó una luz brillante desde el cielo

una luz del cielo brillaba a su alrededor

##### desde el cielo

Posiblemente significa que 1) los Cielos o el Santo Cielo, donde Dios vive o 2) el cielo. La primera definición es preferible. Use este significado si en su idioma tiene una palabra separada para este.

##### cayendo él en el suelo

Posiblemente signifique que 1)"Saulo, se lanzó a sí mismo al suelo o que 2) "La luz le causó que cayera al suelo." o que 3) "Saulo cayó al suelo como uno que se desmayó." Usted debe aclarar que Saulo no cayó al suelo por accidente.

##### "¿por qué me persigues?"

Esta pregunta retórica comunica una reprensión para Saulo.En algunos idiomas esta declaración puede ser más natural. (TA): "Tu me estas persiguiendo a mí." o en un mandato (TA): "Deja de perseguirme a mí."

#### Acts 05

##### Información general

Cada ocasión de la palabra "tú" aquí es singular.

##### "¿Quién eres Tú, Señor?"

Saulo no reconocía que Jesús es el Señor. Él utilizó el título (Señor) porque reconoció que le hablaba alguien con un poder sobrenatural.

##### "pero levántate, entra a la ciudad"

"pero sube, levántate y entra a la ciudad de Damasco"

##### y se te dirá

Esto puede ser declarado en la forma activa.

##### escuchando a la voz, pero sin ver a nadie

"ellos escuchaban la voz pero no podían ver a nadie"

##### pero sin ver a nadie

"pero no viendo a nadie". Aparentemente solo Saulo experimentó la luz.

#### Acts 08

##### cuando él abrió sus ojos

Esto implica que él había cerrado sus ojos porque la luz era demasiada de brillante.

##### él no podía ver nada

"él no podía ver nada." Saulo estaba ciego.

##### estaba sin vista

"estaba ciego" o "no podía ver nada" (UDB)

##### él tampoco pudo comer ni beber

No se puede declarar si él escogió no comer o beber como una forma de adoración, o si él no tenía apetito a causa de que estaba muy apenado por su situación. Es preferible no especificar la razón.

#### Acts 10

##### General información

La historia de Saulo continúa pero Lucas introduce a otro hombre llamado Ananías. Este no es el mismo Ananías quien murío antes en Hechos 5:3. Usted puede traducir esto de la misma forma que lo hizo en Hechos 5:1

##### Información general

Aunque hay más de un Judas mencionado en el Nuevo Testamento, es probable que esta sea la única aparición de éste Judas.

##### "Ahora hubo"

Esto introduce a Ananías como un nuevo personaje.

##### "Y él dijo"

"Y Ananías dijo"

##### "ve a la calle llamada Derecha"

que fuera a la calle llamada "Derecha" (UDB)

##### "en la casa de Judas"

Este Judas no es el discípulo que tracionó a Jesús. Este Judas es el dueño de una casa en Damasco donde Saulo estaría.

##### "un hombre de Tarso llamado Saulo"

"un hombre de la ciudad de Tarso llamado Saulo" o "Saulo de Tarso"

##### "poniéndole las manos encima a él"

Esto es un símbolo de darle una bendición espiritual a Saulo.

##### "recibió su vista"

"podía ver otra vez"

#### Acts 13

##### "tu gente santa"

Aquí "gente santa" hace referencia a los Cristianos. TA: "la gente en Jerusalen quienes creen en tí" (UBD)

##### autoridad... para arrestar a todos aquí

la extensión del poder y la autoridad concedida a Saulo se limitaba a la gente judía en este momento.

##### "clamen a Tu nombre"

Aquí "tu nombre" hace referencia a Jesús.

##### "éste es instrumento escogido mío"

"instrumento escogido" se refiere a algo que es separado para el servicio. TA: " Yo lo escogí para servirme."

##### "para llevar mi nombre"

Esto es una expresión para identificar o hablar de Jesús. TA: " para que pudiera hablar de mí."

##### "por causa de Mi nombre"

Esto es una expresión que significa " para hablarle a la gente acerca de mí."

#### Acts 17

##### Declaración de conexión:

Ananías fue a la casa donde Saulo estaba. Después de que Saulo fuera sanado, la historia cambia de Ananías a Saulo.

##### Información general

La palabra "tu" aquí es un singular y se refiere a Saulo. Ver: formsofyou-singular)

##### "Entonces Ananías se fue y entró en la casa."

Puede ser útil afirmar que "Ananías fue a la casa antes de entrar en ella." TA: "Así que Ananías fue, y después de encontrar la casa donde Saulo estaba, él entró en ella." (UDB)

##### "Poniendo sus manos sobre él"

Ananías puso las manos sobre Saulo. Esto es un símbolo de dar una bendición a Saulo.

##### "me ha enviado a mí para que tú recibas tu vista y seas lleno del Espíritu Santo."

Esto se puede declarar en una forma activa. TA: "me ha enviado para que recobres tu vista y para que seas lleno del Espíritu Santo."See:

##### "algo como escamas cayó"

"algo como escamas le cayeron de los ojos"

##### "él recibió su vista"

"él podía ver otra vez"

##### "él se levantó y él fue bautizado"

Esto se puede declarar en una forma activa. TA: "él se levantó y Ananías lo bautizó."

#### Acts 20

##### Información general

Aquí el segundo "él" que hace referencias a Jesús, el hijo de Dios. El primer "él" y los otros se refieren a Saulo.

##### "Hijo de Dios"

"Este es un título importante para Jesús."

##### "Todos los que escucharon de Él"

Esto es una hypérbole para "Muchos que oyen." Si se expresa una exageración diferente, entonces use su propia forma.

##### "¿No es éste el hombre que destruía a aquellos que en Jerusalén clamaban en este nombre?

Esta es una pregunta negativa y retórica que enfatiza que Saulo fue realmente quien había perseguido a los creyentes. TA: "Este es el hombre que destruyó aquellos en Jerusalen que invocaron el nombre de Jesús."

##### "este nombre"

Aquí "nombre" se refiere a Jesús." TA: "el nombre de Jesús"

##### "causando angustía entre los Judíos"

Ellos estaban angustiados en el sentido de que ellos no encontraban la forma de refutar los argumentos de Saulo de que Jesús era el Cristo.

#### Acts 23

##### Información general

La palabra "él" en esta sección se refiere a Saulo.

##### los Judíos

Esto hace referencia a los lídres de los Judíos. TA: los líderes Judíos"

##### "Pero su plan fue conocido por Saulo"

Esto se puede declarar en forma activa. TA: " Pero alguien le dijo su plan a Saulo" o "Pero Saulo supo acerca de su plan"

##### "ellos vigilaban las puertas"

Esta ciudad tenía una pared alrededor de ella. La gente acostumbraba normalmente solo a entrar y salir por las puertas.

##### "sus discípulos"

las personas que creían en el mensaje de Saulo acerca de Jesús y seguían sus enseñanzas.

##### "lo bajaron a él por el muro, bajándole en una canasta"

"usaron cuerdas para bajarlo en una canasta grande a traves de una abertura en la pared" (UBD)

#### Acts 26

##### Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Saulo en todo menos una vez. Y "él" 'les contó' en el verso 27 se refiere a Bernabé.

##### "pero todos ellos le tenían miedo a él"

"todos ellos" es una exageración para muchos o más de ellos. TA: "casi todos ellos"

##### "predicado valientemente en el nombre de Jesús"

Esta es una forma de decir que él predicaba valientemente el mensaje acerca de Jesucristo sin temor. TA: "abiertamente predicaba el mensaje acerca de Jesús"

#### Acts 28

##### Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a la gente Judía y a las personas que se habían convertido al Judaísmo.

##### en el nombre del Señor Jesucristo

Aquí "nombre" es un metonimia para el mensaje del evangelio de Jesucristo.

##### "debatía con los Greco-Judíos"

Saulo trataba de razonar con los Judíos quienes hablaban griego.

##### "los hermanos"

la frase "los hermanos" se refiere a los creyentes en Jerusalen.

##### "lo llevaron a él hasta Cesarea"

la frase "lo llevaron a él hasta Cesarea" es usada aquí porque Cesarea es más bajo en elevación que Jerusalen.

##### "lo mandaron a él lejos a Tarso"

Cesarea era un puerto marítimo. Sus hermanos probablemente enviaron a Saulo a Tarso por barco.

#### Acts 31

##### Declaración de conexión

En el verso 32, la historia se desplaza desde Saulo a una nueva parte de la historia de Pedro.

##### Información general

Verso 31 es una declaración que nos da una actualización del crecimiento de la iglesia.

##### "las iglesias por toda Judá, Galilea y Samaria"

Aquí vemos que es la primera ocasión en donde se hace referencia al término singular "iglesia" utilizado en plural para referirse a todas las congregaciones o a más de una congregación. Aquí se refiere a todos los creyentes en todos los grupos a través de Israel.

##### "tenían paz"

"vivían pacificamente" (UDB). Esto significa que la persecución que había comenzado con la muerte de Esteban había terminado.

##### "eran edificadas"

El agente era o es Dios o el Espíritu Santo. Esto se puede declarar en forma activa. TA: "Dios los ayudó a crecer" o "el Espíritu Santo los edificaba"

##### "andando en el temor del Señor"

"continuaban honrando al Señor"

##### "en la fortaleza del Espíritu Santo"

"con el Espíritu Santo fortaleciendo y alentándolos a ellos"

##### "Ahora aconteció que"

Esta frase es usada para marcar una nueva parte de la historia.

##### "a todos en la región"

Esto es una exageración por "Pedro visitando a muchos creyentes alrededor de Judea, Galilea y Samaria."

##### Él vino abajó

Esta frase "él vino abajo" es usada aquí porque Lida es más baja en elevación que otros lugares donde él había viajado.

##### Lida

Lida es una ciudad localizada cerca de 18 kilómetros al sureste de Jope. Esta ciudad fue llamada Lod en el Antiguo Testamento y en el moderno Israel.

#### Acts 33

##### "Y encontró allí a cierto hombre"

Pedro no estaba buscando intencionalmente a una persona paralítica, pero le sucedió. TA: "Allí Pedro se encontró a un hombre"

##### ""cierto hombre llamado Eneas"

Esto introduce a Eneas como un nuevo personaje en la historia.

##### "quien estaba de cama,... pues él era paralítico"

Esto es una información de trasfondo acerca de Eneas.

##### "paralítico"

que no puede caminar, probablemente que no puede moverse de la cintura hacia abajo

##### "haz tu cama"

enrolla tu lecho, o recoge tu cama

##### "todos los que habitaban"

Esto es una hypérbole que significa "mucha gente quien vivía"

##### "en Lida y en Sarón"

La ciudad estaba localizada en la planicie de Sarón.

##### "vieron al hombre"

Es quizás de ayuda declarar que ellos vieron al hombre que fue sanado. TA: "vieron al hombre que Pedro ha sanado"

#### Acts 36

##### Declaración de conexión

Lucas continúa la historia con un nuevo evento acerca de Pedro.

##### Información general

Estos versos nos dan un trasfondo acerca de una mujer llamada Tabita.Ver:

##### "Ahora había"

Esto introduce una nueva parte en la historia.

##### "Tabita, que traducido quiere decir"

Tabita es el nombre de ella en el lenguaje Arameo, y Dorcas es el nombre en e lenguaje griego. Los dos nombres significan "gacela". TA: El nombre de ella en el lenguaje Griego era Dorcas"

##### "llena de buenas y misericordiosas obras"

"haciendo muchas buenas obras"

##### "Y sucedió, que en aquellos días"

Esto se refiere al tiempo en que Pedro estaba en Jope. Esto se puede declarar. TA: "Ocurrió cuando Pedro estab cerca"

##### "su lavado"

Esto es estaba siendo lavado el cuerpo de ella preparándolo para su funeral.

##### "y la pusieron en un cuarto arriba"

Esto era un lugar temporero de exposición del cuerpo durante el proceso del funeral.

#### Acts 38

##### "le enviaron dos hombres a él"

los discípulos le enviaron dos hombres a Pedro

##### "al cuarto superior"

al cuarto de arriba donde el cuerpo de Dorcas estaba acostado (UBD)

##### "todas las viudas"

Es posible que todas las viudas de la ciudad estaban allí porque la ciudad no era muy grande.

##### "viudas"

mujeres quienes sus esposos habían muerto y por lo tanto necesitaban ayuda

##### "mientras ella había estado con ellos"

"mientras ella estaba aún viva con los discípulos (UBD)

#### Acts 40

##### Declaración de conexión:

La historia de Tabita terminó en el verso 42. El verso 43 nos dice lo que le pasó a Pedro después que la historia finalizó.

##### "sacó a todos del cuarto"

"les dijo a todos que salieran del cuarto" Pedro les dijo a todos que lo dejaran solo para el orar por Tabita.

##### "le dio a ella su mano y la levantó"

Pedro le tomó de la mano y le ayudó a ella a levantarse.

##### "los creyentes y a las viudas"

Las viudas posiblemente también eran creyentes pero son mencionadas específicamente porque Tabita era muy importante para ellas.

##### "Este hecho se convirtió conocido en todo Jope"

Esto se refiere al milagro de Pedro de la resurrección de la muerte de Tabita. TA: Gente de toda Jope escuchó de este hecho, o del milagro.

##### "creyeron en el Señor"

"creyeron en el evangelio del Señor Jesús"

##### "Y aconteció que"

Esto introduce el comienzo del próximo evento en la historia.

##### "Simón el curtidor"

"Un hombre llamado Simón quien hacía cuero de las pieles de animales" (UBD)

### Translation Questions

#### Acts 9:1

##### ¿Permiso para hacer qué pidió Saulo al sumo sacerdote en Jerusalén?

Saulo pidió cartas para que él pudiera viajar a Damasco y traer de vuelta preso a quien perteneciera al Camino.

#### Acts 9:3

##### Mientras Saulo se acercaba a Damaso, ¿qué vio?

Mientras Saulo se acercaba a Damasco, él vio una luz salir del cielo.

##### ¿Qué dijo la voz a Saulo?

la voz dijo, "Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?"

#### Acts 9:5

##### Cuando Saulo preguntó quién le hablaba, ¿cuál fue la respuesta?

La respuesta fue, "Yo soy Jesús a quien persigues."

#### Acts 9:8

##### Cuando Saulo se levantó del suelo, ¿qué le había pasado?

Cuando Saulo se levantó, él no podía ver nada.

##### ¿Dónde Saulo entonces fue y qué hizo?

Saulo fue a Damasco y no comió ni bebió por tres días.

#### Acts 9:10

##### ¿Qué dijo el Señor a Ananías que hiciera?

El Señor dijo a Ananías que fuera y pusiera las manos sobre Saulo, para que Saulo pudiera recibir la vista.

#### Acts 9:13

##### ¿Qué preocupación expresó Ananías al Señor?

Ananías estaba preocupado porque él sabía que Saulo había venido a Damasco para arrestar a todo el que invocara el nombre dle Señor.

##### ¿Qué misión dijo el Señor que tenía para Saulo como su instrumento escogido?

El Señor dijo que Saulo llevaría el nombre del Señor delante de los gentiles, reyes y los hijos de Israel.

##### ¿El Señor dijo que la misión de Saulo sería fácil o difícil?

El Señor dijo que Saulo sufriría grandemente por la causa del nombre del Señor.

#### Acts 9:17

##### Después que Ananías impuso las manos en Saulo, ¿qué pasó?

Después que Ananías impuso las manos en Saulo, Saulo recibió la vista, fue bautizado y comió.

#### Acts 9:20

##### ¿Qué hizo Saulo inmediatamente?

Saulo comenzó inmediatamente a proclamar a Jesús en las sinagogas, diciendo que Él es el Hijo de Dios.

#### Acts 9:23

##### Cuando los judíos finalmente planificaron matar a Saulo, ¿qué hizo él?

Cuando los judíos planificaron matarlo, Saulo escapó siendo bajado a través de la pared en una canasta.

#### Acts 9:26

##### Cuando Saulo llegó a Jerusalén, ¿cómo lo recibieronlos discípulos?

En Jerusalén los discípulos tenían miedo de Saulo.

##### ¿Quién luego trajo a Saulo a los apóstoles y explicó lo que había pasado a Saulo en Damasco?

Bernabé trajo a Saulo a los apóstoles y explicó qué había pasado a Saulo en Damasco.

#### Acts 9:28

##### ¿Qué hizo Saulo en Jerusalén?

Saulo habló audazmente en el nombre del Señor Jesús.

#### Acts 9:31

##### Después que Saulo fue enviado lejos a Tarso, ¿cuál era la condición de la iglesia en Judea, Galilea y Samaria?

La iglesia en Judea, Galilea y Samaria tenía paz y fue edificada, creciendo en números.

#### Acts 9:33

##### ¿Qué sucedió en Lida que causó a todos ahí a tornarse al Señor?

En Lida, Pedro habló a un hombre paralítico quien fue sanado por Jesús.

#### Acts 9:40

##### ¿Qué sucedió en Jope que causó a muchas personas creer en el Señor?

Pedro oró por una mujer muerta llamada Tabita, quien fue levantada de vuelta a la vida.

### Chapter 10

**1** Ahora, había un cierto hombre en la ciudad de Cesarea, de nombre Cornelio, un cinturión del que era llamado el regimiento el italiano. **2** Él era un hombre devoto, uno que adoraba a Dios con toda su casa; él daba mucho dinero al pueblo Judío y siempre estaba orando a Dios. **3** Como a la novena hora del día, él claramente vio en una visión, un ángel de Dios viniendo a él. El ángel le dijo: "¡Cornelio!" **4** Cornelio miró al ángel y estaba bien atemorizado y dijo: "¿Qué es, señor?" El ángel le dijo: "Tus oraciones y tus limosnas a los pobres han subido como ofrenda memorial a la presencia de Dios." **5** Ahora, envía hombres a la ciudad de Jope para que traigan a un hombre llamado Simón, quien es llamado Pedro. **6** Él se está quedando con un curtidor llamado Simón, cuya casa está junto al mar." **7** Cuando el ángel que habló con él se fue, Cornelio llamó a dos de sus sirvientes, y a un soldado que adoraba a Dios entre los soldados que también lo servían. **8** Cornelio les dijo todo lo que había sucedido y los mandó a Jope. **9** Ahora al día siguiente, cerca de la sexta hora, mientras ellos estaban de camino y se acercaban a la ciudad, Pedro subió al techo de la casa para orar. **10** Entonces él tuvo hambre y deseó algo para comer, pero mientras la gente estaban cocinando algo de comer, a él le fue dada una visión; **11** y él vio el cielo abierto y cierto recipiente descendiendo, algo parecido a una gran sábana bajando a la tierra, siendo bajada por sus cuatro esquinas. **12** En ella habían todo tipo de animales de cuatro patas y cosas que se arrastraban sobre la tierra, y aves del cielo. **13** Entonces una voz le habló: "Levántate Pedro, mata y come." **14** Pero Pedro dijo: "de ninguna manera, Señor; porque yo nunca he comido nada profano e inmundo." **15** Pero la voz volvió a él por segunda vez: "Lo que Dios ha limpiado, no lo llames profano." **16** Esto pasó tres veces; entonces el recipiente fue immediatamente devuelto arriba al cielo. **17** Ahora, mientras Pedro estaba muy confuso sobre cual podría ser el significado de la visión que había tenido, observó a los hombres que habían sido enviados por Cornelio parados frente a la puerta, después que ellos habían procurado por el camino a la casa. **18** Y ellos llamaron y preguntaron si Simón, que también era llamado Pedro, se estaba quedando allí. **19** Mientras Pedro aún estaba pensando acerca de la visión, el Espíritu le dijo: "Mira, tres hombres te buscan. **20** Levántate y baja y ve con ellos. No dudes en ir con ellos, porque Yo los he enviado." **21** Entonces, Pedro bajó donde los hombres y dijo: "Yo soy a quien ustedes buscan. ¿Por qué han venido?" **22** Ellos dijeron: "Un centurión llamado Cornelio, un hombre justo y uno que adora a Dios, y se habla bien de él por toda la nación de los Judíos, le fue dicho por un ángel santo de Dios a que enviara por tí, para que fueras a su casa, y así él pueda escuchar tu mensaje." **23** Entonces, Pedro los invitó a entrar y a quedarse con él. A la mañana siguiente, él se levantó y fue con ellos, y algunos de los hermanos de Jope lo acompañaron. **24** Al día siguiente, ellos llegaron a Cesarea. Cornelio los estaba esperando; él había reunido a sus familiares y a sus amigos cercanos. **25** Y sucedió que cuando Pedro entró, Cornelio se encontró con él y se postró a sus pies para adorarle. **26** Pero Pedro lo ayudó a levantarse diciendo: "Levántate! Yo también soy un hombre." **27** Mientras Pedro estaba hablando con él, el entró y encontró mucha gente reunida. **28** Él les dijo: "Ustedes mismos saben que no es lícito para un Judío asociarse con, o visitar a alguien de otra nación. Pero Dios me ha mostrado que yo no debo llamar a ningún hombre profano o inmundo. **29** Es por esto que yo vine sin argumentar, cuando enviaron por mí. Entonces, yo les pregunto porque me han enviado a buscar." **30** Cornelio dijo: "Cuatro días atrás a esta misma hora, yo estaba orando a la novena hora en mi casa; y ví, a un hombre parado frente a mí con ropas brillantes. **31** Él dijo: 'Cornelio, tu oración ha sido escuchada por Dios, y tus limosnas a los pobres le han recordado a Dios sobre tí. **32** Entonces envía a alguien a Jope, y busca a un hombre llamado Simón, que también es llamado Pedro. Él se está quedando en la casa de un curtidor llamado Simón, junto al mar.' **33** Entonces, de inmediato yo envié por ti. Eres amable por haber venido. Ahora entonces, estamos todos aquí presentes ante la mirada de Dios, para escuchar todo en lo que has sido instruído por el Señor a decir." **34** Entonces, Pedro abrió su boca y dijo: "Ciertamente, percibo que Dios no favorece a nadie. **35** En su lugar, en cada nación, cualquiera que adora y hace obras de justicia es aceptable a Él. **36** Ustedes conocen el mensaje que Él envió al pueblo de Israel, cuando Él anunció las buenas nuevas de paz por medio de Jesucristo, quien es Señor de todo, **37** ustedes mismos conocen los eventos que sucedieron, cuales ocurrieron por toda Judea, comenzando en Galilea, después del bautismo que Juan anunció; **38** los eventos concernientes a Jesús de Nazaret, y como Dios lo ungió con el Espíritu Santo y con poder. Él anduvo haciendo el bien y sanando a todos los que estaban oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con Él. **39** Nosotros somos testigos de todas las cosas que Él hizo en la nación de los Judíos y en Jerusalén, este Jesús a quien ellos mataron, colgándolo en un árbol. **40** A este hombre Dios lo levantó al tercer día y le concedió ser conocido, **41** no a todo el pueblo, sino a los testigos que fueron escogidos de antemano por Dios, nosotros mismos, que comimos y bebimos con Él después de haberse levantado de los muertos. **42** Él nos ordenó a predicar al pueblo y a testificar que Éste es aquel que ha sido escojido por Dios para ser el Juez de los vivos y de los muertos. **43** Es de Él que todos los profetas testificaban, para que todos los que creen en Él puedan recibir perdón de pecados mediante Su Nombre." **44** Mientras Pedro todavía estaba diciendo estas cosas, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que estaban escuchando su mensaje. **45** La gente que pertenecía al grupo de los creyentes en la circunsición, todos los que habían venido con Pedro, estaban sorprendidos, a causa de que el regalo del Espíritu Santo fuera derramado tambien sobre los gentiles. **46** Porque ellos escuchaban a esos gentiles hablar en otras lenguas y alababando a Dios. Entonces Pedro contesto: **47** "¿Puede alguno negarle agua a estas personas para que no deban ser bautizadas, a estas personas que han recibido el Espíritu Santo al igual que nosotros?" **48** Entonces él les ordenó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo. Entonces, ellos le pidieron que se quedara con ellos varios días.

#### Acts 01

##### Declaración conectora

Este es el comienzo de parte de la historia acerca de Cornelio.

##### Información general

Estos versos nos brindan un trasfondo de la información acerca de Cornelio.

##### Entonces, había un cierto hombre

Esta es una forma de introducir una nueva persona a esta parte del recuento histórico.

##### "Cornelio de nombre, un centurión de lo que llamaban la cohorte italiana"

"su nombre era Cornelio. Él era un oficial a cargo de 100 soldados de la sección italiana de la unidad militar"

##### "Él era un hombre devoto, uno que adoraba a Dios"

Él creía en Dios y buscaba honrar y adorar a Dios en su vida.

##### "adorar a Dios

La palabra para "adorado" aquí tiene la sensación de profundo respeto y temor reverente.

##### "con toda su casa"

Aquí la palabra "casa" se refiere a toda la gente en su casa. Los otros miembros de su casa es probable que fuesen gentiles. TA: "con todos los miembros de su casa"

##### "siempre le oraba a Dios"

él oraba a Dios regularmente o continuamente (UDB)

#### Acts 03

##### "la hora novena"

"tres en punto de la tarde" (UBD) Esta era la hora de la tarde normal de Jesús para orar.

##### él vio claramente

"Cornelio vio claramente"

##### "tus oraciones y tus ofrendas a los pobres han subido como ofrenda memorable ante la presencia de Dios"

Esto implica que sus regalos y oraciones han sido aceptas por Dios. TA: "Dios está complacido por sus oraciones y sus regalos ... una ofrenda memorable para Él"

##### "curtidor"

una persona que se dedica a hacer cuero de las pieles de animales

#### Acts 07

##### "cuando el ángel que habló con él se fue"

"cuando la visión de Cornelio terminó"

##### "a un soldado que adoraba a Dios de entre los soldados que también lo servían"

"a un soldado que adoraba a Dios de entre los soldados que también lo servían". Esto era poco común en la milicia romana, por lo que probablemente los otros soldados de Cornelio no adoraban a Dios.

##### "les dijo todo lo que había sucedido"

Cornelio les explicó su visión a sus dos sirvientes y a uno de sus soldados.

#### Acts 09

##### Declaración conectora

La historia se desplaza de Cornelio para decirnos que Dios esta haciendo con Pedro.

##### Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los dos sirvientes de Cornelio y a un soldado bajo su mandato.(Ver: 10:7)

##### "alrededor de la sexta hora"

cerca del mediodía

##### "subió a la cima de la casa"

El techo de la casa que es plano, y la gente hace diferentes actividades allí.

##### "pero mientras la gente cocinaba"

antes de que la gente terminara de cocinar la comida

##### "él tuvo una visión"

"Dios le dio a él una visión" o "él tuvo una visión"

##### "vio el cielo abrirse"

Esto indica el comienzo de la visión. Esto puede ser una nueva oración.

##### "algo como una sábana grande...cuatro esquinas"

el contenedor de los animales tenía una apariencia de una gran pieza de tela cuadrada... cuatro esquinas

##### "siendo bajada por sus cuatro esquinas"

"con sus cuatro esquinas suspendidas" o "con sus cuatro esquinas más altas que el resto de la pieza"

##### "todo tipo de animales cuadrúpedos... y aves del cielo"

animales con patas.... aves del cielo De la contestación de Pedro en el próximo verso, podemos inferir que la ley de Moisés requería a los Judíos el no comer algunos de estos animales. TA: "animales y aves que la ley de Moisés prohibía a los Judíos comer." (UBD)

#### Acts 13

##### "una voz le habló"

La persona que habla no se especifica quien es. La "voz" es probablemente Dios, aunque es posible que pueda ser un ángel enviado de Dios.

##### "No será"

"Yo no haré eso"

##### "nunca he comido nada que haya sido profanado e inmundo"

Esto implica que algunos animales en el contenedor eran impuros como lo define la ley de Moisés y no eran aptos para ser ingeridos por los creyentes quienes vivieron antes que Jesucristo muriera.

##### "Lo que Dios haya limpiado"

Si Dios es quien habla, él se esta refieriendo a él mismo en tercera persona. TA: "Lo que Dios haya limpiado"

##### "Esto pasó tres veces"

No es probable que todo lo que Pedro vio ocurriera tres veces. Probablemente significa que la frase, "Lo que Dios haya limpiado, no le llames profano" haya sido repetida tres veces. Sin embargo, puede ser mejor simplificarlo diciendo, "Esto ocurrió tres veces en lugar de tratar de explicarlo en detalle."

#### Acts 17

##### "Pedro estaba muy confuso"

Esto significa que Pedro había encontrado dificultad para entender lo que la visión significaba.

##### "contempló"

La palabra " contempló" aquí nos alerta a tomar atención a la información sorpresiva que continúa, en este caso, los dos hombres parados en el portón.

##### "parados frente al portón"

"parados frente al portón de la casa" Esto implica que la casa tenía un pared con un portón en ella para entrar a la propiedad.

##### "después que ellos habían preguntado para llegar a la casa"

Esto pasó antes de que ellos llegaran a la casa. Esto se puede decir antes en el verso, como el (UDB) hace.

##### "Y ellos llamaron"

El hombre de Cornelio se mantuvo afuera del portón mientras preguntaba acerca de Pedro.

#### Acts 19

##### "pensaba en la visión"

"maravillado con el significado de la visión"

##### "el Espíritu"

"el Espíritu Santo"

##### "Ver"

"estar alerta" o "levantarse"

##### "tres hombres te buscan"

Algunos textos antiguos tienen un número diferente de hombres.

##### "baja"

"ir a bajo o bajar desde el techo de la casa"

##### "No dudar de ir con ellos"

Puede ser natural para Pedro el no querer ir con ellos, (1) ellos eran extraños, (2) ellos eran Gentiles con quienes los Judíos no se asociaban.

##### "Yo soy él que buscan"

"Yo soy el hombre que ustedes están buscando" (UDB)

#### Acts 22

##### Información general

la palabra "ellos" aquí hace referencia a los dos sirvientes y al soldado de Cornelio. (Ver: 10:7)

##### "Un centurión llamado Cornelio... escuchar un mensaje de ti."

Esto puede ser dividido en distintas oraciones y declarado en forma activa como se hace en la versión

##### "adorar a Dios"

La palabra "adorar" aquí tiene el sentido de un profundo respeto y temor reverente a Dios.

##### "toda la nación de los Judíos"

Esto es una exageración usada aquí para enfatizar cuán ampliamente se conocía.

##### "Pues, Pedro los invitó a entrar y "quedarse con él"

El viaje hasta Cesarea había sido demasiada largo para ellos para regresar esa misma tarde.

##### "quedarse con él"

significa que los invitó a que se quedaran con ellos o que "fueran sus invitados o sus huéspedes"

##### "algunos de los hermanos de Jope"

Esto se refiere a los creyentes quienes vivían en Jope.

#### Acts 24

##### "En el siguiente día"

Este era el próximo día después de haber dejado a Jope. La travesía a Cesarea tomaba más tiempo de un día.

##### "Cornelio los estaba esperando"

"Cornelio estaba a la expectativa de que llegaran"

#### Acts 25

##### "cuando Pedro entró"

cuando Pedro entró en la casa

##### "se postró a sus pies en honor a él"

Aunque postrarse era común en esta cultura, aquí el Cornelio postrarse ante Pedro es un acto de adoración.

##### "Levántate; Yo también soy sólo un hombre."

Esto es una leve reprensión o corrección a Cornelio para que no adorara a Pedro. TA: "detente de hacer eso! Yo también soy sólo un hombre, como tu lo eres."

#### Acts 27

##### Declaración conectora

"Pedro se dirigió a las personas que estaban reunidas en la casa de Cornelio.

##### Información general

La palabra "él" se refiere a Cornelio.

##### Información general

Aquí las palabras "tu" y "ustedes" son plurales e incluyen a Cornelio y también a los Gentiles quienes están presentes.

##### "mucha gente reunida"

"muchas personas Gentiles reunidas juntas" Esto implica que estas personas que Cornelio había invitado eran Gentiles.

##### "Ustedes mismos saben"

Pedro se dirige a Cornelio y a sus invitados.

##### "es en contra de la ley para un hombre Judío"

"era prohíbido para un hombre Judío" Esto se refiere a a la ley religiosa Judía.

##### "alguien de otra nación"

Esto se refiere a las personas quienes no eran Judíos y no se esecifíca donde ellos vivían. Los que no eran Judíos se les llama Gentiles.

#### Acts 30

##### Declaración conectora

Cornelio respondió a la pregunta que Pedro le hizo.

##### Información general

En los versos 31 y 32 Cornelio cita lo que el ángel le dijo a él cuando se le apareció en la hora novena.

##### Información general

Aquí las palabras "tu" y "ustedes" se usan todas en singular. La palabra "nosotros" aquí no incluye a Pedro.

##### "cuatro días atras"

Cornelio hace referencia al día anterior antes de la tercera noche anteriores a ese día que él le hablaba a Pedro. La cultura bíblica cuenta el día corriente, por lo que el día antes de tres noches atrás es "cuatro días atras" o "hace cuatro días atrás". Las culturas del corriente Occidente no cuenta el día corriente, por lo que muchas traducciones de Occidente leen, "tres días atrás".

##### "orando"

Algunas autoridades antiguas dicen "ayuno y oración" en vez de simplemente "orando".

##### "a la hora novena"

La hora normal de la tarde de los Judíos para orar.

##### "tu oración ha sido escuchada por Dios"

Esto se puede decir en una forma activa. TA: "Dios ha escuchado tu oración"

##### "han recordado a Dios de ti"

"has provocado la atención de Dios" Esto no implica que Dios se había olvidado.

##### "a un hombre llamado Simón, quien también es llamado Pedro"

"hablale a Simón quien es llamado Pedro que venga a ti"

##### "de immediato"

"a la vez" o "al momento"

##### "Eres amable por haber venido"

Esta expresión es una forma cortés de agradecimiento a Pedro por haber venido. TA: "Yo ciertamente te agradezco que hayas venido" (UBD)

##### "en presencia de Dios"

"Esto se refiere a la presencia de Dios."

##### "lo que has sido instruído por el Señor a decir."

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "lo que el Señor te ha dicho que digas"

#### Acts 34

##### Declaración conectora

Pedro comienza a hablar a todos en la casa de Cornelio.

##### "Entonces, Pedro abrió su boca y dijo"

"Pedro comenzó a hablar a ellos" (UDB)

##### "Ciertamente"

Esto significa que lo que él les va a decir ahora es especialmente importante.

##### "Dios no hace acepción de personas"

"Dios no tiene personas preferidas". No tiene preferencias con algunas personas.

##### "Cualquier persona que adore y hace obras justas es aceptable para Él"

"Él acepta a cualquier persona quien le adore y realice actos justos"

##### "Adoración"

La palabra "adoración" aquí tiene el sentido de un profundo respeto y temor reverente.

#### Acts 36

##### Declaración conectora

Pedro continúa hablándole a Cornelio y a sus huéspedes.

##### Información general

La palabra aquí "Él" se refiere a Jesús.

##### "Ustedes conocen el mensaje"... "y con poder"

Esta larga oración puede ser acortada en varias oraciones como en la traducción (UDB)

##### "quien es Señor de todo"

Aquí "todo" significa "todas las personas".

##### "a través de todo Judea"

Esto es una hypérbole. TA: "en muchos lugares en Judea"

##### "después del bautismo que Juan anunció"

"después de que Juan predicara a la gente al arrepentimiento y entonces los bautizó a ellos"

##### "Dios lo ungió con el Espíritu Santo y con poder"

El Espíritu Santo y el poder de Dios se habla de como si fueran algo que puede ser derramado sobre una persona.

##### "a todos los que habían sido oprimidos por el diablo"

Esto es una parábola. TA: "muchas personas quienes son oprimidos por el diablo"

##### "porque Dios estaba con Él"

el término "estaba con Él" significa " que Dios lo ayudaba a él"

#### Acts 39

##### Información general

Las palabras "nosotros" se refiere a Pedro y sus apóstoles y los creyentes quienes estuvieron con Jesús cuando Él estuvo en la tierra.

##### Información general

Las palabra "Él" aquí se refiere a Jesús

##### "en el país de los Judíos"

Esto hace referencia principalmente a Judea en este tiempo.

##### "que ellos mataron"

"A quien los líderes Judíos mataron"

##### "colgándolo en un árbol"

Esta es otra expresión que se refiere a la crucificción. TA: " clavándolo a Él a una cruz de madera" (UDB)

##### "este hombre"

"Este hombre" es Jesús.

##### "Dios lo resucitó"

"Dios causó que volviera a vivir"

##### "al tercer día"

"Al tercer día después de haber muerto"

##### "lo hizo conocido"

"causó que Él fuera revelado"

##### "de entre los muertos"

La frase "de los muertos" se refiere a los espíritus de la gente quienes han muerto. Volver de vuelta de ellos significa que volvía de nuevo a la vida o a vivir.

#### Acts 42

##### Declaración conectora

Pedro termina su discurso a cada uno en la casa de Cornelio, que él empezó en 10:34

##### Información general

Aquí la palabra "Nosotros" incluye a Pedro y a los creyentes. Esto excluye su audiencia.

##### "Él es el que ha sido escogido por Dios"

Esto se puede decir de forma activa. TA: "que Dios escogió a Jesús"

##### "de los vivientes y muertos"

Esto se refiere a la gente que permanece viva y a la que ha muerto. TA: "la gente quien esta viva y la gente quien ha muerto"

##### "Es a Él de quien todos los profetas testificaban"

"Todos los profetas testificaron acerca de Jesús"

##### "todos quienes creyeran en Él puedan recibir perdón de sus pecados"

Esto se puede decir en forma activa. TA: "Dios va a perdonar los pecados de todo aquel que crea en Jesús por lo que a causa de esto Jesús lo hizo"

##### "a través de Su Nombre"

Aquí "su nombre" se refriere a las acciones de Jesús. Su nombre significa Dios que salva TA: "a través de lo que Jesús ha hecho por ellos"

#### Acts 44

##### "el Espíritu Santo cayó"

Aquí la palabra "cayó" significa "sucedió de repente" TA: "el Espíritu Santo vino de repente"

##### "todos los que escuchaban su mensaje"

Aquí "todos" se refiere a todos los Gentiles en la casa que estaban escuchando a Pedro.

##### "La gente que pertenecía al grupo de circunscidados"

Esta es otra forma de referirse a los Judíos creyentes.

##### "el regalo del Espíritu Santo"

Esto se refiere al Espíritu Santo mismo quien fue dado a ellos.

##### "el Espíritu Santo fue derramado"

Esto se puede declarar en forma activa. TA: "Dios derramó el Espíritu Santo"

##### "Derramado"

El Espíritu Santo se dice como si fuera derramado sobre las personas. Esto implica una cantidad generosa." TA: "generosamente dado" (UDB)

##### "el regalo"

"un regalo gratis"

##### "también en los Gentiles"

Aquí "también" se refiere al hecho de que el Espíritu Santo también fue dado a los creyentes Judíos"

#### Acts 46

##### Declaración conectora

Esta es la parte final de la historia acerca de Cornelio.

##### Información general

La palabra "él" se refiere a Pedro.

##### "Gentiles hablaban en otras lenguas y alababan a Dios."

"Estas eran lenguas habladas que causaban que los Judíos reconocieran que los Gentiles estaban realmente alabando a Dios"

##### "¿Puede alguien negarle agua a algunas de estas personas para que no puedan ser bautizados, estas personas quienes han recibido el Espíritu Santo como nosotros?"

Pedro utilizó esta pregunta para convencer a los Judíos Cristianos de que los Gentiles creyentes deben ser bautizados. TA: "Nadie debe mantener el agua de estas personas!" "Nosotros debemos bautizarlos a ellos porque ellos lo recibieron... como nosotros!"

##### "él les mandó a ser bautizados"

Esto implica que los Judíos Cristianos eran quienes podían bautizarlos a ellos. TA: "Pedro les ordenó a los Gentiles creyentes que les permitieran a los Judíos Cristianos a bautizarlos a ellos" o "Pedro mandó a los Judíos cristianos a bautizarlos a ellos"

##### "Ser bautizados en el nombre de Jesucristo"

Aquí "en el nombre de Jesucristo" expresa que la razón para el bautismo era que ellos creyeron en Jesús. TA: "ser bautizados como creyentes de Jesucristo"

### Translation Questions

#### Acts 10:1

##### ¿Qué tipo de hombre era Cornelio?

Cornelio era un hombre devoto quien temía a Dios, era generoso y estaba siempre orando a Dios.

#### Acts 10:3

##### ¿Qué dijo el ángel que había causado que Dios recordara a Cornelio?

El ángel dijo que las oraciones de Cornelio y sus regalos a los pobres recordaron a Dios sobre Cornelio.

##### ¿Qué le dijo el ángel que hiciera a Cornelio?

El ángel le dijo a Cornelio que enviara hombres a Jopa para traer a Pedro.

#### Acts 10:9

##### En el próximo día, ¿qué Pedro vio mientras él estaba orando y en un trance en el techo de la casa?

Pedro vio un manto grande lleno de todo tipo de animales, cosas que se arrastraban y pájaros.

#### Acts 10:13

##### Mientras Pedro vio la vision, ¿qué le dijo la voz a él?

Una voz le dijo a Pedro, "Levántate, Pedro, mata y come."

##### ¿Cuál fue la respuesta de Pedro a la voz?

Pedro se rehusó, diciendo que él nunca había comido nada profano y no limpio.

##### ¿Qué dijo la voz a Pedro después de esto?

La voz dijo, "Lo que Dios ha limpiado, no lo llames contaminado."

#### Acts 10:19

##### ¿Qué dijo el Espíritu a Pedro que hiciera cuando los hombres de Cornelio llegaran a la casa?

El Espíritu le dijo a Pedro que bajara y fuera con ellos.

#### Acts 10:22

##### ¿Qué esperaban los hombres de Cornelio que Pedro fuera e hiciera en la casa de Cornelio?

Los hombres de Cornelio esperaban que Pedro viniera y diera un mensaje en la casa de Cornelio.

#### Acts 10:25

##### ¿Qué dijo Pedro cuando Cornelio se postró a los pies de Pedro?

Pedro le dijo a Cornelio que se levantara, puesto que él era sólo un hombre.

#### Acts 10:27

##### ¿Qué hacía Pedro que no era permitido previamente a los judíos, y por qué estaba ahora él haciéndolo?

Pedro estaba asociándose con personas de otra nación, porque Dios le había mostrado que no debía llamar a ningún hombre contaminado o impuro.

#### Acts 10:34

##### ¿Quién dijo Pedro que es aceptable para Dios?

Pedro dijo que cualquiera que teme a Dios y hace obras justas es aceptable a Dios.

#### Acts 10:36

##### ¿Qué mensaje sobre Jesús las personas en la casa de Cornelio habían ya escuchado?

Las personas ya habían escuchado que Jesús fue ungido por el Espíritu Santo y con poder, y que él había sanado a todos los que estaban oprimidos, puesto que Dios estaba con Él.

#### Acts 10:39

##### ¿Qué Pedro anunció que había pasado a Jesús después de su muerte, y cómo Pedro conocía esto?

Pedro anunció que Dios había levantado a Jesús en el tercer día, y que Pedro había comido con Jesús después de su resurección.

#### Acts 10:42

##### ¿Qué dijo Pedro que Jesús le había mandado a ellos a predicar a las personas?

Jesús les mandó a predicar que Jesús había sido escogido por Dios para ser Juez de los vivos y muertos.

##### ¿Qué dijo Pedro que recibiría todo el que cree en Jesús?

Pedro dijo que todo el que cree en Jesús recibiría el perdón de pecados.

#### Acts 10:44

##### ¿Qué pasó a las personas que estaban escuchando a Pedro mientras Pedro estaba hablando?

El Espíritu Santo cayó en todos aquellos que estaban escuchando a Pedro.

##### ¿Por qué los creyentes que pertenecían al grupo de la circunsición asombrados?

Los creyentes quienes pertenecían al grupo de la circunsición estaban asombrados porque el regalo del Espíritu Santo fue derramado también en los gentiles.

#### Acts 10:46

##### ¿Qué hacían las personas que demostraba que el Espíritu Santo había caído sobre ellos?

Las personas estaban hablando en otros lenguajes y alabando a Dios lo cual demonstraba que el Espíritu Santo había caído sobre ellos.

##### Despúes de ver que las personas habían recibido al Espíritu Santo, ¿qué Pedro mandó que se hiciera con ellos?

Pedro mandó que las personas fueran bautizadas en el nombre de Jesucristo.

### Chapter 11

**1** Ahora los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, escucharon que los gentiles también habían recibido la palabra de Dios. **2** Cuando Pedro había subido a Jerusalén, ellos que pertenecían al grupo de la circunsición lo criticaron; **3** ellos dijeron: "¡Tú te asociaste con hombres incircuncisos y comiste con ellos!" **4** Pero Pedro comenzó a explicarles el asunto en detalle; él dijo: **5** "Yo estaba orando en la ciudad de Jope y tuve una vision de un recipiente bajando, como una sábana grande siendo bajada desde el cielo por sus cuatro esquinas; ésta descendía hacia mí. **6** Yo observé y pensé sobre ésto; yo ví los animales de cuatro patas de la tierra, bestias salvajes, animales que se arrastran, y aves del cielo. **7** Entonces yo escuché una voz que me dijo: "¡Levántate Pedro; mata y come!" **8** Yo dije: "De ninguna manera, Señor: porque nada profano o inmundo ha entrado en mi boca." **9** Pero la voz respondió de nuevo desde el cielo: "Lo que Dios ha declarado limpio no llames inmundo." **10** Esto sucedió tres veces, y entonces todo fue devuelto al cielo de nuevo. **11** Observé, en aquel momento que habían tres hombres parados al frente de la casa donde estábamos; ellos habían sido enviados a mí desde Cesarea. **12** El Espíritu me ordenó a ir con ellos, y que no debía hacer ninguna distinción entre ellos. Estos seis hermanos fueron conmigo, y nosotros fuimos a la casa del hombre. **13** El nos contó como el había visto al ángel parado en su casa y diciendo: "Envía hombres a Jope y traigan de vuelta a Simón, que es llamado Pedro. **14** Él les hablará un mensaje por el cual ustedes serán salvos, tú y toda tu casa." **15** Al comenzar a hablarles, el Espíritu Santo vino sobre ellos, tal como fue sobre nosotros al principio. **16** Yo recordé las palabras del Señor, como Él dijo: "Juan de cierto bautizó con agua; pero ustedes serán bautizados en el Espíritu Santo." **17** Entonces, si Dios les dió el mismo regalo como nos lo dió a nosotros cuando creímos en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo, para oponerme a Dios?" **18** Cuando ellos escucharon estas cosas, ellos dijeron nada en respuesta, sino que ellos adoraron a Dios y dijeron: "Entonces Dios ha dado arrepentimiento para vida a los Gentiles también." **19** Ahora, aquellos que habian sido dispersados por causa de la persecución que comenzó con la muerte de Esteban fueron esparcidos tan lejos como Fenicia, Chipre, y Antioquía, pero ellos hablaron el mensaje sobre Jesús solamente solo a los Judíos. **20** Pero algunos de ellos, hombres de Chipre y Cirene, llegaron a Antioquía y le hablaron también a los Griegos, contandoles a ellos las buenas nuevas sobre el Señor Jesús. **21** Y la mano del Señor estaba con ellos; y un gran número creyó y se convirtieron al Señor. **22** Noticias de ellos llegaron a los oídos de la iglesia en Jerusalén: y ellos enviaron a Bernabé tan lejos como Antioquía. **23** Cuando él llegó y vio el regalo de Dios, él se alegró; y los motivó a todos a permanecer con el Señor, con todo sus corazón. **24** Porque él era un hombre bueno y lleno del Espíritu Santo y de fe, y muchas personas fueron añadidas al Señor. **25** Entonces Bernabé fue a Tarso a buscar a Saulo. **26** Cuando él lo encontró, lo trajo a Antioquía. Fue cerca de un año entero ellos se reunieron juntos con la iglesia y enseñaron a muchas personas. Los discípulos fueron llamados Cristianos por primera vez en Antioquía. **27** Ahora en aquellos días algunos profetas bajaron de Jerusalén a Antioquía. **28** Uno de ellos, de nombre Agabo, se paró e indicó por el Espíritu Santo que una gran hambruna iba a ocurrir en todo el mundo. Esto sucedió en los días de Claudio. **29** Entonces, los discípulos, según cada uno era capaz, decidieron enviar ayuda a los hermanos en Judea. **30** Ellos hicieron esto; ellos enviaron dinero a los ancianos por manos de Bernabé y Saulo.

### Chapter 12

**1** Ahora, en aquel tiempo el rey Herodes echó mano de algunos que pertenecían a la iglesia para que el pudiera maltratarlos. **2** Él mató con la espada a Santiago el hermano de Juan. **3** Después que él vio que ésto le agradó a los Judíos, él procedió a arrestar a Pedro también. Eso fue durante los días de los panes sin levadura. **4** Después de arrestrarlo, lo puso en prisión y asignó cuatro escuadrones de soldados para vigilarlo; él intentanba presentarlo al pueblo despúes de la Pascua. **5** Entonces Pedro fue dejado en prisión, pero oración por él fue hecha fervientemente a Dios por aquellos en la iglesia. **6** El día antes que Herodes lo presentara, esa noche Pedro estaba durmiendo entre dos soldados, atado con dos cadenas; y guardias frente a la puerta estaban vigilando la prisión. **7** Miren, un ángel del Señor de repente se le apareció, y una luz brilló en la celda. Él tocó a Pedro en un costado y lo despertó diciéndole: "Levántate rápido." Entonces sus cadenas cayeron de sus manos. **8** El ángel le dijo: "Vístete y ponte las sandalias." Pedro lo hizo. El ángel le dijo: "Ponte tu vestimenta exterior y sígueme." **9** Entonces Pedro siguió al ángel y salió. Él no sabía que lo que fue hecho por el ángel era real. Él pensó que estaba viendo una visión. **10** Después que ellos habían pasado la primera y la segunda guardia, ellos llegaron a la puerta de hierro que daba a la ciudad; ésta se abrió por sí sola. Ellos salieron y fueron calle abajo, y el ángel lo dejó inmediatamente. **11** Cuando Pedro volvió en sí, él dijo: "Ahora ciertamente sé que el Señor ha enviado a Su Ángel y me liberó de la mano de Herodes, y de toda expectación del pueblo Judío." **12** Cuando él se dio cuenta de ésto, él fue a la casa de María la madre de Juan tambien llamado Marcos; muchos creyentes estaban reunidos allí y estaban orando. **13** Cuando el tocó a la puerta de entrada, una jóven sirvienta llamada Rode salió a responderle. **14** Cuando ella reconoció la voz de Pedro, de gozo ella falló en abrir la puerta; en su lugar, ella llegó corriendo dentro del cuarto; ella dijo que Pedro estaba parado a la puerta. **15** Entonces ellos le dijeron: "Tú estás loca." Pero ella insistió que era así. Ellos dijeron: "Es su ángel." **16** Pero Pedro continuó tocando, y cuando ellos abrieron la puerta, lo vieron y estaban sorprendidos. **17** Pedro les hizo señas con su mano para que estuvieran en silencio, y él les contó como el Señor lo había sacado de la cárcel. Él dijo: "Informa estas cosas a Santiago y los hermanos." Entonces él se fue a otro lugar. **18** Ahora cuando se hizo de día, había una gran conmoción entre los soldados, en cuanto a lo que había sucedido con Pedro. **19** Después que Herodes haberlo buscado y no poderlo encontrar, él interrogó a los guardias y ordenó que los mataran. Entonces él salió de Judea a Cesarea y se quedó allí. **20** Ahora Herodes estaba muy enojado con la gente de Tiro y Sidón. Ellos fueron juntos a él. Ellos persuadieron a Blasto, el asistente del rey, para que los ayudara. Entonces ellos pidieron paz, porque su país recibió sus provisiones del país del rey. **21** En el día señalado, Herodes se vistió de ropa real y se sentó en el trono; y les dio un discurso. **22** La gente gritaba: "¡Esta es la voz de un dios, no de un hombre!" **23** Inmediatamente un ángel del Señor lo hirió, porque no le había dado gloria a Dios; él fue comido por gusanos y murió. **24** Pero la palabra de Dios creció y se multiplicó. **25** Después que Bernabé y Saulo completaron su misión en Jerusalén, ellos regresaron; ellos tomaron con ellos a Juan, también llamado Marcos.

### Chapter 13

**1** Ahora en la iglesia de Antioquía, había algunos profetas y maestros. Ellos eran Bernabé, Simón (llamado el Negro), Lucio de Cirene, Manaén (hermano adoptivo de Herodes el tetrarca), y Saulo. **2** Mientras ellos estaban adorando al Señor y ayunando, el Espíritu Santo dijo: "Apártenme a Bernabé y Saulo, para que hagan el trabajo para el cual Yo los llamé." **3** Después que ellos habían ayunado, orado, e impuesto las manos sobre estos hombres, los enviaron. **4** Entonces Bernabé y Saulo obedecieron al Espíritu Santo y descendieron a Seleucia; desde donde ellos embarcaron a la isla de Chipre. **5** Cuando ellos estaban en la ciudad de Salamina, proclamaron la palabra de Dios en las sinagogas de los Judíos. Ellos también tenían a Juan Marcos como su asistente. **6** Cuando ellos habían ido a través de toda la isla hasta Pafos, encontraron a cierto mago, un falso profeta Judío, cuyo nombre era Barjesús. **7** Este mago asosciado con el procónsul, Sergio Paulo, quien era un hombre inteligente. Este hombre hizo venir a Bernabé y Saulo, porque él quería oír la palabra de Dios. **8** Pero Elimas "el mago" (así es como su nombre es traducido) se opuso a ellos; él trató de desviar al procónsul de la fe. **9** Pero Saulo, que también era llamado Pablo, lleno del Espíritu Santo; mirándolo fijamente **10** y dijo: "Tú hijo del diablo, tu estás lleno de toda clase de engaño y maldad. Tú eres un enemigo de toda clase de justicia. Tú nunca dejarás de torcer los caminos rectos del Señor, ¿lo harás tú? **11** Ahora mira, la mano del Señor está sobre tí, y te quedarás ciego. Tú no verás el sol por un tiempo." Inmediatamente cayó sobre Elimas una niebla y oscuridad; él comenzó a dar vueltas pidiéndole a la gente que lo guiaran por la mano. **12** Después que el procónsul vio lo que había sucedido, él creyó, porque él estaba atónito de las enseñanzas acerca del Señor. **13** Ahora Pablo y sus amigos se embarcaron desde Pafos y llegaron a Perge en Panfilia. Pero Juan los dejó y regresó a Jerusalén. **14** Pablo y sus amigos viajaron desde Perge y vinieron a Antioquía de Pisidia. Allí ellos fueron a la sinagoga en el día del Sábado y se sentaron. **15** Después de la lectura de la Ley y de los profetas, los líderes de las sinagogas les enviaron un mensaje diciéndole: "Hermanos, si ustedes tienen algún mensaje de exhortación para la gente aquí, díganlo." **16** Entonces Pablo estando de pie y moviendo sus manos; dijo: "Hombres de Israel y ustedes que honran a Dios, escuchen. **17** El Dios de este pueblo de Israel escogió nuestros antepasados e hizo un pueblo numeroso cuando ellos estaban en la tierra de Egipto, y con brazo levantado él los dirijió fuera de allí. **18** Por cerca de cuarenta años él los soportó en el desierto. **19** Después que él destruuyó siete naciones en la tierra de Canaán, Él le dio a nuestro pueblo la tierra por herencia. **20** Todos estos eventos tuvieron lugar por cerca de cuatrocientos cincuenta años. Después de todas estas cosas, Dios les dio jueces hasta Samuel el profeta. **21** Entonces, el pueblo pidió rey, y Dios les dio a Saulo el hijo de Cis, un hombre de la tribu de Benjamín, para ser rey por cuarenta años. **22** Después que Dios lo removió del reinado, Él levantó a David para ser su rey. Fue acerca de David que Dios dijo: 'Yo he encontrado que David el hijo de Jesé es un hombre conforme a mi corazón; que hará todo lo que Yo quiero que haga.' **23** De los descendientes de este hombre Dios trajo a Israel un Salvador, Jesús, como él lo prometió hacer. **24** Esto comenzó a suceder cuando, antes de que Jesús viniera, Juan primero anunció el bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel. **25** Mientras Juan estaba terminando su trabajo, él dijo: '¿Quién piensan ustedes que soy? Yo no soy el Escogido. Pero escuchen, viene uno después de mí, a quien yo no soy digno de desatarle los zapatos de sus pies.' **26** Hermanos, hijos de la línea de Abraham, y aquellos entre ustedes que adoran a Dios, es para nosotros que el mensaje de esta salvación ha sido enviado. **27** Porque para ellos, que viven en Jerusalén, y para sus gobernantes que no le reconocen, ellos cumplieron las palabras de los profetas que se leen todos los Sábados al condenarlo. **28** Aún cuando ellos no encontraron una buena causa para matarlo, pidieron a Pilato que Lo matara. **29** Cuando ellos completaron todas las cosas que estaban escritas acerca de Él, Lo bajaron del madero y Lo pusieron en un sepulcro. **30** Pero Dios Lo levantó de los muertos. **31** Él fue visto por muchos días por aquellos que habían venido con Él de Galilea a Jerusalén. Ahora estas personas son Sus testigos para el pueblo. **32** Así que nosotros les estamos trayendo a ustedes las buenas nuevas acerca de las promesas hechas a nuestros antepasados. **33** Dios las ha mantenido estas promesas para nosotros, sus hijos, en que Él levantó a Jesús de vuelta a la vida. Esto también está escrito en el segundo Salmo: "TÚ ERES MI HIJO, HOY YO HE VENIDO A SER TU PADRE." **34** Tambien acerca del hecho que Él lo levantó de los muertos para que su cuerpo no vuelva a corrupción, Él ha hablado de esta manera: "YO LES DARÉ A USTEDES LAS SANTAS Y SEGURAS BENDICIONES DE DAVID." **35** Por esto Él también dice en otro salmo: 'TÚ NO PERMITIRÁS QUE TU SANTO VEA CORRUPCIÓN.' **36** Pues después que David sirvió en su propia generación los deseos de Dios, él durmió, y fue sepultado con sus padres, y vio corrupción, **37** pero Él a quien Dios levantó, no vio corrupción. **38** Sea conocido a ustedes, hermanos, que a través de este Hombre se proclama a ustedes perdón de pecados. **39** Por Él todo el que cree es justificado de todas las cosas por las cuales la Ley de Moisés no puede justificarlos. **40** Así que tengan cuidado de que lo que los profetas hablaron no le suceda a ustedes: **41** 'MIREN, USTEDES QUE DESPRECIAN, Y SEAN ASOMBRADOS Y ENTONCES PEREZCAN; PUES YO ESTOY HACIENDO UNA OBRA EN SUS DÍAS, UNA OBRA EN LA CUAL NUNCA CREERÁN, AÚN SI ALGUIEN SE LOS ANUNCIARA.'" **42** Mientras Pablo y Bernabé se iban, la gente les rogaba que le hablaran estas mismas palabras el próximo Sábado. **43** Cuando terminó la reunión en la sinagoga, muchos de los Judíos y prosélitos devotos siguieron a Pablo y Bernabé, quienes les hablaron y urgieron a continuar en la gracia de Dios. **44** El próximo Sábado, casi toda la ciudad estaba reunida para escuchar la palabra del Señor. **45** Cuando los Judíos vieron la multitud, se llenaron de celos y hablaron en contra de las cosas que fueron dichas por Pablo y lo insultaron. **46** Pero Pablo y Bernabé hablaron valientemente y dijeron: "Fue necesario que la palabra de Dios se hablara primeramente a ustedes. Viendo que ustedes la rechazaron y se consideraron ustedes mismos indignos de la vida eterna, miren, nosotros nos volveremos a los Gentiles. **47** Pues así el Señor nos lo ha ordenado, diciéndo: 'Yo los he puesto como una luz para los Gentiles, que ustedes deben traer salvación a las partes más lejanas de la tierra.'" **48** Mientras los Gentiles escuchaban esto, ellos estaban alegres y alababan la palabra del Señor. Todos los que estaban señalados para la vida eterna creyeron. **49** La palabra del Señor fue esparcida por toda la región. **50** Pero los Judíos urgieron a las mujeres devotas e importantes, así como también a los hombres más prominentes de la ciudad. Éstos desataron una persecusión en contra de Pablo y Bernabé y los expulsaron más allá de la frontera de su ciudad. **51** Pero Pablo y Bernabé sacudieron el polvo de sus pies en contra de ellos. Entonces ellos fueron a la ciudad de Iconio. **52** Y los discípulos fueron llenos de gozo y con el Espíritu Santo.

### Chapter 14

**1** Aconteció en Iconio que Pablo y Bernabé entraron juntos a la sinagoga de los Judíos y hablaron de tal manera que una gran multitud de ambos, Judíos y Griegos, creyeron. **2** Pero los Judíos que fueron desobedientes incitaron las mentes de los Gentiles y los amargaron contra sus hermanos. **3** Así que ellos se quedaron allí mucho tiempo, hablando valientemente con el poder del Señor, mientras Él daba evidencia sobre el mensaje de Su gracia. Él hizo esto concediendoles señales y maravillas para ser hechas por las manos de Pablo y Bernabé. **4** Pero la mayoría de la ciudad estaba dividida; algunas personas del lado de los Judíos, y otros con los apóstoles. **5** Cuando ambos, Gentiles y Judíos, intentaron de persuadir a sus líderes para maltratar y apredear a Pablo y Bernabé, **6** ellos se dieron cuenta y huyeron a las ciudades de Licaonia, Listra y Derbe y a las regiones que las rodeaban, **7** y allí ellos predicaban el evangelio. **8** En Listra un cierto hombre sentado, sin fuerza en sus pies, un lisiado desde el vientre de su madre, quien nunca había caminado. **9** Este hombre escuchó a Pablo hablando. Pablo fijó sus ojos en él y vio que tenía fe para ser curado. **10** Así que le dijo en voz alta: "Ponte de pie." Y el hombre saltó y caminó. **11** Cuando la multitud vio lo que Pablo había hecho, levantaron su voz, diciendo en el dialecto de Licanoa: "Los dioses han bajado a nosotros en forma de hombres." **12** Ellos llamaron a Bernabé " Zeus", y a Pablo, "Hermes," porque él era el que traía el mensaje. **13** El sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba justo fuera de la ciudad, trajo bueyes y coronas de flores a las puertas; él y la multitud querían ofrecer sacrificio. **14** Pero cuando los apóstoles, Bernabé y Pablo, escucharon esto, rasgarraron sus ropas y rápido fueron a la multitud, gritando **15** y diciendo: "Hombres, ¿por qué ustedes están haciendo estás cosas? Nosotros también somos seres humanos con los mismos sentimientos que ustedes. Nosotros les traemos a ustedes buenas noticias, que ustedes se deben volver de estas cosas inútiles al Dios vivo, que hizo los cielos, la tierra, y el mar, y todo lo que está en ellos. **16** En el tiempo pasado, Él permitió que las naciones que caminaran en sus propios caminos. **17** Pero todavía, Él no ha quedado sin testigos, en aquello que Él hizo bien y les dio las lluvias del cielo y temporadas fructíferas, llenando sus corazones con alimento y alegría". **18** Aún con estas palabras, Pablo y Bernabé apenas evitaron que la multitud les ofrecieran sacrifisios. **19** Pero algunos Judíos de Antioquía e Iconio llegaron y persuadieron a la multitud. Ellos apedrearon a Pablo y lo arrastraron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto. **20** Todavía mientras los discípulos estaban alrededor de él, él se levantó y entró a la ciudad. Al día siguiente, él se fue a Derbe con Bernabé. **21** Después que ellos habían predicado el evangelio en aquella ciudad e hicieron muchos discípulos, ellos regresaron a Listra, a Iconio y a Antioquía. **22** Ellos mantuvieron fortalecidas las almas de los discípulos y los animaron a continuar en la fe, diciendo: "Nosotros tenemos que entrar al Reino de Dios por medio de muchos sufrimientos." **23** Cuando ellos habían designado para ellos ancianos en cada iglesia, y habían orado con ayuno, ellos los encomendaron al Señor, en Quien ellos habían creído. **24** Entonces ellos pasaron a través de Pisidia y llegaron a Pamfilia. **25** Después de haber hablado la palabra en Perge, descendieron a Atalia. **26** De allí embarcaron a Antioquía, donde ellos habían sido encomendados a la gracia de Dios para el trabajo al cual ellos ahora habían completado. **27** Cuando llegaron a Antioquía y reunieron a la iglesia, ellos informaron todas las cosas que Dios había hecho con ellos, y como Él abrió una puerta de fe para los Gentiles. **28** Ellos se quedaron por mucho tiempo con los discípulos.

### Chapter 15

**1** Algunos hombres bajaron desde Judea hasta Antioquia y enseñaron a los hermanos, diciendo: "A menos que ustedes sean circuncidados según la costumbre de Moisés, ustedes no pueden ser salvos." **2** Esto provocó que Pablo y Barnabé tuvieran una intensa disputa y debate con ellos. Asi que Pablo y Bernabé junto a algunos otros de entre ellos fueron asignados para ir a Jerusalen para reunirse con los apostoles y los ancianos acerca de éste asunto. **3** Por lo tanto ellos, habiendo sido enviados por la iglesia, pasaron a través de ambos, Fenicia y Samaria, y anunciaban la conversión de los Gentiles. Ellos trajeron gran gozo a todos los hermanos. **4** Cuando ellos llegaron a Jerusalén, fueron bienvenidos por la iglesia y los apóstoles y los ancianos, e informaron todas las cosas que Dios había hecho con ellos. **5** Pero algunos hombres que creyeron, quienes pertenecían al grupo de Fariseos, se pararon y dijeron: "Es necesario circuncidarlos y ordenarles que guarden la Ley de Moisés." **6** Entonces los apóstoles y los ancianos se reunieron para considerar este asunto. **7** Despues de mucho debate, Pedro se levantó y les dijo: "Hermanos, ustedes saben que un buen tiempo atrás Dios hizo una elección entre ustedes, para que por mi boca los Gentiles escucharan la Palabra del Evangelio, y creyeran. **8** Dios, que conoce el corazón, les testifica a los gentiles, dándoles el Espíritu Santo, tal como Él hizo con nosotros; **9** y Él no hizo distinción entre nosotros y ellos, haciendo sus corazones limpios por la fe. **10** Ahora por lo tanto, ¿por qué ustedes prueban a Dios, poniendo un yugo en los cuellos de los discípulos, que ni siquiera nuestros padres ni nosotros somos capaces de soportar? **11** Pero nosotros creemos que seremos salvos por medio de la gracia del Señor Jesús, tal como fueron ellos." **12** Toda la multitud guardó silencio mientras ellos escuchaban a Bernabé y a Pablo informar acerca de las señales y maravillas que Dios había obrado entre los Gentiles a través de ellos. **13** Después que terminaron de hablar, Jacobo (Santiago) contestó, diciendo: "Hermanos, escúchenme. **14** Simón ha dicho cómo Dios primero ayudó a los Gentiles para tomar de ellos un pueblo para Sú Nombre. **15** Las palabras de los profetas están de acuerdo con esto, como está escrito: **16** 'DESPUÉS DE ESTAS COSAS YO REGRESARÉ, Y CONSTRUIRÉ OTRA VEZ LA TIENDA DE DAVID, QUE HA CAÍDO; LA LEVANTARÉ Y RESTAURARÉ SUS RUINAS NUEVAMENTE, **17** PARA QUE EL REMANENTE DE HOMBRES PUEDAN BUSCAR AL SEÑOR, INCLUYENDO TODOS LOS GENTILES LLAMADOS POR MI NOMBRE.' **18** Esto es lo que el Señor dice, quien ha hecho estas cosas que han sido conocidas desde tiempos antiguos." **19** Por lo tanto, mi opinión es, que nosotros no debemos poner tropiezo a aquellos de los Gentiles que se vuelven a Dios. **20** Pero le escribiremos que ellos se tienen que mantener alejados de la contaminación de los ídolos, de la immoralidad sexual, de la carne de animales estrangulados, y de la sangre. **21** Pues Moisés ha sido proclamado en cada ciudad desde los tiempos antiguos y se lee las leyes judias en las sinagogas cada Dia de reposo. **22** Entonces esto le pareció bien a los apóstoles y los ancianos, con toda la iglesia, el escoger a Judas llamado Barsabás y Silas, quienes eran líderes de la iglesia, y enviarlos a Antioquía con Pablo y Bernabé. **23** Ellos escribieron esto: "De los apóstoles y ancianos, sus hermanos, a los hermanos Gentiles en Antioquía, Siria y Cilicia: ¡Saludos! **24** Hemos escuchado que ciertos hombres han salido de entre nosotros, a quienes nosotros no le hemos dado ninguna orden, y les han perturbado con enseñanzas que han causado molestia a sus almas. **25** Siendo esto asi, todos nosotros acordamos escoger a hombes y enviarlos a ustedes acompañados por nuestros amados Bernabé y Pablo, **26** hombres que han arriesgado sus propias vidas por el Nombre de nuestro Señor Jesucristo. **27** Por lo tanto nosotros estamos enviando a Judas y a Silas, quienes personalmente les hablarán lo mismo sobre lo que hemos escrito en sus propias palabras. **28** Pues le ha parecido bien al Espíritu Santo y a nosotros, no poner sobre ustedes mayor carga que estas cosas necesarias: **29** que ustedes se aparten de cosas sacrificadas a ídolos, sangre, cosas estranguladas, y de la immoralidad sexual. Si ustedes se guardan de esto, será bueno para ustedes. Hasta luego." **30** Entonces ellos, cuando fueron despedidos, bajaron a Antioquía; después que ellos reunieron la multitud, entregaron la carta. **31** Cuando la habieron leído, ellos se regocijaron por causa del estímulo. **32** Judas y Silas, también profetas, animaron a los hermanos con muchas palabras y los fortalecieron. **33** Después que ellos habían pasado un tiempo allí, los hermanos los enviaron en paz de regreso a quienes se los habían enviado. **34** Pero le pareció bueno a Silas quedarse allí. **35** Pero Pablo y Bernabé se quedaron en Antioquía junto a muchos otros, donde enseñaron y predicaron la Palabra del Señor. **36** Después de algunos días, Pablo le dijo a Bernabé: "Regresemos ahora y visitemos los hermanos en cada ciudad donde hemos proclamado la palabra del Señor, y veamos como están. **37** Bernabé, también quería llevarse a Juan que era llamado Marcos. **38** Pero Pablo pensó que no era bueno llevarse a Marcos, que los había dejado en Panfilia y no continuó adelante con ellos en la obra. **39** Entonces surgió un gran desacuerdo, así que se separaron uno del otro, y Bernabé tomó a Marcos con él y embarcaron hacia Chipre. **40** Pero Pablo seleccionó a Silas y se marchó, después que el fue encomendado por los hermanos a la gracia del Señor. **41** Despues el fue por Siria y Cilicia, fortaleciendo las iglesias.

### Chapter 16

**1** Pablo también llegó a Derbe y a Listra; y miren, allí estaba cierto discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer Judía creyente, y su padre era Griego. **2** De él hablaban bien los hermanos que estaban en Listra e Iconio. **3** Pablo quiso que él viajara con él; así que él lo tomó y lo circuncidó por causa de los Judíos que estaban en esas partes, porque todos conocían que su padre era Griego. **4** Mientras ellos pasaban por las ciudades, ellos les entregaban a las iglesias las instrucciones que debían obedecer, las instrucciones que habían sido escritas por los apóstoles y los ancianos en Jerusalén. **5** Asi que las iglesias eran fortalecidas en la fe y crecían en número diariamente. **6** Pablo y sus acompañantes fueron a través de las regiones de Frigia y Galicia, ya que les habia sido prohibido por el Espíritu Santo predicar la Palabra en la provincia de Asia. **7** Cuando ellos llegaron cerca de Misia, ellos intentaron ir a Bitinia, pero el Espíritu de Jesús se lo impidió. **8** Así que pasando por Misia, ellos descendieron a la ciudad de Troas. **9** Una visión le apareció a Pablo en la noche: un hombre de Macedonia estaba parado allí, llamándole y diciendo: " Pasa a Macedonia y ayúdanos." **10** Cuando Pablo vió la visión, inmediatamente nos preparamos para ir a Macedonia, concluyendo que Dios nos había llamado para predicarles el Evangelio a ellos. **11** Preparándonos para zarpar de Troas, fuimos directamente a Samotracia, y el día siguiente llegamos a Neápolis. **12** De allí fuimos a Filipos, que es una ciudad de Macedonia, la ciudad más importante en el distrito y una colonia Romana, y nos quedamos en la ciudad por varios días. **13** En el día de reposo salimos fuera de las puertas por el río, donde pensábamos que habría un lugar para orar. Nos sentamos y le hablamos a las mujeres que habían llegado juntas. **14** Una cierta mujer llamada Lidia, vendedora de púrpura de la ciudad de Tiatira, quien adoraba a Dios, nos escuchaba. El Señor abrió su corazón para prestar atención a las cosas las cuales eran dichas por Pablo. **15** Cuando ella y los miembros de su casa fueron bautizados, ella nos pidió diciéndo: " Si ustedes han juzgado que yo soy fiel al Señor, vengan a mi casa, y quédense allí." Y ella nos persuadió. **16** Aconteció, que mientras íbamos al lugar de oración, una cierta mujer joven que poseía un espíritu de adivinación se encontró con nosotros. Ella le traía grandes ganancias a sus amos, adivinando. **17** Esta mujer seguía detrás Pablo y nosotros y gritaba, diciendo: "Estos hombres son siervos del Dios Altísimo. Ellos les proclaman el camino de salvación." **18** Ella hizo esto por muchos días. Pero Pablo, estando muy molesto con ella, se volteó y le dijo al espíritu: "Yo te ordenó en el nombre de Jesucristo que salgas de ella." Y en aquel mismo momento salió fuera. **19** Cuando sus amos vieron que se había ido la esperanza de sus ganancias, ellos agarraron a Pablo y a Silas y los arrastraron hasta el mercado delante de las autoridades. **20** Cuando ellos los llevaron ante los magistrados, ellos dijeron: "Estos hombres, están revolucionando nuestra ciudad. Ellos son judios. **21** Ellos proclaman costumbres que no son lícitas para los romanos aceptar o practicar." **22** Entonces la multitud se levantó unida contra Pablo y Silas; los magistrados rasgaron sus vestidos y ordenaron que ellos fueran golpeados con varas. **23** Cuando ellos les habían dado muchos golpes, los echaron en la cárcel y le ordenaron al carcelero que los mantuviera seguros. **24** Después de recibir esta orden, el carcelero los arrojó a ellos a la prisión interior y les sujetó los pies en el cepo. **25** Alrededor de la media noche Pablo y Silas estaban orando y cantando himnos a Dios, y los demás prisioneros los estaban escuchando. **26** De repente hubo un gran terremoto, y los cimientos de la cárcel fueron sacudidos; inmediatamente todas las puertas se abrieron, y las cadenas de todos fueron sueltas. **27** El carcelero fue despertado del sueño y vio abiertas las puertas de la cárcel; él tomó su espada y estuvo a punto de matarse, porque él pensó que los prisioneros se habían escapado. **28** Pero Pablo gritó con fuerte voz, diciendo: "No te hagas daño, porque todos estamos aquí." **29** El carcelero pidiendo luz y precipitadamente entró, y temblando de miedo, cayó delante de Pablo y de Silas, **30** y los llevó fuera y les dijo: "Señores, ¿qué tengo que hacer para ser salvo?" **31** Ellos dijeron: "Cree en el Señor Jesús, y serás salvo, tú y tu casa." **32** Ellos le hablaron la Palabra del Señor, a todos en su casa. **33** Entonces, el carcelero los tomó en aquella misma hora de la noche, y lavó sus heridas, y él y toda su casa fueron bautizados inmediatamente. **34** Entonces mientras el trajo a Pablo y a Silas arriba a su casa y les sirvió comida, él se regocijó grandemente con los de su casa, de que el había creido en Dios. **35** Ahora cuando era de día, los magistrados enviaron mensaje a los guardias diciéndoles: "Dejen a esos hombres ir." **36** El carcelero le comunicó estas palabras a Pablo diciendo: "Los magistrados me han enviado mensaje diciéndo que los deje ir: ahora por lo tanto salgan, y vayan en paz. **37** Pero Pablo les dijo: "Ellos nos golpearon públicamente sin hacernos juicio, aun siendo nosotros ciudadanos romanos y nos echaron en la cárcel. ¿Quieren ellos ahora soltarnos secretamente? ¡No! Que vengan ellos mismos y nos saquen". **38** Los guardias le informaron este mensaje a los magistrados; los magistrados se asustaron cuando escucharon que Pablo y Silas eran Romanos. **39** Los magistrados vinieron y se disculparon con ellos y los sacaron, pidiéndoles que se fueran de la ciudad. **40** Entonces, Pablo y Silas salieron de la cárcel y fueron a la casa de Lidia. Cuando Pablo y Silas vieron a los hermanos, los animaron y entonces partieron de la ciudad.

### Chapter 17

**1** Ahora cuando ellos habían pasado por las ciudades de Anfípolis y Apolonia, ellos llegaron a la ciudad de Tesalónica, donde había una sinagoga de los Judíos. **2** Pablo, como era su costumbre, fue a ellos, y por tres dias de reposo discutió con ellos de las Escrituras. **3** Él estaba abriendo las Escrituras y explicando que era necesario que el Cristo sufririera y se levantara de los muertos. El dijo: "Éste Jesús de quien yo predico a ustedes es el Cristo". **4** Algunos de los Judíos fueron persuadidos y se unieron a Pablo y Silas, incluyendo un gran número de griegos devotos y no pocas de las mujeres líderes. **5** Pero los Judíos incrédulos, siendo movidos con celos, tomaron algunos hombres malvados del mercado, reunieron una multitud, y alborotaron la ciudad. Asaltando la casa de Jasón, ellos querían entregar a Pablo y Silas al pueblo. **6** Pero cuando no los encontraron, ellos arrastraron a Jasón y a algunos hermanos ante los oficiales de la ciudad, gritando: "Estos hombres que han volteado el mundo boca abajo han venido también aquí. **7** Estos hombres a quienes Jasón les dió la bienvenida actúan contra los decretos de César; ellos dicen que hay otro rey, Jesús." **8** La multitud y los oficiales de la ciudad se molestaron cuando escucharon estas cosas. **9** Pero después que los oficiales hicieron que Jasón y los demas pagaran dinero como fianza, los dejaron ir. **10** Esa noche los hermanos enviaron a Pablo y Silas a Berea. Cuando ellos llegaron allí, fueron a la sinagoga de los Judíos. **11** Ahora esa gente eran más nobles que aquellos en Tesalónica, porque ellos recibieron la palabra con la mente dispuesta, examinando las Escrituras diariamente para ver si estas cosas eran así. **12** Por lo tanto muchos de ellos creyeron, incluyendo algunas mujeres griegas influyentes y muchos hombres. **13** Pero cuando los Judíos de Tesalónica descubrieron que Pablo también estaba proclamando la palabra de Dios en Berea, ellos fueron allá y agitaron y alborotaron la multitud. **14** Entonces inmediatamente, los hermanos enviaron a Pablo al mar, pero Silas y Timoteo se quedaron allí. **15** Aquellos que habían guiado a Pablo lo llevaron tan lejos como la ciudad de Atenas. Tan pronto lo dejaron allí, ellos recibieron instrucciones de él para Silas y Timoteo para que venieran tan rápido como fuera posible. **16** Ahora mientras Pablo esperaba por ellos en Atenas, su espíritu se encolerizó dentro de él cuando vio la ciudad llena de ídolos. **17** Así que él discutía en la sinagoga con los Judíos y aquellos que adoraban a Dios y también en el mercado con aquellos que estuvieran alli. **18** Pero también algunos de los filósofos Epicúreos y Estoicos se econtraron con él. Algunos dijeron: "¿Qué está tratando de decir este charlatan?" Otros decían: "El parece ser uno que llama a las personas a seguir dioses extraños," porque él estaba predicando acerca de Jesús y la resurrección. **19** Ellos tomaron a Pablo y lo llevaron al Areópago, diciendo, "¿Podemos saber de esta nueva enseñanza de la cual estabas hablando? **20** Porque tú traes algunas cosas extrañas a nuestros oídos. Por lo tanto, queremos saber que significan estas cosas." **21** (Ahora todos los Atenienses y los extranjeros que vivian allí gastaban su tiempo en nada, sino hablando o escuchando acerca de algo nuevo). **22** Entonces Pablo se paró en el centro del Areópago y dijo, "Ustedes hombres de Atenas, veo que ustedes son muy religiosos en todas las maneras. **23** Pues mientras pasaba y observaba los objetos de su adoración, Yo encontré un altar con esta inscripción: "A UN DIOS DESCONOCIDO". Por lo tanto lo que ustedes adoran en ignorancia, esto yo les anuncio. **24** El Dios que hizo la tierra y todo lo que hay en ella, ya que Él es Señor del cielo y la tierra, no vive en templos construidos con manos. **25** Ni Él es servido por las manos de los hombres, como si Él necesitara algo, ya que Él mismo da vida y aliento a las personas y todo lo demás. **26** Por un hombre Él hizo cada nación de personas para vivir sobre la superficie de la tierra, habiendo determinado sus tiempos señalados y los limites de los lugares donde vivir, **27** para que ellos busquen a Dios, si es que talvez, ellos puedan anciarlo y encontrarlo. Aunque Él no está lejos de ninguno de nosotros. **28** Porque en Él vivimos y nos movemos y tenemos nuestro ser, tal como uno de sus propios poetas ha dicho, 'Porque nosotros también somos Su descendencia'. **29** Por lo tanto, ya que nosotros somos descendencia de Dios, no debemos pensar que las cualidades de su deidad son como el oro, o la plata, o piedras esculpidas - imágenes creadas por el arte e imaginación de hombre. **30** Por lo tanto, Dios pasó por alto los tiempos de la ignorancia, pero ahora Él ordena a todos los hombres en todo lugar a arrepentirse. **31** Esto es porque Él ha fijado un día cuando Él juzgará al mundo con justicia por medio del Hombre que Él ha escogido. Dios ha dado testimonio de este Hombre a todos, levantándolo de los muertos". **32** Ahora cuando los hombres de Atenas escucharon de la resurrección de los muertos, algunos se burlaron de Pablo; pero otros dijeron: "Nosotros te escucharemos de nuevo acerca de este asunto". **33** Después de eso, Pablo los dejó. **34** Pero algunos se unieron a él y creyeron, incluyendo a Dionisio el Areopagita, una mujer llamada Damaris, y otros con ellos.

### Chapter 18

**1** Después de estas cosas Pablo dejó Atenas y fue a Corinto. **2** Allí él conoció a cierto Judío llamado Aquila, un hombre que por raza era de Ponto; él recientemente había llegado de Italia con su esposa Priscila, porque Claudio había ordenado que todos los Judíos se fueran deRoma. Pablo fue a ellos, **3** y porque él era del mismo oficio, él se quedó con ellos y trabajó, pues ellos eran hacedores de tiendas. **4** Entonces Pablo debatía en la sinagoga cada Sábado. El persuadía a ambos, Judíos y Griegos. **5** Pero cuando Silas y Timoteo descendieron de Macedonia, Pablo fue impulsado por el Espíritu a testificarles a los Judíos que Jesús era el Cristo. **6** Cuando los Judíos se le opusieron y lo insultaron, Pablo sacudió su vestidura por ellos y les dijo a ellos; " Sea su sangre sobre sus propias cabezas; yo soy inocente. Desde ahora en adelante iré a los Gentiles." **7** Entonces él se fue de ahí y fue a casa de Ticio Justo, un hombre que adoraba a Dios. Su casa estaba al lado de la sinagoga. **8** Crispo, el lider de la sinagoga y toda su casa creyeron en el Señor. Muchos de los Corintos que oyeron a Pablo creyeron y fueron bautizados. **9** Él Señor le dijo a Pablo en una visión nocturna; "No tengas miedo, sino habla y no estés en silencio. **10** Porque Yo estoy contigo, y nadie tratará de dañarte, porque tengo mucha gente en está ciudad." **11** Pablo vivió allí por un año y seis meses, enseñando la Palabra de Dios entre ellos. **12** Pero cuando Galio se convirtió en gobernador de Acaya, los Judíos se levantaron en contra de Pablo y lo llevaron ante de la silla de juicio; **13** ellos dijeron, " Este hombre persuade a las personas a adorar a Dios contrario a la ley." **14** Todavia cuando Pablo estaba a punto de hablar, Galio dijo a los Judíos: "Ustedes Judíos, si en verdad fuera un asunto incorrecto o un crimen, sería razonable tratarlo con ustedes. **15** Pero ya que estas son preguntas sobre palabras y nombres y su propia ley, resuélvanlo ustedes mismos. Yo no deseo ser el juez de este asuntos." **16** Galio hizo que ellos dejaran la silla de juicio. **17** Pero todos ellos agarraron a Sóstenes, el gobernador de la sinagoga, y lo golpearon frente a la silla de juicio. Pero a Galión no le importó lo que ellos hicieron. **18** Pablo, después de quedarse allí por muchos días más, dejó a los hermanos y embarcó para Siria con Priscila y Aquila. Antes de dejar el puerto de Cencrea, él se afeitó la cabeza porque había tomado un voto. **19** Cuando ellos llegaron a Éfeso, Pablo dejó allí a Priscila y Aquila, pero él fue a la sinagoga y debatió con los Judíos. **20** Cuando ellos le pidieron a Pablo que se quedara más tiempo, él declinó. **21** Pero despidiéndose de ellos, dijo: " Yo regresaré otra vez a ustedes si es la voluntad de Dios." A continuación zarpó de Éfeso. **22** Cuando Pablo arribó a Cesaréa, subió y saludó a la iglesia de Jerusalén y después bajó a Antioquía. **23** Después de haber pasado un tiempo allí, Pablo partió y fue a través de las regiones de Galacia y de Frigia y animó a todos los discípulos. **24** Ahora cierto Judío llamado Apolos, nacido en Alejandría, vino a Éfeso. Él era elocuente hablando y poderoso en las Escrituras. **25** Apolos había sido instruído en las enseñanzas del Señor. Siendo ferviente en espíritu, él habló y enseñó con exactitud las cosas concernientes a Jesús, pero él solo conocía el bautismo de Juan. **26** Apolos empezó a hablar valientemente en la sinagoga. Pero cuando Priscila y Aquila lo escucharon, lo llamaron aparte y le explicaron el Camino de Dios con más exactitud. **27** Cuando él deseó pasar por Acaya, los hermanos lo animaron y le escribieron a los discípulos en Acaya que lo recibieran. Cuando él llegó, él ayudó grandemente a aquellos que habían creído por gracia. **28** Apolos poderosamente refutaba con los Judios en debate público, mostrando por las Escrituras que Jesús es el Cristo.

### Chapter 19

**1** Y sucedió que cuando Apolo estaba en Corinto, Pablo pasaba a través de las regiones superiores del país y llegó a la ciudad de Éfeso y encontró a ciertos discípulos allí. **2** Pablo les dijo: "¿Ustedes recibieron al Espíritu Santo cuando creyeron?" Ellos le dijeron: "No, nosotros ni siquiera hemos escuchado sobre el Espíritu Santo." **3** Pablo dijo: "¿en qué entonces fueron ustedes bautizados?" Ellos dijeron: "en el bautismo de Juan." **4** Entonces Pablo respondió: "Juan bautizaba con el bautismo de arrepentimiento. Él le decía a la gente que ellos debían creer en Aquel que vendría después de él, esto es, en Jesús." **5** Cuando la gente escuchó esto, ellos fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús. **6** Entonces cuando Pablo les impuso sus manos sobre ellos, el Espiritu Santo vino sobre ellos y hablaron en otras lenguas y profetizaron. **7** En total ellos eran unos doce hombres. **8** Pablo entró a la sinagoga y habló valientemente por espacio de tres meses, enseñando y persuadiendo a la gente acerca del Reino de Dios. **9** Pero cuando algunos Judíos fueron endurecidos y desobedientes, ellos empezaron a hablar mal del Camino de Cristo ante la multitud. Entonces Pablo los dejó, y se llevó a los creyentes lejos de ellos. Él empezó a enseñarles cada día en el salón de lectura de Tirano. **10** Esto continuó por dos años, para que todos los que vivían en Asia escucharan la Palabra del Señor, ambos Judíos y Griegos. **11** Dios estaba haciendo obras poderosas por las manos de Pablo, **12** de modo, que hasta los pañuelos y delantales que lo habian tocado fueron llevados a los enfermos y sus enfermedades fueron curadas y los malos espíritus salieron fuera de ellos. **13** Pero allí habían exorcistas Judíos viajando a través del área. Ellos tomaban el Nombre de Jesús para su propio uso para tener poder sobre espiritus malignos cuando decían: "Por el Jesús que Pablo predica, yo te ordeno que salgas." **14** Los que hacían esto eran los siete hijos de un sacerdote principal Judío, llamado Esceva. **15** Un espíritu maligno les contestó: "A Jesús conozco, y a Pablo conozco; pero ¿quiénes son ustedes?" **16** El espíritu maligno en el hombre saltó sobre los exorcistas y los dominó y los golpeó. Entonces ellos huyeron de esa casa desnudos y heridos. **17** Esto se hizo conocido a todos, ambos Judíos y Griegos, que vivían en Efeso. Ellos se asustaron mucho, y el nombre del Señor Jesús fué honrado. **18** También, muchos de los creyentes vinieron y confesaron y admitieron las cosas malas que ellos habían hecho. **19** Muchos que practicaban artes mágicas trajeron sus libros y los quemaron a la vista de todos. Cuando ellos calcularon el valor de ellos, eran cincuenta mil piezas de plata. **20** Entonces la palabra de el Señor se esparcía ampliamente en formas poderosas. **21** Ahora después que Pablo completó su ministerio en Efeso, él decidió en el Espíritu pasar a Macedonia y a Acaya en su camino a Jerusalén; él dijo: "Después de estar allí, también tengo que ver Roma." **22** Pablo envió a Macedonia dos de sus discípulos, Timoteo y Erasto, quienes lo habían ayudado. Pero él mismo se quedó en Asia por un tiempo. **23** Por aquel tiempo hubo un no pequeño disturbio en Éfeso conscerniente al Camino. **24** Cierto platero llamado Demetrio, quien hacía estatuas de Diana en plata, trajo mucho negocio para los artesanos. **25** Entonces él reunió a los trabajadores de esa ocupación y dijo: "Señores, ustedes saben que en este negocio nosotros hacemos mucho dinero. **26** Ustedes ven y escuchan que, no solo en Efeso, pero casi en toda Asia, este Pablo ha persuadido y apartado a muchas personas. El está diciendo que no hay dioses que sean hechos con las manos. **27** Y no solo hay ahí peligro de que nuestro oficio no se necesite más, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea considerado sin valor. Entonces incluso ella pueda perder su grandeza, ella a quien toda Asia y el mundo adora." **28** Cuando ellos escucharon esto, se llenaron de coraje y gritaron, diciendo: "¡Grande es Diana de los Efesios!" **29** La ciudad entera fue llena de confusión, y las personas se apresuraron al teatro. Ellos habían agarrado a los compañeros de viaje de Pablo, Gayo y Aristarco, que vinieron de Macedonia. **30** Pablo quería entrar entre la multitud de personas, pero los discípulos lo impidieron. **31** También, algunos de los oficiales locales de la Provincia de Asia que eran amigos de Pablo le enviaron un mensaje solicitándole fuertemente que no entrara al teatro. **32** Algunas personas gritaban una cosa, y algunas otra, pues la multitud estaba en confusión. La mayoría de ellos ni siquiera sabían por qué ellos se habían reunido. **33** Algunos de entre la multitud informaron a Alejandro, a quien los judios estaban empujaban hacia el frente, asi que, Alejandro movió su mano queriendo dar una explicación a los que estaban reunidos. **34** Pero cuando se dieron cuenta que él era Judío, todos gritaron a una voz por alrededor de dos horas: "¡Grande es Diana de los Efesios!" **35** Cuando el secretario del pueblo había calmado la multitud, el dijo: "Ustedes hombres de Éfeso, ¿qué hombre aquí no sabe que la ciudad de los Efesios es guardiana del templo de la Gran Diana y de la imagen que bajó del cielo? **36** Viendo entonces que estas cosas eran innegables, ustedes deben de estar callados y no hagan nada precipitadamente. **37** Porque ustedes han traído a estos hombres a esta corte que no son ladrones de templos ni blasfemos de nuestra diosa. **38** Por lo tanto, si Demetrio y los artesanos quienes estan con él tienen una acusación contra alguien, las cortesn está abiertas y ahí hay procónsules. Déjenlos que se acusen ellos unos a otros. **39** Pero si ustedes buscan algo sobre otros asuntos, éste debe ser decidido en la asamblea regular. **40** Porque ciertamente estamos en peligro de ser acusados con respecto al disturbio de hoy. No hay causa para este desorden, y nosotros no seríamos capaces de explicarlo." **41** Cuando él dijo esto, él despidió la asamblea.

### Chapter 20

**1** Después que terminó el alboroto, Pablo mandó por sus discípulos y los animó, se despidió de ellos y se marchó para ir a Macedonia. **2** Cuando hubo ido a esas regiones y habiéndoles hablado palabras de ánimo, fue a Grecia. **3** Después de haber estado allí tres meses, una conspiració fue formada en su contra por los Judíos mientras él estaba a punto de embarcar a Siria, así que decidió regresar por Macedonía. **4** Acompañándolo tan lejos como Asia estaba Sópater hijo de Pirro de Berea; Aristarco y Segundo, ambos creyentes de Tesalónica; Gayo de Derbe; Timoteo; y Tíquico y Trófimo de Asia. **5** Pero estos hombres habían partido antes que nosotros y nos estaban esperando en Troas. **6** Nosotros zarpamos de Filipos despúes de los días de los panes sin levadura, y en cinco días llegamos a Troas. Allí nos quedamos por siete días. **7** En el primer día de la semana, cuando estábamos reunidos para partir el pan, Pablo habló a los creyentes. Él estaba planificando partir al próximo día, así que continuó hablando hasta la medianoche. **8** Había muchas lámparas en el aposento alto donde nos habíamos reunido. **9** En la ventana estaba sentado un joven llamado Eutico, quien cayó en un sueño profundo. Mientras Pablo hablaba aún más, este joven, todavía dormido, cayó desde el tercer piso y lo recogieron muerto. **10** Pero Pablo bajó, se tendió sobre él y lo abrazó. Entonces dijo: "No se preocupen más, porque él esta vivo." **11** Entonces él subió las escaleras nuevamente y partió pan y comió. Despúes de hablar con ellos por un largo tiempo hasta el amanecer, él se fue. **12** Ellos trajeron de regreso al muchacho vivo y fueron muy confortados. **13** Nosotros mismos nos adelantamos a Pablo por barco y embarcamos rumbo a Asón, donde planeamos traer a Pablo abordo. Esto es lo que él mismo quería hacer, porque él había planificdo ir por tierra. **14** Cuando nos encontró en Asón, lo trajímos al barco y salimos para Mitilene. **15** Entonces embarcamos de allí y llegamos al siguiente día a la parte opuesta de la isla de Quío. Al día siguiente tocamos la isla de Samos, y al día despúes llegamos a la cuidad de Mileto. **16** Porque Pablo había decidido pasar de largo a Éfeso y así no pasar ningún tiempo en Asia; porque tenía prisa en llegar a Jerusalén para el día de Pentecostés, si fuera del todo posible para él hacerlo así. **17** Desde Mileto él envió hombres a Éfeso y llamó a los ancianos de la iglesia. **18** Cuando ellos llegaron, él les díjo: "Ustedes mismos saben que desde el primer día que puse el pie en Asia, cómo siempre invertí mi tiempo con ustedes. **19** Yo me mantuve sirviendo al Señor con toda humildad de mente y con lágrimas, y en sufrimientos que me ocurrieron a mí por causa de la conspiración de los Judíos. **20** Ustedes saben cómo yo no me contuve de declararles algo que les fuera útil, y cómo yo les enseñé en público y también yendo de casa en casa, **21** testificando a ambos Judios y Griegos sobre el arrepentimiento hacia Dios y la fe en nuestro Señor Jesús. **22** Ahora, miren, yo voy a Jerusalén, ligado al Éspiritu, sin saber las cosas que allí me pasarán, **23** excepto que el Espíritu Santo me testifica en cada cuidad y dice que cadenas y sufrimientos me esperan. **24** Pero yo no considero que mi vida es valiosa para mí mismo, si es que solo yo pueda terminar la carrera y cumpletar el ministerio que recibi del Señor Jesús, para testificar del Evangelio de la Gracia de Dios. **25** Y ahora, miren, yo sé que todos ustedes, entre quienes yo estuve predicando el reino, no verán mi cara más. **26** Por lo tanto, yo les testifico este día, que yo soy inocente de la sangre de cualquier hombre. **27** Porque yo no me contuve de declararles a ustedes toda la voluntad de Dios. **28** Por lo tanto tengan cuidado de ustedes mismos, y de todo el rebaño del cual el Espíritu Santo los ha hecho obispos. Tengan cuidado al pastorear la iglesia de Dios la cúal Él compró con Sú propia Sangre. **29** Yo sé que despúes de mi partida, lobos viciosos entrarán entre ustedes, y no perdonarán al rebaño. **30** Yo sé que incluso entre ustedes mismos algunos hombres vendrán y distorcionarán la verdad para alejar los discípulos y sigan tras ellos. **31** Así que estén en guardia. Recuerden que por tres años yo no dejé de instruir a cada uno de ustedes con lágrimas noche y día. **32** Y ahora yo los encargo a Dios, y a la Palabra de Su gracia, la cual es capaz de edificarlos y darles la herencia entre todos aquellos que están siendo santificados. **33** Yo no codicié plata, oro, ni ropa de ningún hombre. **34** Ustedes mismos saben que estas manos proveyeron para mis propias necesidades y las necesidades de aquellos que estaban conmigo. **35** En todas las cosas yo les he dado ejemplo de cómo ustedes deben ayudar al débil trabajando, y de cómo ustedes deben recordar las palabras del Señor Jesús, Palabras que Él mismo dijo: " Es más bendición dar que recibir." **36** Despúes que él había hablado de esta manera, él se arrodilló y oró con todos ellos. **37** Todos lloraron mucho y abrazaron a Pablo y lo besaron. **38** Muchos de ellos estaban tristes por lo que él les había dicho, de que ellos nunca mas verían su rostro. Entonces ellos lo escoltaron al barco.

#### Acts 01

##### Oración de enlace:

Pablo sale de Efeso y continua sus viajes.

##### Después que terminó el alboroto

"Luego del alboroto" o "Siguiendo los disturbios"

##### él se despidió de ellos

" el dijo adios"

##### " ha animado mucho a los creyentes" o "ha dicho muchas cosas para animar a los creyentes"

Después de haber estado allí tres meses

##### "luego de haber estado por tres meses." "Esto habla sobre el tiempo como si fuera algo que una persona pudiera gastar.

una conspiración fue formada en contra él por los Judíos.

##### Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna:"los judíos conspiraton contra él" o "los judíos formaron un plan secreto para lastimarlo."

por los judíos. (Ver:|Active or Passive)

##### Esto significa solo algunos de los judíos

Traducción Alterna:"por algunos de los judíos"

##### mientras él estaba a punto de embarcar a Siria

"asi como él estaba listo para viajar a Siria"

#### Acts 04

##### Información General:

Aquí la palabra "él se refiere a Pablo. (ver: 20:1)

##### Información General:

Lucas, el autor de Hechos, ha reunido el grupo. Aquí las palabras "Nosotros,se refiere a Lucas y Pablo.

##### Acompañándolo

"Viajando con el"

##### Sópater ... Pirro ... Segundo ... Tíquico ... Segundo ...Trófimo

Estos son nombres de hombres.

##### Berea ... Derbe ...Troas

Estos son nombres de lugares.

##### . Aristarco ... Gayo

Estos son nombres de hombres. Ver como tradujiste estos nombres en 19:28.

##### estos hombres habían partido antes que nosotros

"estos hombres han viajado adelante de nosotros"

##### Los días de los panes sin levadura,

Esto se refiere al tiempo de los festivales judíos religiosos durante la época de la Pascua. Ver como tradujiste estos nombres en12:3

#### Acts 07

##### Oración de Enlace

Lucas habla sobre la predicación de Pablo en Troas y sobre lo que ocurrió a Eutico.

##### Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo, y sus compañeros de viaje. (Ver: and 20:4)

##### partir el pan

Pan es una comida común durante las comidas. Aquí "partir el pan probablemente significa que ellos compartieron una comida.

##### Se mantuvo hablando

"él continuó hablando"

##### aposento alto

Esto puede ser el tercer piso de la casa.

#### Acts 09

##### Información General

Aquí la palabra "él mismo" se refiere a Pablo. La primera palabra "él" se refiere a Pablo, la segunda palabra "él" se refiere a un hombre joven, Eutico. La palabra " él se refiere Eutico.

##### En la ventana

Esto era una abertura en la pared con una repisa que era lo suficientemente ancha en la que una persona se podía sentar.

##### Eutico

Esto es un nombre de hombre.

##### quien cayó en un sueño profundo.

Esto habla sobre el sueño como si fuera un hoyo profundomen el cuál una persona podía caer. Traducción Alterna "quien duerme frofundamente" o "quien esta mas y mas cansado hasta que finalmente se duerme profundamente"

##### cayó desde el tercer piso y lo recogieron muerto

Cuando ellos bajaron a revisar su condición, ellos vieron que estaba muerto. "Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alterna: " tercer piso y cuando lo recogieron encontraron que estaba muerto" .

##### tercer piso

Esto significa dos pisos sobre el piso del suelo Si tu cultura no cuenta el piso del suelo, puedes establecer que ese era un segundo piso"

#### Acts 11

##### Oración de Enlace

Este es el final de la parte de la historia sobre la predicación de Pablo en Troas y sobre Eutico.

##### Información General;

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo

##### partió pan

Pan era una comida común durante las comidas. Aquí partir el pan probablemente significa que ellos compartieron una comida con otras clases de comida que solo pan.

##### él se fue

" el salió afuera""

##### al muchacho

Esto se refiere a Eutico (20:9) Posible signifiado son 1) él era un hombre joven alrededor de 14 años (UDB) o 2) él era un muchacho entre 9 a 14 años o 3) la palabra "muchacho" implica que él era un sirviente o esclavo.

#### Acts 13

##### Oración de Enlace

Lucas el escritor, Pablo, y sus otros compañeros continuaron sus viajes, sin embargo, Pablo fue separado por parte del viaje.

##### Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas y aquellos viajando con el pero no incluye a Pablo (See:|Exclusive "We")

##### Información General:

Las palabras "él, "el mismo,," se refiere a Pablo.

##### Nosotros mismos

La palabra "nosotros mismos" añade énfasis y separa Lucas y sus sus compañeros de viaje desde Pablo, quienes no viajaban por barco. (Ver:|Reflexive Pronouns y|Exclusive "We")

##### embarcamos rumbo a Asón,

Asón es un pueblo localizado hasta el día presente abajo de Beram en la costa del mar Ageo en Turquia. (Ver:|How to Translate Names)

##### él mismo quería hacer

El mismo es usado para enfatizar que eso era lo que Pablo quería. (Ver|Reflexive Pronouns)

##### ir por tierra

" viajar por tierra"

##### salimos para Mitilene.

Mitilene es un pueblo localizado en el presente día Mitilini en Turquia en la costa del mar Ageo (Ver:|How to Translate Names).

#### Acts 15

##### Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo, el escritor Lucas, y todos los que viajaban con ellos.

##### parte opuesta de la isla

"cerca de la isla" o a través de la isla"

##### la isla de Quío

Quió es una isla fuera de la costa de la moderna Turkia en el mar Ageo. (Ver:|How to Translate Names)

##### tocamos la isla de Samos

"nosotros llegamos a la isla de Samos"

##### isla de Samos

Samos es una isla al sur de Quío en el mar Ageo fuera de la costa de la Turquoia moderna. (Ver:|How to Translate Names)

##### la cuidad de Mileto

Miletos era una ciudad puerto al oeste de Asia menor cerca de la boca del río Menderes. (Ver:|How to Translate Names)

##### Porque Pablo había decidido pasar de largo a Éfeso

Pablo navegó al sur pasado el puerto de Efeso, mas al sur para llegar a Mileto. (Ver:|How to Translate Names)

##### así no pasaría tiempo

Esto habla sobre "tiempo" como si fuera una comodidad que una persona pudiera usar o usarlo. Traducción Alterna:" asi que él no tenía que permanecer por tiempo"" o asi que él no tendría un retraso"

#### Acts 17

##### Oración de Conección:

Pablo llama a los ancianos de la iglesia de Efeso y comienza a hablarles.

##### Información General:

Aquí la palabra"él" se refiere a Pablo.

##### Información General:

La palabra "nuestro" se refiere a Pablo y a los ancianos a los que él estaba hablando.

##### Mileto

Mileto es una ciudad puerto al este de Asia Menor cerca de la boca del río Menderes. Ver como tradujiste esto en 20:15. (Ver:|How to Translate Names)

##### Ustedes mismos

Aquí "ustedes" es usado para dar énfasis.

##### puse el pie en Asia

Aquí "pie" representa la persona completa. Traducción Alterna:"Yo entre a Asia"

##### cómo siempre invertí mi tiempo con ustedes

Esto habla sobre el tiempo como si fuera algo que una persona puede gastar. Traducción Alterna:"

##### toda humildad de mente

Esto habla sobre algo humilde como si fuera bajo en el suelo. La palabra "mente se establece para la actitud interior de una persona. Traducción Alterna: "Humillación" o "humildad" "

##### con lágrimas

Aquí "lagrimas" establece para sentirse triste y llorando. Traducción Alterna:" Yo llorando como Yo servía al SEÑOR"

##### de los Judíos

Esto no significa cada judío. Esto nos deja saber quien conspiró. Traducción Alterna:" de algunos de los judíos"

##### Ustedes saben cómo yo no me contuve de declararles

"Ustedes saben como nunca estuve en silencio, pero siempre se los declaré a ustedes"

##### también yendo de casa en casa

Pablo le habló a la gente en varias casas privadas. Las palabras "Yo enseñe" son entendidas. Traducción Alterna:"Yyo también enseñé cuando estaba en sus casas"

##### sobre el arrepentimiento hacia Dios y la fe en nuestro Señor Jesús.

El nombre abstracto ärrepentimiento y "fe" puede ser establecido como verbos. Traducción Alterna:"lo que ellos necesitaban era arrepentirse ante Dios y creer en nuestro SEÑOR Jesucristo"

#### Acts 22

##### Información general:

Aquí la palabra "yo" se refiere a Pablo.

##### ligado al Espíritu Santo a Jerusalén, sin saber las cosas que allí me pasarán

Esto habla del Espíritu Santo convenciendo a Pablo de ir a Jerusalén, como si Pablo estuviera ligado al Espíritu Santo como un esclavo. Traducción alterna: "el Espíritu Santo me convence a ir a Jerusalén, y yo no sé lo que me sucederá allí"

##### el Espíritu Santo me testifica

"el Espíritu Santo me comunica estas advertencias"

##### cadenas y sufrimientos me esperan

Aquí "cadenas" se refiere a Pablo siendo arrestado y puesto en prisión. Traducción alterna: "las personas me pusieron en prisión y me hicieron sufrir"

##### para que yo termine mi carrera y el ministerio que yo recibí del Señor Jesús

Esto habla sobre la "carrera" y "ministerio" de Pablo como si estos fueran objetos que Jesús da y Pablo recibe. Aquí "carrera" y "ministerio" significan básicamente la misma cosa. Pablo repito eso para enfatizar. Traducción alterna: "para que yo pueda completar el trabajo que el Señor me ha ordenado hacer"

##### termine mi carrera

Pablo habla sobre completar el trabajo que Jesús le ha ordenado hacer como si él estuviera corriendo una carrera. (Ver|Metaphor)

##### para llevar testimonio del evangelio de la gracia de Dios

"decirle a las personas las buenas noticias sobre la gracias de Dios." Este es el ministerio que Pablo recibió de Jesús.

#### Acts 25

##### Oración de enlace:

Pablo continúa hablando a los anciones efesios. (Ver: 20:17)

##### Y ahora, miren, yo sé

"Y ahora, presten mucha atención, porque yo sé"

##### entre quienes yo estuve predicando el reino

Aquí "reino" representa el gobierno de Dios como rey. Traducción alterna: "a quienes yo he predicado el mensaje sobre el reinado de Dios como rey" o "a quienes yo he predicado sobre cómo Dios se mostrará a sí mismo como rey"

##### no verán mi cara más

La palabra "cara" aquí representa el cuerpo físico de Pablo. Traducción alterna: "no me verán más en esta tierra" (Ver:|Synecdoche)

##### yo soy inocente de la sangre de cualquier hombre

Aquí "sangre" representa la muerte de una eprsona la cual, en este caso, no es una muerte física, pero una muerte espiritual cunado Dios declara a una persona culpable de pecado. Pablo les había dicho la verda de Dios. Traducción alterna: "Yo no soy responsable de nadie a quien Dios juzga culpable de pecado porque no confían en Jesús"

##### cualquier hombre

Aquí esto significa cualquier persona, ya sea hombre o mujer. Traducción alterna: "cualquier persona"

##### Porque yo no me contuve de declararles a ustedes

"Pues yo no guardé silencio y no les dije." Esto puede expresarse en forma positiva. Traducción alterna: "Pues yo ciertamente les declaré a ustedes"

#### Acts 28

##### Por lo tanto

Esta palabra marca una declaración que es dicha por lo que se dijo previamente. En este caso, se refiere a todo lo que Pablo ha dicho hasta ahora en su discurso, sobre él dejándolos.

##### el rebaño que el Espíritu Santo los ha hecho obispos. Tengan cuidado al pastorear la iglesia de Dios

A los creyentes se les asemeja aquí a un "rebaño" de ovejas. Los líderes de las iglesias son encargados por Dios con el cuidado de la comunidad de creyentes, así como el pastor cuidaría su rebaño de ovejas y las protege de los lobos. Traducción alterna: "el grupo de creyentes el cual el Espíritu Santo les ha encargado. Asegúrense de cuidar la iglesia de Dios" (Ver:|Metaphor)

##### la iglesia de Dios la cúal Él compró con su propia sangre

El derramamiento de la "sangre" de Cristo aquí se asemeja a un pago para Dios por nuestros pecados. Traducción alterna: "las personas a las cuales Cristo salvó de sus pecados al derramar su sangre en la cruz" (Ver:|Metaphor)

##### su propia sangre

Aquí "sangre" representa la muerte de Cristo.

##### lobos viciosos entraran entre ustedes, y no perdonarán al rebaño

Esta es una imagen de las personas que enseñan falsa doctrina y que lastiman a la comunidad de creyentes como si ellos fueran lobos que comen a las ovejas del rebaño. Traducción alterna: "muchos enemigos vendrán a ustedes e intentarán lastimar a la comunidad de creyentes"

##### de modo que los discípulos se alejen y sigan tras ellos

Se habla de un falso maestro convenciendo a los creyentes a comenzar a creer su falsa enseñanza, como si él estuviera alejando a las ovejas del rebaño por seguirlo. Traducción alterno: "de modo de convencer a las personas, quienes son discípulos de Cristo, para en cambio convertirse en sus discípulos"

#### Acts 31

##### estén en guardia. Recuerden

"estén vigilando y recuerden" o "estén vigilando mientras recuerdan"

##### estén en guardia

"estén despiertos y alertas" o " vigilen"

##### Recuerden

"Continúen recordando" o "No olviden"

##### por tres años yo no dejé de instruir ... noche y día

Pablo no les enseñó continuamente por tres años, pero en el espacio de tres años. (Ver:|Hyperbole)

##### yo no dejé de instruir

"Yo no dejé de advertir"

##### con lágrimas

Aquí "lágrimas" se refiere al llanto de Pablo a causa de la fuerte emoción de preocupación que él sintió mientras él estaba advirtiendo a las personas.

##### yo los encargo a Dios, y a la palabra de Su gracia

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción alterna: "Yo le pido a Dios que los cuide y que les ayude a mantener creyendo el mensaje que yo les hablé sobre su gracia"

##### encargo

darle a alguien más la responsabilidad de cuidar a alguien o algo

##### la cual es capaz de edificarlos

Se habla de la fe de una persona volviéndose más fuerte como si la persona fuera un muro y alguien estuviera construyéndolo más alto y más fuerte. Traducción alterna: "la cual es capaz de hacerse más fuerte y fuerte en su fe"

##### y darles la herencia

Esto habla sobre la "palabra de su gracia" como si Dios mismo fuera quien le daría la herencia a los creyentes. Traducción alterna: "y Dios les dará a ustedes la herencia"

##### la herencia

Se habla de las bendiciones que Dios le da a los creyentes como si estas fueran dinero o propiedades que un hijo hereda de su padre.

#### Acts 33

##### Oración de enlace:

Pablo finaliza hablándole a los ancianos de la iglesia de Éfeso; él comenzó a hablarles en el 20:17.

##### Yo no codicié plata

"Yo no deseo la plata de alguien más" o "Yo no quería para mí mismo la plata de alguien más"

##### plata, oro, ni ropa de hombre

La ropa era considerada un tesoro; mientras más tenías, más rico eras.

##### Ustedes mismos

La palabras "ustedes mismos" es usada aquí para añadir énfasis. (Ver:|Reflexive Pronouns)

##### estas manos proveyeron para mis necesidades

La palabra "manos" aquí representa a la persona entera.Traducción alterna: "Yo trabajé para ganar dinero y pagar por mis propios gastos"

##### ustedes deben ayudar al débil trabajando

"ustedes deben trabajar para así tener dinero y ayudar a las personas que no pueden ganarselo por sí mismas"

##### al débil

Usted puede expresar este adjetivo nominal como un adjetivo. Traducción alterna: "personas débiles" o "aquellos que son débiles"

##### débil

"enfermo"

##### las palabras del Señor Jesús

Aquí "palabras" se refieren a lo que Jesús ha dicho.

##### Es más bendición dar que recibir

Esto significa que una persona recibe el favor de Dios y experimenta más gozo cuando se da a otras personas, en lugar de siempre recibir de otras personas.

#### Acts 36

##### Oración de enlace:

Pablo termina su tiempo con los ancianos de la iglesia de Éfeso orando con ellos.

##### él se arrodilló y oró

Era una costumbre común arrodillarse mientras se oraba. Era una señal de humillación ante Dios.

##### se echaron sobre el cuello de Pablo

"lo abrazaron estrechamente" o "pusieron sus brazos alrededor de él"

##### lo besaron

Besar a alguien en la mejilla es una expresión de hermandad o amor amistoso en el Medio Oriente.

##### ellos nunca más verían su rostro

La palabra "rostro" aquí representa el cuerpo físico de Pablo. Traducción alterna: "no me verán más en esta tierra" (Ver:|Synecdoche)

### Translation Questions

#### Acts 20:1

##### ¿Qué causó que Pablo cambiara sus planes y retornara a Macedonia en vez de navegar a Siria?

Pablo cambió sus planes porque los judíos habían formado un plan en contra de él mientras iban a navegar a Siria.

#### Acts 20:7

##### ¿En qué día de la semana Pablo y los creyentes se reunieron para partir el pan?

En el primer día de la semana Pablo y los creyentes se reunieron para partir el pan.

#### Acts 20:9

##### ¿Qué sucedió a un hombre joven quien cayó fuera de la ventana mientras Pablo hablaba?

El hombre joven cayó del tercer piso y fue recogido muerto, pero Pablo se tendió sobre él y volvió a la vida.

#### Acts 20:15

##### ¿Por qué Pablo estaba avanzando hacia Jerusalén?

Pablo estaba avanzando hacia Jerusalén para estar ahí el día de Pentecostés.

#### Acts 20:17

##### ¿Sobre qué dijo Pablo que advirtió a los judíso y griegos desde que puso pie en Asia?

Pablo dijo que él advirtió a ambos, judíos y griegos, sobre el arrepentimiento hacia Dios y fe en el Señor Jesús.

#### Acts 20:22

##### ¿Sobre qué estaba el Espíritu Santo testificando a Pablo en cada ciudad mientras él viajaba hacia Jerusalén?

El Espíritu Santo testificaba a Pablo que cadenas y sufrimientos le esperaban.

##### ¿Qué ministerio había recibido Pablo del Señor Jesús?

El ministerio de Pablo era llevar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.

#### Acts 20:25

##### ¿Por qué Pablo dijo que él era inocente de la sangre de cualquier hombre?

Pablo dijo que él era inocente de la sangre porque les había declarado la voluntad completa de Dios.

#### Acts 20:28

##### ¿Qué mandó Pablo a los ancianos de Efeso hacer cuidadosamente después de su partida?

Pablo mandó a los ancianos a pastorear la manada cuidadosamente.

##### ¿Qué dijo Pablo sucedería entre los ancianos de Efeso después de su partida?

Pablo dijo que algunos ancianos dirían cosas corrompidas para llevar a los discípulos hacia ellos mismo.

#### Acts 20:31

##### ¿A quién Pablo confió los ancianos de Efeso?

Pablo encargó a los ancianos de Efeso a Dios.

#### Acts 20:33

##### ¿Qué ejemplo Pablo puso para los efesios con respecto al trabajo?

Pablo trabajó para sus propias necesidades y las necesidades de aquellos con él y ayudó a los débiles.

#### Acts 20:36

##### ¿Qué hizo a los ancianos de Efeso lo más triste de todo?

Los ancianos de Efesoo estaban triste más que todo porque Pablo dijo que nunca más verían su rotro.

### Chapter 21

**1** Cuando nosotros nos separamos de ellos y nos preparamos para embarcar, fuimos directamente a la ciudad de Cos, y el proxímo día a la ciudad de Rodes, y de ahí a la ciudad de Pátara. **2** Cuando encontramos un barco cruzando sobre Fenicia, subimos a bordo y nos preparamos para zarpar. **3** Despues que vimos a Cipre, pasándola de largo por el lado izquierdo del barco, navegamos a Siria y desenbarcamos en Tiro, donde el barco debia descargar el cargamento. **4** Después que encontramos a los discípulos, nos quedamos ahí por siete días. A causa del Espíritu los discípulos advertían a Pablo que no fuera a Jerusalén. **5** Cuando nuestros dias alli se cumplieron, nos fuimos y continamos nuestro viaje, y todos ellos, con sus esposas e hijos, nos acompañaron fuera de la ciudad. Entonces nos arrodillamos en la playa, oramos, **6** y nos despedimos de cada uno. Entonces subimos al barco, y ellos regresaron a sus hogares. **7** Cuando nosotros habíamos terminado el viaje desde Tiro, llegamos a Tolemaida. Allí saludamos a los hermanos y nos quedamos con ellos por un día. **8** Al próximo día partímos y fuímos a Cesarea. Entramos a la casa de Felipe, el evangelista, quien era uno de los siete, y nos quedamos con él. **9** Ahora este hombre tenía cuatro hijas vírgenes quienes profetizaban. **10** Al quedamos ahí por varios días, descendió de Judea cierto profeta llamado Agabo. **11** Él vino a nosotros y tomó el cinturón de Pablo. Con él se amarró sus propios pies y manos y dijo: "Así dice el Espirítu Santo: 'Así los Judíos en Jerusalén amarrarán al hombre que es dueño de este cinturón, y ellos lo entregarán en las manos de los Gentiles." **12** Cuando nosotros oímos estas cosas, ambos, nosotros y la gente que vive en ese lugar le rogamos a Pablo que no subiera a Jerusalén. **13** Entonces Pablo contestó: "¿Qué están ustedes haciendo, llorando y rompiendo mi corazón? Pues yo estoy listo, no solo para ser amarrado, sino también para morir en Jerusalén por el nombre del Señor Jesús. **14** Ya que Pablo no deseaba ser persuadido, nosotros dejamos de insistir y dijimos: "Sea la voluntad del Señor hecha." **15** Después de estos días, tomamos nuestros bultos y subímos a Jerusalén. **16** También fueron con nosotros algunos de los discípulos de Cesarea. Ellos trajeron con ellos un hombre llamado Mnasón, un hombre de Chipre, uno de los primeros discípulos, con quien nos quedaríamos. **17** Cuando llegamos a Jerusalén, los hermanos nos dieron la bienvenida alegremente. **18** El próximo día Pablo fue con nosotros a Santiago, y todos los ancianos estaban presente. **19** Cuando él los hubo saludado, él les informó una por una las cosas que Dios había hecho entre los Gentiles a través de su ministerio. **20** Cuando ellos oyeron esto, alabaron a Dios, y le dijeron: "Tu ves, hermano, cuántos miles han creído entre los Judíos. Todos ellos determinaron guardar la ley. **21** A ellos les fue dicho de ti, que tú enseñas a todos los Judíos que viven entre los Gentiles que abandonen a Moisés, y que tú les dices que no circunciden a sus hijos, y que no sigan las costumbres antiguas. **22** ¿Qué debemos hacer? Ellos ciertamente escucharán que tú vinistes. **23** Así que has lo que nosotros te decimos. Tenemos cuatro hombres que hicieron un voto. **24** Toma estos hombres y purificate con ellos, y paga sus gastos, para que ellos puedan raparse sus cabezas. De modo que todos sepan que las cosas que han dicho sobre tí son falsas. Ellos sabrán que tú también guardas la ley. **25** Pero en cuanto a los Gentiles que han creído, nosotros escribímos y dimos instrucciones de que ellos deben guardarse de las cosas sacrificadas a los ídolos, de sangre, de lo que es estrangulado, y de inmoralidad sexual." **26** Entonces Pablo tomó los hombres, y al día siguiente purificándose él mismo con ellos, fue al templo, anunciando el periodo de los días de purificación, hasta que la ofrenda fuera ofrecida por cada uno de ellos. **27** Cuando los siete días casi terminan, algunos Judíos de Asia vieron a Pablo en el templo, e incitaron a la multitud, y le echaron mano. **28** Ellos estaban gritando: "Hombres de Israel, ayúdenos. Este es el hombre que enseña a todos los hombres en todos los lugares cosas que son contra nuestro pueblo, la ley, y este lugar. Además, él también ha traído Griegos dentro del templo y ha profanado este santo lugar." **29** Porque previamente ellos habían visto a Trófimo el efesio con él en la ciudad, y ellos pensaron que Pablo lo había traído dentro del templo. **30** Toda la ciudad estaba alterada, y la gente corrió y agarraron a Pablo. Ellos lo arrastraron fuera del templo, e inmediatamente las puertas fueron cerradas. **31** Mientras ellos trataban de matarlo, llegaron noticias al capitán de la guardia que todo Jerusalén estaba alborotada. **32** Enseguida él tomó soldados y centuriones y corrió a la multitud. Cuando la gente vió al capitán y los soldados, dejaron de golpear a Pablo. **33** Entonces el capitán de la guardia se acercó y agarró a Pablo, y ordenó que fuera atado con dos cadenas. Entonces le preguntó quien él era y qué había hecho. **34** Algunos en la multitud estaban gritando una cosa y otros otra. Ya que el capitán no podía decir nada por causa del ruido, él ordenó que Pablo fuera llevado dentro del fortaleza. **35** Cuando él llegó a los escalones, él fue cargado por los soldados debido a la violencia de la multitud. **36** Pues la multitud los seguían y se mantenían gritando: "¡Mátenlo!" **37** Mientras Pablo estaba a punto de ser llevado dentro de la fortaleza, él le dijo al jefe de la guardia: "¿Le puedo decir algo? El capitán dijo: "¿Tú hablas Griego? **38** ¿No eres tú entonces el egipcio, que previamente guió a los cuatro mil hombres asesinos al desierto? **39** Pablo dijo: "Yo soy Judío, de la ciudad de Tarso en Cilicia. Yo soy ciudadano de una importante ciudad. Yo le pregunto, permítame hablar al pueblo." **40** Cuando el capitán le dió permiso, Pablo se paró en los escalones e hizo señal con su mano al pueblo. Cuando hubo un silencio profundo, él les habló en el idioma Hebreo. Él dijo:

### Chapter 22

**1** "Hermanos y padres, escuchen mi defensa la que haré ahora a ustedes." **2** Cuando la multitud escuchó a Pablo hablarles en el lenguaje Hebreo, ellos se callaron. Él dijo: **3** Yo soy un judío, nacido en Tarso de Cilicia, pero educado en esta ciudad a los pies de Gamaliel. Fuí instruido conforme a la estricta forma de la ley de nuestos antepasados. Soy celoso de Dios, tal como todos ustedes lo son hoy. **4** Yo perseguí este Camino hasta la muerte; yo até ambos, hombres y mujeres y los llevé a la cárcel, **5** como el sumo sacerdote y todos los ancianos pueden dar testimonio de esto. Yo recibí cartas de ellos para los hermanos en Damasco, y fui allí para traerlos de regreso atados a Jerusalén para que ellos fuesen castigados. **6** Sucedió que cuando yo estaba viajando y acercándome a Damasco, cerca del medio día de repente una gran luz del cielo comenzó a brillar a mi alrededor. **7** Yo caí al suelo y escuché una voz que me dijo: 'Saulo, Saulo, ¿por qué Me persigues?' **8** Yo contesté: '¿Quién Tú eres, Señor?' Él me dijo: 'Yo soy Jesús de Nazaret, a quien tú persigues.' **9** Aquellos que estaban conmigo vieron la luz, pero ellos no entendieron la voz de Quién me habló. **10** Yo dije: '¿Qué debo hacer, Señor?' El Señor me dijo: 'Levántate y ve a Damasco; allí se te dirá todo lo que debes hacer.' **11** Yo no podía ver por causa de la brillantez de la luz, así que yo fui a Damasco, siendo dirigido por las manos de aquellos que estaban conmigo. **12** Ahí me encontré un hombre llamado Ananías, un devoto conforme a la ley y que se hablaba bien de él por todos los judíos que vivían ahí. **13** Él vino a mí, se paró a mi lado, y dijo: 'Hermano Saulo, recibe la vista.' En esa misma hora yo lo vi. **14** Después él dijo: 'El Dios de nuestros antepasados te ha escogido para que conozcas Su voluntad, para que veas al Justo, y para que escuches la voz que viene de Su propia boca. **15** Pues tú serás testigo de Él para todos los hombres sobre lo que has visto y escuchado. **16** Y ahora '¿por qué estás esperando? Levántate, sé bautizado, y límpiate de tus pecados, llamando en Su Nombre.' **17** Después que yo había regresado a Jerusalén, y mientrás oraba en el templo, sucedió que me fue dada una visión. **18** Lo vi deciendome, 'Avanza y deja Jerusalén rápidamente, porque ellos no aceptarán tu testimonio sobre Mí.' **19** Yo dije, 'Señor, ellos mismos saben que yo apresé y golpeé aquellos que creyeron en Ti en cada sinagoga. **20** Cuando la sangre de Esteban, Tu testigo, fue derramada, yo también estaba parado y consintiendo, y yo estaba guardando las ropas de aquellos que lo mataron.' **21** Pero Él me dijo a mí, 'Vete, porque yo te enviaré lejos a los gentiles.' " **22** La gente le permitió a él hablar hasta este punto. Pero entonces ellos gritaron y dijeron, "Quita a tal compañero de la tierra: pues no está bien que él viva" **23** Mientrás ellos gritaban, soltando sus prendas de vestir, y lanzando polvo al aire, **24** el jefe de la guardia ordenó que se trajera a Pablo a la fortaleza. Él ordenó que debían cuestionarle con latigazos, para que él mismo pudiese conocer porqué estaban gritando ellos en contra de él de esa forma. **25** Cuando ellos lo habían atado con correas de piel, Pablo le dijo al centurión quien estaba parado a su lado, "¿Es legal para ustedes azotar a un hombre que es romano y sin haber sido enjuiciado?" **26** Cuando el centurión escuchó esto, él fue al capitán y le dijo, "¿Qué estás a punto de hacer? Pues este hombre es un ciudadano romano." **27** El jefe de la guardia vino y le dijo a él, "¿Dime, eres tú un ciudadano romano?" Pablo dijo: "Sí." **28** El capitán contestó: "Fue sólo por una gran cantidad de dinero que yo adquirí la ciudadanía. Pero Pablo dijo, Yo nací ciudadano Romano." **29** Entonces los hombres que lo iban a interrogar lo dejaron inmediatamente. El jefe de la guardia también tuvo miedo, cuando supo que Pablo era un ciudadano romano, porque él lo había atado. **30** Al día siguiente, el jefe de la guardia quería saber la verdad sobre las acusaciones de los judíos en contra de Pablo. Así que él desató sus ataduras y ordenó los sacerdotes principales y a todo el concilio que se reuniera. Entonces él bajó a Pablo y lo colocó en el medio.

### Chapter 23

**1** Pablo miró directamente a los miembros del concilio y les dijo, "Hermanos, yo he vivido ante Dios en toda buena consciencia hasta este día." **2** El sumo sacerdote Ananías ordenó a los que estaban junto a él a que lo golpearan en la boca. **3** Entonces Pablo le dijo, "Dios te golpeara a ti, tu pared blanqueada. ¿Tú estás sentado para juzgarme por la ley, sin embargo ordenas que me golpeen, contra de la ley?" **4** Aquellos que estaban parados junto a él dijeron, " ¿Así es como tú insultas al sumo sacerdote de Dios?" **5** Pablo dijo, " Yo no sabía, hermanos, que él era el sumo sacerdote. Pues escrito está, TU NO HABLARÁS MAL DE LOS QUE GOBIERNAN DE TU PUEBLO." **6** Cuando Pablo vió que una parte del concilio eran Saduceos y los otros Fariseos, el habló fuertemente en el concilio, " Hermanos, yo soy Fariseo, hijo de Fariseos. Es porque confiadamente espero la resurreción de los muertos que estoy siendo juzgado." **7** Cuando él dijo esto, comenzó una discución entre los Fariseos y los Saduceos, y la multidud se dividió. **8** Pues los Saduceos dicen que no hay resurreción, ni ángeles, ni espirítus, pero los Fariseos reconocen todas estas cosas. **9** Entonces ocurrió un gran alboroto, y algunos de los escribas que pertenecían a los Fariseos se levantaron y discutieron, diciendo: "Nosotros no hemos encontrado nada malo con este hombre. "¿Qué si un espirítu o ángel le ha hablado a el? **10** Cuando se levantó una gran discución, el jefe de la guardia temió que Pablo fuera despedazado por ellos, así que el ordenó a los soldados a bajar y tomarlo por la fuerza de entre los miembros del concilio, y llevarlo a la fortaleza. **11** La siguente noche el Señor se paró junto a él y le dijo, " No tengas miedo, pues como has testificado sobre Mí en Jerusalén, así tienes también que llevar testimonio en Roma." **12** Cuando se hizo de día, algunos judíos formaron una conspiración y declararon una maldicion sobre ellos mismos con pacto de no comer ni beber nada hasta que hubieran matado a Pablo. **13** Ellos eran más de cuarenta hombres quienes hicieron esta conspiración. **14** Ellos fueron a los principales sacerdotes y ancianos y dijeron, "Nosotros mismo nos hemos puesto bajo una gran maldición, de no comer nada hasta que hayamos matado a Pablo. **15** Ahora, por lo tanto, permitan que el concilio le diga al capitán que lo baje a ustedes, mientras ustedes deciden su caso más prescisamente. Pero nosotros, estaremos listos para matarlo antes que el venga aquí." **16** Pero el hijo de la hermana de Pablo escuchó que ellos estaban al acecho, así que él fue y entró a la fortaleza y le contó a Pablo. **17** Pablo llamó a uno de los centuriones y le dijo, "lleva a este joven al capitán, porque tiene algo que contarle. " **18** Así que el centurión tomó al joven y se lo llevó al capitán y le dijo: "Pablo el prisionero me llamó, y me pidió que le trajera este joven. El tiene algo que decirle." **19** El capitán lo tomó de la mano a un lugar privado y le preguntó: "¿Qué es lo que tiene que decirme?" **20** El joven dijo: "Los judíos han acordado el pedirle que lleve a Pablo mañana al concilio, como si ellos fueran a interrogarlo más precisamente sobre su caso. **21** Pero no se lo entregue a ellos, porque hay más de cuarenta hombres al acecho esperando por él. Ellos mismos se han puesto bajo maldición, de ni siquiera comer ni beber hasta que ellos lo hayan matado. Incluso ahora están listos, esperando por su concentimiento. **22** Así que el capitán dejó ir al joven, despúes de darle instruciones: "No le digas a nadie que me has contado estas cosas." **23** Entonces el llamó a dos de sus centuriones y dijo: "Busquen docientos soldados listos para ir tan lejos como hasta Cesarea, y también setenta hombres de a caballo, y docientos lanceros. Ustedes saldrán a la tercera hora de la noche." **24** También él les ordenó que proveyeran animales que Pablo pudiera montar, y ser llevarlo con seguridad al gobernador Félix. **25** Entonces el escribió una carta como esta: **26** "Claudio Lisias para el excelentísimo gobernador Félix, saludos. **27** Este hombre fue arrestado por los judíos y estuvo a punto de ser asesinado por ellos, cuando yo llegué a ellos con soldados y lo rescaté, ya que supe que él era un cuidadano Romano. **28** Yo quise saber por qué ellos lo acusaban, así que lo llevé al concilio. **29** Yo supe que él estaba siendo acusado acerca de unas preguntas relacionadas a su propia ley, pero no había ninguna acusación contra él que mereciera la muerte o encarcelamiento. **30** Entonces me dejaron saber que había una conspiración en contra del hombre, así que yo inmediatamente te lo envié, y también instruí a sus acusadores a que trajeran sus cargos en contra de él a tu presencia. Me despido." **31** Así que los soldados obedecieron sus ordenes. Ellos tomaron a Pablo y lo llevaron por la noche a Antípatris. **32** Al día siguiente, la mayoría de los soldados dejaron a los hombres de a caballo ir con él y ellos regresaron a la fortaleza. **33** Cuando los hombres de a caballo llegaron a Cesarea y le entregaron la carta al gobernador, ellos también le presentaron a Pablo. **34** Cuando el gobernador leyó la carta, él preguntó de que provincia era Pablo. Cuando supo que él era de Cilicia, **35** dijo: "Yo te escucharé completamente cuando tus acusadores lleguen aquí." Entonces él le ordenó que lo mantuvieran en los cuárteles generales del gobierno de Herodes.

### Chapter 24

**1** Después de cinco días, Ananías el sacerdote principal, algunos ancianos, y un orador llamado Tértulo, llegaron allí. Estos hombres trajeron al gobernador cargos contra Pablo. **2** Cuando Pablo se paró delante del gobernador, Tértulo comenzó a acusarlo y le dijo al gobernador: "Por cuasa tuya tenemos gran paz; y tu previsión trae buena reforma a nuestra nación; **3** por eso con toda gratitud damos la bienvenida a todo lo que tú haces, excelentísimo Félix. **4** Así que no te entretendré más, yo te pido con amabilidad que me escuches brevemente. **5** Pues nosotros hemos encontrado a este hombre ser una plaga y uno que provoca a todos los Judíos en todo el mundo a rebelarse. Él es el líder de la secta de los Nazarenos. **6** Él incluso trató de profanar el templo; así que lo arrestamos porque queriamos juzgarlo de acuerdo a nuestra ley. **7** Pero Lisias, el oficial, vino y con gran violencia nos lo quitó de nuestras manos. **8** Envíandonos a tí. Cuando tú cuestiones a Pablo sobre todos estos asuntos, tú, también, podrás aprender de que lo acusamos." **9** Los Judíos accusaron a Pablo, también, y dijeron que estas cosas eran ciertas. **10** Pero cuando el gobernador le hizo señas a Pablo para hablar, Pablo contestó: "Yo entiendo que por muchos años tú has sido un juez a esta nación, así que con gusto le explicaré a usted. **11** Usted puede verificar que no han pasado más de doce días desde que subí a adorar en Jerusalen; **12** y cuando ellos me encontraron en el templo, yo no discutí con nadie, y yo no incité a la multitud, ni en las sinagogas, ni en la cuidad. **13** Ellos no pueden probarle las acusaciones que ellos ahora hacen contra mi. **14** Pero yo le admito esto, que de acuerdo a los del Camino que ellos llaman una secta, en ese mismo Camino yo sirvo al Dios de mis antepasados. Yo soy fiel a todo lo que está en la ley y en los escritos de los profetas. **15** Yo tengo la misma confianza en Dios, tal como estos hombres también la esperán, la resurrección venidera de los muertos, de ambos, de los justos y de los injustos. **16** Por esto, yo siempre me esfuerzo para tener una conciencia clara ante Dios y los seres humanos. **17** Ahora, después de muchos años yo vine a traer ayuda a mi nación y dinero como regalo. **18** Cuando yo hice esto, algunos Judíos de Asia me encontraron en una ceremonia de purificación en el templo, no con una multitud o en un alboroto. **19** Estos hombres deberían estar delante de tí ahora y decir lo que ellos tienen en mi contra, si ellos tienen algo. **20** Si no, estos mismos hombres deberían decir que mal ellos encontraron en mí cuando me paré frente al Concilio de los Judíos; **21** a menos que sea acerca de una cosa que yo dije en voz alta cuando me paré en medio de ellos: 'Es sobre la resurrección de los muertos que hoy yo estoy siendo juzgado por ustedes." **22** Entonces Felix, quien estaba bien informado acerca del Camino, suspendió la audiencia. Él dijo:"Cuando el comandante Lisias baje de Jerusalén, yo decidiré tu caso." **23** Entonces él ordenó al centurión vigilar a Pablo, pero que tuviese alguna libertad para que ninguno de sus amigos fueran privados de atender sus necesidades. **24** Después de algunos días, Felix volvió con Drusila su esposa, una mujer Judía, y él envió por Pablo y escuchó de él acerca de la fe en Cristo Jesús. **25** Pero cuando Pabló debatió con él sobre justicia, el dominio propio, y el juicio venidero, Felix se atemorizó y dijo: "Vete por ahora. Pero más tarde cuando yo tenga tiempo de nuevo, te llamaré." **26** Al mismo tiempo, él estaba esperando que Pablo le diera dinero, por lo que a menudo enviaba por él y hablaba con él. **27** Pero cuando pasaron dos años, Porcio Festo llegó a ser el gobernador después de Felix, pero Felix quería ganar favor con los Judíos, así que dejó a Pablo continuar bajo vigilancia.

### Chapter 25

**1** Ahora, Festo entró a la provincia, y luego de tres días, fue desde Cesarea hasta Jerusalén. **2** El sacerdote principal y los judíos prominentes trajeron acusaciones en contra de Pablo, y le hablarón fuertemente, **3** Y ellos le pidieron un favor que pondria a Pablo en peligro, que Festo convocara a que trajeran a Pablo a Jerusalén para que ellos lo pudieran matar por el camino. **4** Pero Festo le respondió que Pablo era un prisionero en Cesarea, y que él mismo está pronto a regresar a allá. **5** "Por lo tanto, aquellos que puedan," dijo él: "deben ir allá con nosotros. Si hay algo mal con el hombre, ustedes deben acusarlo a él." **6** Festo se quedo no más de ocho o diez días y luego se fue a Cesarea, y al día siguiente, se sentó en la silla del juicio y ordenó que le trajeran a Pablo. **7** Cuando él llegó, los judíos de Jerusalén se pararon cerca, y ellos presentaron muchos cargos serios los cuales ellos no podían probar. **8** Pablo se defendió así mismo y dijo: "Yo no he hecho nada malo en contra de la ley de los judíos o en contra del templo, o en contra del César." **9** Pero Festo quería ganarse el favor de los judíos, y entonces él le contestó a Pablo y dijo: "¿Quieres subir a Jerusalén y ser juzgado por mí acerca de estas cosas allá?" **10** Pablo dijo: "Yo estoy parado ante la silla de juicio de César donde tengo que ser juzgado. Yo no he agraviado a ningún judío, tal como tú bien conoces. **11** Pero si he hecho algo malo y si he hecho que merezca la muerte, yo no me rehúso a morir. Pero si sus acusaciones son nada, nadie puede entregarme a ellos. Yo apelo al César." **12** Después que Festo habló con el concilio, el respondió: "Tú apelas al César; tú irás al César." **13** Ahora, luego de varios días, el Rey Agripa y Berenice llegaron a Cesarea para pagar una visita oficial a Festo. **14** Después de él haber estado allí muchos días, Festo presentó el caso de Pablo al rey; y dijo: "Un cierto hombre fue dejado aquí por Felix como un prisionero. **15** Cuando yo estuve en Jerusalén, los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos me presentaron cargos contra este hombre, y pidieron que lo condenara. **16** Yo les respondí que no era la costumbre de los Romanos el entregar a ninguno antes de enfrentar a sus acusadores y haber tenido la oportunidad de defenderse de los cargos. **17** Por lo tanto, cuando ellos llegaron aquí, yo no esperé, sino que al día siguiente yo me senté en la silla del juicio y ordené que me trajeran al hombre. **18** Cuando los acusadores se pusieron de pie y lo acusaron, yo pensé que ninguno de los cargos presentados contra él eran serios. **19** En su lugar, ellos tuvieron ciertas disputas con él acerca de su propia religión y sobre un cierto Jesús que estuvo muerto, y quien Pablo reclama que está vivo. **20** No estuve seguro acerca de cómo investigar este asunto, asi que le pregunté si estaba dispuesto para ir a Jerusalén y ser juzgado allá acerca de estas cosas. **21** Pero cuando Pablo pidió que lo mantuvieran bajo guardia hasta la decisión del Emperador, yo ordené a que lo retuvieran hasta que yo lo enviara al César." **22** Agripa le dijo a Festo: "Yo también quisiera escuchar a este hombre." "Mañana," dijo Festo: "Tú lo escucharás." **23** Así que al día suguiente, Agripa y Bernice llegaron con mucha ceremonia; ellos entraron al salón con los oficiales militares y con los hombres prominentes de la ciudad. Y cuando Festo dio la orden, Pablo fue traído a ellos. **24** Festo dijo: "Rey Agripa, y todos los hombres que están aquí con nosotros, ustedes ven a este hombre; toda la multitud de judíos me consultaron en Jerusalén y también aquí, y ellos me gritaron que él no debía vivir más. **25** Pero yo supe que él no había hecho nada que mereciera la muerte; pero como él apeló al emperador, yo decidí enviarselo. **26** Pero no tengo ninguna cosa definitiva que escribirle al emperador. Por esta razón, yo lo he traído a ustedes, especialmente a tí, rey Agripa, para que yo tenga algo más que escribir acerca del caso. **27** Pues me parece irrazonable enviar un prisionero y no establecer también los cargos que están su contra.

### Chapter 26

**1** Así que Agripa dijo a Pablo: "Tu puedes hablar por tí mismo." Entonces Pablo extendiendo su mano e hizo su defensa. **2** "Yo me considero a mí mismo felíz, Rey Agripa, de defender mi caso hoy ante usted contra todas las acusacionces de los Judíos; **3** especialmente, porque usted es un experto en todas las costumbres judias y enseñanzas. Así que le pido que me oiga pacientemente. **4** Verdaderamente, todos los Judíos saben como yo viví desde mi juventud en mi propia nación y en Jerusalén. **5** Ellos me conocen desde el principio y deben de admitir que yo viví como un Fariseo, una secta bien estricta de nuestra religión. **6** Ahora yo estoy parado aquí para ser juzgado porque yo persigo la promesa que Dios hizo a nuestros padres. **7** Porque esta es la promesa que nuestras doce tribus esperaban recibir mientras ellos ferviertemente adoraban a Dios noche y día. Es por esta esperanza, rey Agripa, que los Judíos me acusan. **8** ¿Por qué debe alguno de ustedes pensar que es increible que Dios levante los muertos? **9** En un tiempo yo pensé para mí mismo que debía hacer muchas cosas en contra del nombre de Jesús de Nazaret. **10** Yo hice esto en Jerusalén. Yo encerré muchos de los creyentes en la cárcel por la autoridad que recibí de los principales sacerdotes, y cuando ellos fueron asesinados, yo dí mi voto contra ellos. **11** Yo los castigué muchas veces en todas las sinagogas y trate de forzarlos a blasfemar. Estaba furiosamente enojado con ellos y los perseguí incluso hasta cuidades extranjeras. **12** Mientrás yo hacía esto, fuí a Damasco con autoridad y órden de los principales sacerdotes; **13** y en camino allá, a medio día, Rey, yo vi una luz del cielo que era más brillante que el sol y brillaba alrededor de ambos, de mí y de los hombres que viajaban conmigo. **14** Cuando todos caímos al suelo, escuché una voz hablándome que dijo en lenguaje hebreo: "Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Es difícil para tí patear un aguijón. **15** Entonces yo dije: '¿Quién eres tu, Señor?' El Señor respondió: 'Yo soy Jesús a quién tu persigues. **16** Ahora levántate y ponte sobre tus pies; porque para este propósito me he aparecido a tí, para designarte a ser siervo y un testigo concerniente a las cosas que tu conoces sobre Mí ahora y las cosas que te mostraré después; **17** y te rescataré de la gente y de los Gentiles a quienes te estoy enviando, **18** para abrir sus ojos y hacerlos volver de las tinieblas a la Luz y del poder de Satanás a Dios, para que reciban de Dios el perdón de sus pecados y la herencia que yo les doy a quienes son santificados por su fe en Mí.' **19** Por lo tanto, rey Agripa, Yo no desobedecí la visión celestial; **20** pero, para aquellos en Damasco primero, y luego en Jerusalén, y por toda la región de Judea, y también a los Gentiles, yo les prediqué que debían arrepentirse y convertirse a Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento. **21** Por esto los Judíos me arrestaron en el templo y trataron de matarme. **22** Dios me ha ayudado hasta ahora, así que me paro y le testifico a la gente común y a los grandes solo lo que los profetas y Moisés dijeron que sucedería; **23** que el Cristo tenía que sufrir, y que Él sería el primero en levantarse en la resurección de los muertos y proclamar luz al pueblo Judío y a los Gentiles. **24** Mientrás Pablo terminaba su defensa, Festo dijo en voz alta: "Pablo, tu estás loco; tu gran conocimiento te ha vuelto loco." **25** Pero Pablo dijo: "Yo no estoy loco, su excelentísimo Festo; pero con valor yo hablo palabras de verdad y sobriedad. **26** Pues el rey conoce acerca de estás cosas; y por eso, yo le hablo libremente, porque yo estoy persuadido que nada de esto está escondido de él; porque esto no ha sido hecho en secreto. **27** ¿Usted le cree a los profetas, rey Agripa? Yo se que usted cree." **28** Agripa le dijo a Pablo: "¿En poco tiempo podrías persuadirme y hacerme un cristiano?" **29** Pablo dijo: "Yo oro a Dios, que ya sea en corto o en largo tiempo, no solo tú, sino también todos los que me oyen hoy, puedan ser como yo, pero sin estas cadenas de prisión." **30** Entonces el rey se puso de pie, y también el gobernador y Berenice, y aquellos que estaban sentados con ellos; **31** cuando dejaron el salón, ellos hablaron entre ellos y dijeron: "Este hombre no hace nada digno de muerte o de ataduras." **32** Agripa dijo a Festos: "Este hombre pudiera ser liberado si él no hubiera apelado a Cesar."

### Chapter 27

**1** Cuando se decidió que nosotros debiamos navegar para Italia, ellos pusieron a Pablo y algunos otros prisioneros bajo el cuidado de un centurión llamado Julio, del Regimiento Augusta. **2** Nosotros abordamos un barco desde Adramitena, que estaba a punto de zarpar a lo largo de la costa de Asia. Así que nos hicimos a la mar. Aristarco de Tesalónica en Macedonia fue con nosotros. **3** Al día siguiente desembarcamos en la ciudad de Sidón, donde Julio trató a Pablo amablemente y le permitió ir a sus amigos para recibir sus cuidados. **4** De allí, fuimos por mar y navegamos alrededor de la Isla de Chipre, cerca de la isla, porque los vientos estaban contra nosotros. **5** Cuando habíamos navegado por las aguas cerca de Cilicia y Panfilia, llegamos a Mira, una ciudad de Licia. **6** Allí el centurión encontró un barco de Alejandría que iba a navegar a Italia. Él nos puso en el. **7** Cuando habiamos navegado lentamente por muchos días y finalmente llegamos con dificultad cerca de Gnido, el viento no nos permitió seguir por ese camino, así que navegamos a lo largo del lado protegido de Creta, opuesto a Salmón. **8** Nosotros navegamos a lo largo de la costa con dificultad, hasta que llegamos a un lugar llamado Buenos Puertos que es cerca de la cuidad de Lasea. **9** Nosotros ahora habíamos tomado mucho tiempo, tambien el tiempo del ayuno Judío había pasado, y se había vuelto peligroso navegar. Así que Pablo les advirtió, **10** y les dijo: "Hombres, yo veo que el viaje que estamos a punto de tomar será con daño y mucha pérdida, no solo de la carga y del barco, sino también de nuestras vidas." **11** Pero el centurión puso más atención al capitán y al dueño del barco, que a aquellas cosas que fueron dichas por Pablo. **12** Debido a que en el puerto no era fácil para pasar el invierno, la mayoría de los marineros aconsejaron zarpar de allí, por si de alguna manera fuera posible llegar a la cuidad de Fenice, para pasar el invierno allí. Fenice es un puerto en Creta, orientado hacia el noreste y sureste. **13** Cuando el viento del sur comenzó a soplar suavemente, los marineros pensaron que ellos tenían que lo que necesitaban. Así que ellos elevaron ancla y navegaron a lo largo de Creta, cerca a la costa. **14** Pero luego de poco tiempo un viento tormentoso, llamados vientos del noreste, comenzó a azotar sobre nosotros viniendo desde la isla. **15** Cuando el barco fue atrapado y no lo podíamos mantener de cara al viento, nos dejamos llevar y fuimos a la deriva. **16** Nosotros fuimos llevados a lo largo del lado protegido de una isla pequeña llamada Cauda; y con dificultad fuimos capaces de asegurar el bote salvavidas. **17** Cuando ellos lo subieron, usaron cuerdas para atar el casco de la nave. Ellos temían que fueramos a encayar en los bancos de arena de Sirte, así que soltaron el ancla y fuimos llevados a lo largo. **18** Fuimos muy abatidos por la tormenta, así que al día siguiente los marineros comenzaron a lanzar la carga sobre la borda. **19** Al tercer día los marineros tiraron sobre la borda los aparejos del barco con sus propias manos. **20** Cuando el sol y las estrellas no brillaban sobre nosotros por muchos días, y la gran tormenta todavía azotaba sobre nosotros, cualquier esperanza de que nosotros seríamos salvados fue abandonada. **21** Cuando ellos se quedaron sin comida, Pablo entonces se paró entre los marineros y dijo: "Hombres, ustedes debieron haberme escuchado, y no haber zarpado de Creta, y así no haber tenido este daño y pérdida. **22** Ahora yo los animo que tengan valor, porque no habrá ninguna pérdida de vida entre ustedes, sino solo la pérdida del barco. **23** Pues anoche un ángel de el Dios a quién yo pertenezco, a quién también adoro, Su ángel se paró a mi lado **24** y dijo: "No temas, Pablo. Tú tienes que presentarte ante César, y mira, Dios en su bondad, te ha dado a todos aquellos que están navegando contigo. **25** Por lo tanto, hombres, tengan valor, porque yo confío en Dios, eso es lo que sucederá tal como me fue dicho. **26** Pero nosotros tenemos que encayar en alguna isla." **27** Cuando llegó la noche catorce, mientras eramos guiados de esta manera en el mar Adriático, cerca de la media noche los marineros pensaron que se estaban acercando a alguna tierra. **28** Ellos sondearon y encontraron veinte brazas; un poco después ellos volvieron a sondear y encontraron quince brazas. **29** Ellos estaban temerosos de que pudiéramos chocar contra las rocas, así que ellos bajaron cuatro anclas desde la popa y oraron que la mañana llegara pronto. **30** Los marineros estaban buscando la manera de abandonar el barco y habían bajado el bote salvavidas en el mar, y pretendían que ellos podrían tirar las anclas desde la proa. **31** Pero Pablo le dijo al centurión y a los soldados: "A menos que estos hombres se queden en el barco, ustedes no podran salvarse." **32** Entonces los soldados cortaron las sogas del bote y dejaron que se alejara. **33** Cuando la luz del día se acercaba, Pablo les insistió a que tomaran algún alimento. Él dijo: "Este es el día catorce que ustedes esperan y no comen; ustedes no han comido nada. **34** Así que yo les ruego que tomen algún alimento, pues esto es para su sobreviviencia. Pues ninguno de ustedes perderá ni un solo cabello de su cabeza." **35** Cuando él hubo dicho esto, él tomó pan y le dio gracias a Dios a la vista de todos. Entonces él partió el pan y comenzó a comer. **36** Entonces, todos ellos fueron animados y también tomaron alimento. **37** Nosotros eramos 276 personas en el barco. **38** Cuando ellos habían comido suficiente, ellos aligeraron el barco tirando al mar el trigo. **39** Cuando fue de día, ellos no reconocían la tierra, pero ellos vieron una bahía con una playa, y discutieron si podrían conducir la nave a ella. **40** Así ellos cortaron las anclas y las dejaron en el mar. Al mismo tiempo ellos desataron las cuerdas de los timones y levantaron la vela de proa al viento; y así se dirigieron a la playa. **41** Pero ellos llegaron a un lugar donde dos corrientes se encuentran, y el barco encayó. La proa del barco se atascó allí y permaneció inmóvil, pero la popa comenzó a romperse debido a la violencia de las olas. **42** El plan de los soldados era matar los prisioneros para que ninguno de ellos pudiera nadar y escapar. **43** Pero el centurión quería salvar a Pablo, así que detuvo su plan; y él ordenó a aquellos que podían nadar a saltar sobre la borda primero y llegar a tierra. **44** Luego el resto de los hombres debían seguirlos, algunos en tablones y otros en otras cosas del barco. De esta manera sucedió que todos llegamos seguros a tierra.

### Chapter 28

**1** Cuando fuimos llevados seguramente, supímos que la isla se llamaba Malta. **2** La gente nativa nos ofrecieron no sólo amabilidad ordinaria, sino que encendieron un fuego y nos recibieron, debido a la constante lluvia y el frío. **3** Pero cuando Pablo reunió un manojo de palos y los puso en el fuego, una víbora salió debido al calor, y se le enrredó en su mano. **4** Cuando la gente nativa vio al animal colgando de la mano, se dijeron unos a otros: "Este hombre seguramente es un asesino que escapó del mar, y aún así la justicia no le permite vivir." **5** Pero entonces él sacudió el animal al fuego y no sufrió ningun daño. **6** Ellos estaban esperando que él ardiera en fiebre o que de repente cayera muerto. Pero luego de haberlo vigilado por un largo tiempo y ver que nada era inusual con él, cambiaron de opinión y dijeron que él era un dios. **7** Ahora en un lugar cercano habían tierras pertenecientes al jefe de la isla, un hombre llamado Publio. Él nos dio la bienvenida y amablemente nos proveyó por tres días. **8** Sucedió que el padre de Publio se había enfermado con fiebre y disentería. Cuando Pablo fue a él, oró, le impuso sus manos, y lo sanó. **9** Despues que esto sucedidó, el resto de la gente de la isla que estaban enfermos también vinieron y fueron sanados. **10** La gente también nos honró con muchos honores. Cuando nos preparabamos para navegar, nos dieron lo que necesitábamos. **11** Después de tres meses, embarcamos en un barco de Alejandría que había pasado el invierno en la isla, cuya insignia era Los Hermanos Gemelos. **12** Despues que desembarcamos en la ciudad de Siracusa, nos quedamos ahí por tres días. **13** De allí zarpamos y llegamos a la ciudad de Regio. Después de un día un viento del sur sopló, y en dos días llegamos a la ciudad de Puteoli. **14** Allí encontramos algunos hermanos y fuimos invitados a quedarnos con ellos por siete días. De esta manera llegamos a Roma. **15** Desde allí los hermanos, luego de haber escuchado de nosotros, vinieron a nosotros de tan lejos como el Mercado de Apio y de las Tres Tavernas. Cuando Pablo vio los hermanos, él agradeció a Dios y tomó valor. **16** Cuando entramos a Roma, a Pablo se le permitió vivir solo bajo la vigilancia de un soldado. **17** Entonces surgió que despues de tres días Pablo convocó a aquellos hombres quienes eran los líderes entre los Judíos. Cuando se reunieron, él les dijo: "Hermanos, aunque no he hecho nada malo contra el pueblo o las costumbres de nuestros antepasados, fui enviado como prisionero desde Jerusalén a las manos de los romanos. **18** Despues que ellos me interrogaron, ellos deseaban dejarme libre, porque no había causa en mí para una pena de muerte. **19** Pero cuando los judíos hablaron en contra de sus deseos, fui forzado a apelar al César, aunque no es como si yo estuviera llevando alguna acusación contra mi nación. **20** Debido a mi apelación, entonces, yo pedí verlos y hablarle a ustedes. Es a causa de lo que Israel está confiado que yo estoy atado con esta cadena." **21** Entonces ellos le dijeron: "Nosotros ni hemos recibido cartas de Judea acerca de tí, ni ninguno de los hermanos vinieron y reportaron o dijeron nada malo sobre tí. **22** Pero queremos escuchar de tí lo que tú piensas acerca de esta secta, porque es conocido por nosotros que se ha hablado en contra de ella en todo lugar. **23** Cuando ellos habían señalado un día para él, más personas vinieron a él a su lugar de vivienda. Él les presentó el asunto, y testificó acerca del reino de Dios. Él trató de persuadirlos acerca de Jesús, ambos, desde la ley de Moisés y hasta los profetas, desde la mañana al atardecer. **24** Algunos fueron convencidos de las cosas que fueron dichas, mientrás otros no creían. **25** Cuando ellos no estuvieron de acuerdo unos con otros, se fueron después que Pablo hubo dicho esta única palabra: "El Espíritu Santo habló bien a través de Isaías el profeta a sus antepasados. **26** Él dijo: 'VÉ A ESTA GENTE Y DÍ "POR ESCUCHAR USTEDES OIRÁN, PERO NO ENTENDERÁN; Y VIENDO USTEDES VERÁN, PERO NO PERCIBIRÁN. **27** PUES EL CORAZÓN DE ESTA GENTE SE HA VUELTO INSENSIBLE, SUS OÍDOS HAN ESCUCHADO CON DIFICULTAD, ELLOS HAN CERRADO SUS OJOS, PARA QUE ELLOS NO PUEDAN PERCIBIR CON SUS OJOS, Y OIR CON SUS OIDOS, Y ENTENDER CON SUS CORAZONES Y SE VUELVAN DE NUEVO Y YO LOS SANARÉ." **28** Por lo tanto, debes saber que esta Salvación de Dios ha sido enviada a los Gentiles, y ellos escucharán. **29** Cuando él dijo estas cosas, los Judíos se fueron, ellos estaban teniendo una gran disputa entre ellos. **30** Pablo vivió por dos años enteros en su propia casa rentada, y él recibía todo aquel que venía a él. **31** Él estaba predicando el reino de Dios y estaba enseñando las cosas acerca del Señor Jesucristo con toda valentía. Nadie lo detenía.

### Abraham, Abram

#### Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

* El nombre de Abram significa: "padre exaltado"
* "Abraham" significa "padre de muchos."
* Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación.
* Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán.
* Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

### Ana

#### Definición:

Ana era la madre del profeta Samuel en el Antiguo Testamento. Ella era una de las dos esposas de Elcana.

* Ana no podía concebir un hijo, lo cual era un gran dolor para ella.
* En el templo, Ana oró fervientemente para que Dios le diera un hijo, prometiendo dedicarlo al servicio de Dios.
* Dios le concedió su pedido y cuando el niño Samuel fue de edad suficiente, ella lo trajo para que sirviera en el templo bajo el cuidado del sacerdote Elí.
* Dios también le dio a Ana otros hijos después de eso.

### Ananías

#### Definición:

Ananías fue el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

* En el libro de Daniel, Ananías fue un joven sabio hebreo que fue llevado a Babilonia durante el período del cautiverio. Ananías fue renombrado como Sadrac por el rey babilónico.
* Los babilonios le dieron a Ananías una posición como sirviente real debido a su excelente carácter y habilidades dadas por Dios.
* Junto a otros dos compañeros israelitas, Sadrac fue echado al fuego dentro de un horno porque ellos se negaron a adorar al rey. Dios mostró su poder protegiéndolos de ser lastimados.
* Otro hombre llamado Ananías fue mencionado como un descendiente del Rey Salomón.
* Un Ananías diferente fue un falso profeta durante el tiempo del profeta Jeremías.
* Otro Ananías fue un sacerdote que ayudó a dirigir una celebración durante el tiempo de Nehemías.

### Andrés

#### Definición:

Andrés era uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos más cercanos (más tarde llamados apóstoles).

* El hermano de Andrés era Simón Pedro. Ambos eran pescadores.
* Pedro y Andrés estaban pescando en el Mar de Galilea cuando Jesús los llamó para ser sus discípulos.
* Antes de que Pedro y Andrés conocieran a Jesús, ellos habían sido discípulos de Juan el Bautista.

### Antioquía

#### Definición:

Antioquía era el nombre de dos ciudades en el Nuevo Testamento. Una era en Siria, cerca de la costa del Mar Mediterráneo. La otra era en la provincia romana de Pisidia, cerca de la ciudad de Colosas.

* La iglesia local en Antioquía de Siria fue el primer lugar donde los creyentes en Jesús fueron llamados "cristianos." La iglesia ahí también fue activa en enviar misioneros para alcanzar a los gentiles.
* Pablo, Bernabé y Juan Marcos viajaron a Antioquía en Pisidia para compartir el evangelio. Algunos judíos de otras ciudades fueron allí a causar problemas y trataron de matar a Pablo. Pero muchas otras personas, tanto judías como gentiles, escucharon las enseñanzas y creyeron en Jesús.

### Anás

#### Definición:

Anás fue el alto sacerdote de los judíos en Jerusalén por 10 años, desde aproximadamente 6 d.C. hasta 15 d.C. Luego él fue removido del alto sacerdocio por el gobierno romano, aunque él continuó siendo un líder influyente entre los judíos.

* Anás era el suegro de Caifás, el alto sacerdote oficial durante el ministerio de Jesús.
* Después que los altos sacerdotes se retiraban, ellos aún mantenían el título, junto a algunas de las resposabilidades del oficio, así que todavía se le refería a Anás como alto sacerdote durante el sacerdocio de Caifás y otros.
* Durante su juicio ante los líderes judíos, a Jesús se le llevó primero a Anás para interrogarlo.

### Apolos

#### Definición:

Apolos era un judío de la ciudad de Alejandría en Egipto que tenía una habilidad especial para enseñar a las personas acerca de Jesús.

* Apolos era bien educado en las Escrituras hebreas y era un orador dotado.
* Él fue instruido por dos cristianos en Éfeso llamados Aquila y Priscila.
* Pablo enfatizó que él y Apolos, así como otros evangelistas y maestros, estaban trabajando hacia la misma meta de ayudar a las personas para que creyeran en Jesús.

### Aquila

#### Definición:

Aquila era un judío cristiano de la provincia de Ponto, una región a lo largo de la costa sur del Mar Negro.

* Aquila y Priscila vivieron en Roma, Italia, por un tiempo, pero luego el emperador romano Claudio forzó a todos los judíos a abandonar Roma.
* Después de eso, Aquila y Priscila viajaron a Corinto, donde ellos conocieron al apóstol Pablo.
* Ellos trabajaron como constructores de carpas con Pablo, y también lo ayudaron con su trabajo misionero.
* Ambos, Priscila y Aquila enseñaban a los creyentes la verdad acerca de Jesús; uno de esos creyentes fue un dotado maestro llamado Apolos.

### Asa

#### Definición:

Asa era un rey que gobernó sobre el reino de Judá por cuarenta años, desde 913 hasta 873 AC.

* El rey Asa era un buen rey que removió muchos ídolos de falsos dioses y hizó que los israelitas adoraran al SEÑOR nuevamente.
* El SEÑOR le dió al rey Asa éxito en sus guerras en contra de otras naciones.
* Luego en su reinado, sin embargo, el rey Asa dejó de confiar en el SEÑOR y se enfermó con una enfermedad que eventualmente lo mató.

### Asia

#### Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

* Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas.
* Para evitar la confución entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como " la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia."
* Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

### Bartolomé

#### Definición:

Bartolomé fue uno de los doce apóstoles de Jesús.

* En unión a los otros apótoles, Bartolomé fue enviado a predicar el evangelio y a hacer milagros en el nombre de Jesús.
* El también fue uno de los que vió a Jesús cuando regreso al cielo.
* Unas semanas después de eso, el estuvo con los otros apóstoles en Jerusalén en Pentecostés cuando el Espíritu Santo vino a ellos.

### Benjamín

#### Definición:

Benjamín era el más jovén de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

* Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació.
* Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
* El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín.
* El apóstol Pablo tambien era de la tribu de Benjamín.

### Berea

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Berea (o Beroea) era una ciudad griega próspera en el sureste de Macedonia, como a 80 kilometros sur de Tesalónica.

* Pablo y Sila huyeron a la ciudad de Berea después que sus hermanos Cristianos les ayudaron escapar de ciertos judíos quienes habían provocado problemas en Tesalónica.
* Cuando la gente que vivía en Berea escucharon a Pablo predicar, estos escudriñaron las Escrituras para confirmar si lo que él les decia era cierto.

### Bernabé

#### Definición:

Bernabé fue uno de los primeros cristianos que vivió durante el tiempo de los apóstoles.

* Bernabé era de la tribu de Levi y era de la isla de Chipre.
* Cuando Saulo (Pablo) se hizo Cristiano, Bernabé pidió a otros Creyentes que lo aceptaran como un compañero creyente.
* Bernabé y Pablo viajaron juntos a predicar las Buenas Nuevas de Jesús en diferentes ciudades.
* Su nombre era José, pero le llamaban "Bernabé", que significa " Hijo de Ánimo".

### Bueno, bondad

#### Definición:

La palabra "bueno" tiene diferentes significados dependiendo del contexto. Muchos idiomas usarán diferentes palabras para traducir estos significados diferentes.

* En general, algo es bueno si encaja con el carácter de Dios, propósitos y voluntad.
* Algo que es "bueno" podría ser agradable, excelente, de ayuda, beneficioso, provechoso o moralmente correcto.
* Una tierra que es "buena" podría ser llamada "fértil"o "productiva".
* Una "buena" cosecha podría ser una "abundante".
* Una persona puede ser "buena" en lo que hace si es habilidoso en su tarea o profesión como "un buen granjero".
* En la Biblia, el significado general de "bueno" es usualemente contrastado con "maldad".
* El término "bondad" usualmente se refiere a ser moralmente bueno o recto en pensamientos y acciones.
* La bondad de Dios se refiere a cómo Él bendice a las personas dándole cosas buenas y beneficiosas. También se puede referir a su perfección moral.

Sugerencias de Traducción

* En general el término "bueno" en el idioma que se quiere traducir debería ser usado en donde sea que este término general sea acertado y natural, especialmente en los contextos donde es contrastado con maldad.
* Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir: "amable", "excelente", "agradable a Dios", "recto", "moralmente honesto" o "beneficioso".
* "Buena tierra" podría ser traducida como: "tierra fértil" o "tierra productiva"; una "buena cosecha" podría ser traducida como una "abundante cosecha" o "gran cantidad de cosechas".
* La frase "hacer bien" significa hacer algo que beneficie a otros y puede ser traducida como "ser amable", "ayudar" o "beneficiar" a alguien.
* "Hacer el bien en el día sábado" significa "hacer cosas buenas para ayudar a otros en el sábado."
* Dependiendo del contexto, maneras de traducir el término "bondad" podrían incluir: "bendición", "amabilidad", "perfección moral", "rectitud" o "pureza".

### Caifás

#### Definición:

Caifás era el sumo sacerdote de Israel durante el tiempo de Juan el Bautista y Jesús.

* Caifás jugó un papel mayor en el juicio y condenación de Jesús.
* Los sumos sacerdotes Anás y Caifás estuvieron en el juicio de Pedro y Juan cuando fueron arrestados después de sanar a un hombre lisiado.
* Caifás es el que dijo que era mejor que un hombre muriera por toda la nación a que toda la nación pereciera. Dios causó que él dijera esto como una profecía sobre la manera en que Jesús moriría para salvar a su pueblo.

### Cam

#### Definición:

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

* Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas.
* Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

### Canaán, cananeo

#### Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

* El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordan y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria.
* Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente.
* Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

### Cesarea, Cesarea de Filipo

#### Definición:

Cesarea era una ciudad importante en la costa del Mar Mediterráneo, como a 39 km al sur del Monte Carmelo. Cesarea de Filipo era una ciudad localizada en la parte nordeste de Israel, cerca del Monte Hermón.

* Estas ciudades fueron nombradas por los Césares quienes gobernaron el Imperio Romano.
* La Cesarea costera se convirtió en la ciudad capital de la provincia romana de Judea cerca del tiempo del nacimiento de Jesús.
* El apóstol Pedro predicó por primera vez a los gentiles en Cesarea.
* Pablo zarpó de Cesarea a Tarsis y también pasó por esta ciudad en dos de sus viajes misioneros.
* Jesús y sus discípulos viajaron en la región alrededor de Cesarea de Filipo en Siria. Ambas ciudades fueron nombradas por Herodes Filipo.

### Chipre

#### Definición:

Chipre es una isla en el Mar Mediterráneo, como a 64 kilómetros al sur del moderno país de Turquía.

* Bernabé era de Chipre así que es probable que su primo Juan Marcos fuera tambien de allí.
* Pablo y Bernabé predicaron juntos en la isla de Chipre al principio de su primer viaje misionero. Juan Marcos vino a ayudarles en ese viaje.
* Más tarde, Bernabé y Marcos visitaron Chipre nuevamente.
* En el Antiuo Testamento, Chipre es mencionado como una fuente rica en árboles cipreses.

### Cilicia

#### Definición:

Cilicia era una pequeña provincia romana localizada en la parte sureste de lo que es ahora el país moderno de Turquía. Bordea el Mar Egeo.

* El apóstol Pablo era un ciudadano de la ciudad de Tarsis localizada en Cilicia.
* Pablo pasó varios años en Cilicia después de su encuentro con Jesús en el camino a Damasco.
* Algunos de los judíos de Cilicia estaban entre aquellos que confrontaron a Esteban e influenciaron a la gente para que lo apedrearan hasta la muerte.

### Cirene

#### Definición:

Cirene era una ciudad griega en la costa norte de África en el Mar Mediterráneo, directamente al sur de la isla de Creta.

* En los tiempos del Nuevo Testamento, tanto judíos como cristianos vivían en Cirene.
* Cirene es probablemente mejor conocida en la Bíblia como la ciudad natal de un hombre llamado Simón quien cargó la cruz de Jesús.

### Como, parecido, semejanza

#### Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

* La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
* El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
* Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o caracterísicas que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
* Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las caraterísticas que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

* En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

* La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso " o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
* "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
* La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

### Concilio

#### Definición:

Un concilio es un grupo de personas que se reúne para discutir, dar consejos, y tomar decisiones sobre asuntos importantes.

* Un concilio es usualmente organizado en forma oficial y algo permanente con un propósito específico, tal como tomar decisiones sobre asuntos legales.
* El "concilio judío" en Jerusalén, también conocido como el Sanedrín, tenía 70 miembros, que incluían líderes judíos como el sumo sacerdote, ancianos, escribas, fariseos, y saduceos que se reunían regularmente para decidir asuntos de la ley judía. Fue este concilio de líderes religiosos que enjuició a Jesús y decidió que debía morir.
* Había también otros concilios judíos más pequeños en otras ciudades.

El apóstol Pablo fue llevado ante un concilio romano cuando fue arrestado por enseñar el evangelio.

* Dependiendo del contexto, la palabra "concilio" se puede traducir como ''asamblea legal'' o ''asamblea política.''
* Estar "en concilio'' significa estar en una reunión especial para decidir algo.
* Note que esta es una palabra diferente a ''consejo'' que significa ''sugerencia sabia.''

### Corinto, corintios

#### Definición:

Corinto era una ciudad en el país de Grecia, cerca de 50 millas al oeste de Atenas. Los corintios eran las personas que vivían en Corinto.

* Corinto era la ubicación de una de las primeras iglesias cristianas.
* Los libros del Nuevo Testamento, 1 Corintios y 2 Corintios fueron cartas escritas por Pablo a los cristianos que vivían en Corinto.
* En su primer viaje misionero, Pablo se quedó en Corinto por aproximadamente 18 meses.
* Pablo conoció a los creyentes Aquila y Priscila mientras estuvo en Corinto.
* Otros líderes de la iglesia primitiva asociados con Corinto incluyen a Timoteo, Tito, Apolos y Silas.

### Cornelio

#### Definición:

Cornelio era un gentíl, o no judío, quien era un oficial militar en el ejército romano.

* Él oraba regularmente a Dios y era muy generoso en darle a los pobres.
* Cuando Cornelio y su familia escucharon al apóstol Pablo explicar el evangelio, se convirtieron en creyentes de Jesús.
* Las personas de la casa de Cornelion fueron los primeros no judíos en convertirse en creyentes.
* Esto le mostró a los seguidores de Jesús que Él había venido para salvar a todas las personas, incluyendo a los gentiles.

### Creta, cretense

#### Definición:

Creta es una isla que está localizada cerca de la costa sureste de Grecia. Un ''cretense'' es uno que vive en esta isla.

* El apóstol Pablo viajó a la isla de Creta durante sus viajes misioneros.
* Pablo dejó a su colaborador Tito en Creta para que enseñase a los cristianos y para nombrar líderes para la iglesia allí.

### Cristiano

#### Definición:

Algún tiempo después que Jesús volvió al cielo, la gente se inventó el nombre de "cristiano" el cual significa "seguidor de Cristo."

* Fue en la ciudad de Antioquía donde los seguidores de Jesús fueron llamados "cristianos " por primera vez.
* Un cristiano es una persona que cree que Jesús es el Hijo de Dios, y que confía que Jesús lo salva de sus pecados.
* En nuestros tiempos modernos, a menudo el término "cristiano" es usado para alguien que se identifica con la religión cristiana, pero quien realmente no está siguiendo a Jesús. Esto no es el significado de "cristiano" en la Biblia.
* Debido a que el término "cristiano" en la Biblia siempre se refiere a alguien que verdaderamente cree en Jesús, un cristiano también es llamado "creyente."

Sugerencias para la Traducción:

* Éste término pudiera ser traducido como "seguidor de Cristo" o quizás algo como "persona de Cristo."
* Asegúrese de que la traducción de este término sea traducida de forma diferente a los términos usados para discípulo o apóstol.
* Tenga cuidado de traducir este término con una palabra que pueda referirse a todos los que creen en Jesús, no solo ciertos grupos.
* También considere cómo este término es traducido en una traducción bíblica en un lenguaje local o nacional.

### Cristo, Mesías

#### Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

* Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
* En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
* A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
* Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosos que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
* La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
* "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

* Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
* Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

### César

#### Definición:

El término "César" era el nombre o título usado por muchos gobernantes del Imperio Romano. En la Biblia, este nombre se refiere a tres diferentes gobernantes romanos.

* El primer gobernante romano llamado César fue "Augusto César," quien estuvo gobernando durante el tiempo en que Jesús nació.
* Como treinta años después, en el tiempo en que Juan el Bautista predicaba, Tiberio César fue el gobernante del Imperio Romano.
* Tiberio César estaba todavía gobernando Roma cuando Jesús le dijo al pueblo que le pagaran al César lo que se le debía y darle a Dios lo que se le debía a Él.
* Cuando Pablo apeló al César, esto se refería al emperador romano Neron, quien también tuvo el título de "César."
* Cuando "César" es utilizado por sí mismo como un título, puede ser traducido como "el Emperador" o "el Gobernante Romano."
* En nombres tales como César Augusto o César Tiberio, "César" puede ser deletreado a la manera en que una lenguaje nacional lo deletrea.

### Damasco

#### Definición:

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

* Damasco es una de las ciudades más antiguas y contínuamente inabitada en el mundo.
* Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria).
* A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel.
* Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o talvéz incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad.
* En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

### David

#### Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

* Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel.
* David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batalla contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo.
* El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl.
* David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó.
* Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

### Dios

#### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

* Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
* Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
* Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
* Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
* Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
* Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
* La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
* Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
* Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
* Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
* Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
* La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

### Egipto, egipcios

#### Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

* En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico.
* El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original.
* Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias.
* Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto.
* José y María bajaron a Egipto con el Niñito Jesús para huir de Herodes el Grande.

### Elam

#### Definición:

Elam era hijo de Sem y nieto de Noé.

* Los descendentes de Elam eran llamados "elamitas" y vivian en una región llamada "Elam."
* La región de Elam estaba localizada al sureste del Río Tirgris, en lo que ahora es Irán occidental.

### Espíritu, espiritual

#### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

* El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
* El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
* En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
* En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
* Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
* Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
* Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
* El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
* Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluír, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
* En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
* A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
* La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

### Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

#### Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

* El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad."
* Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace.
* Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo.
* Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios.
* El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu."
* Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

### Esteban

#### Definición:

Esteban es mayormente recordado como el primer mártir Cristiano, eso es, la primera persona en ser asesinada por su fe en Jesús. Los hechos de su vida y muerte están grabados en el libro de Hechos.

* Esteban fue nombrado por la iglesia primitiva en Jerusalén para servirle a los Cristianos como diácono para proveerle comida para las viudad y otros Cristianos en necesidad.
* Ciertos Judíos falsamente acusaron a Esteban de hablar en contra de Dios y en contra de las leyes de Moisés.
* Esteban audazmente habló la verdad acerca de Jesús el Mesías, empezando con la historia de los tratos de Dios con el pueblo de Israel.
* Los líderes Judíos estaban furiosos y ejecutaron a Esteban al apedrearlo hasta la muerte fuera de la ciudad.
* Su ejecución fue presenciada por Saulo de Tarso, quien luego sería el ápostol Pablo.
* Esteban es también bien conocido por sus últimas palabras antes de morir: "Señor, por favor no les cuentes este pecado en su contra", lo cual mostraba el amor que tenía por otros.

### Etiopía, etíope

#### Definición:

Etiopía es un país en África localizado inmediatamente al sur de Egipto, bordeado por el Río Nilo hacia el oeste y por el Mar Rojo hacia el este. Una persona de Etiopía es un "etíope."

* La Etiopía antigua estaba localizada al sur de Egipto e incluía tierra que ahora es parte de varios países africanos modernos tales como Sudán, Etiopía moderna, Somalia, Kenya, Uganda, República Centroafricana y Chad.
* En la Biblia, Etiopía a veces se llama "Cush" o "Nubia."
* Los países de Etiopía (Cush) y Egipto a menudo son mencionados juntos en la Biblia, tal vez porque estaban localizados el uno al lado del otro y sus pueblos pudieron haber tenido algunos de los mismos ancestros.
* Dios envió a Felipe el evangelista a un desierto donde él compartió las buenas nuevas acerca de Jesús con un eunuco etíope.

### Eva

#### Definición:

Este es el nombre de la primera mujer. Su nombre significa "vida" o "viviente."

* Dios formó a Eva de una costilla que Él sacó de Adán.
* Eva fue creada para ser la "ayudante" de Adán. Ella vino al lado de Adán para ayudarle en el trabajo que Dios le dio que hiciera.
* Eva fue tentada por Satanás (en la forma de una serpiente) y fue la primera en pecar al comer la fruta que Dios dijo que no comieran.

### Faraón, Rey de Egipto

#### Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

* En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por mas de 2,000 años.
* Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos.
* Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia.
* A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

### Fariseo

#### Definición:

Los fariseos eran un importante grupo poderoso de lideres judíos en el tiempo de Jesús.

* Muchos de ellos eran negociantes de clase media y algunos eran también sacerdotes.
* De todos los líderes judíos, los fariseos eran los más estrictos en obedecer las leyes de Moisés y otras leyes y tradiciones.
* Ellos estaban muy preocupados en mantener al pueblo judío separado de la influencia de los gentiles que tenían a su alrededor. El nombre "fariseo" viene de la palabra "separar."
* Los fariseos creían en la vida después de la muerte; ellos también creían en la existencia de ángeles y otros seres espirituales.
* Los fariseos y los saduceos activamente se oponían a Jesús y a los primeros cristianos.

### Fe

#### Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en alguien o algo.

* El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y confiable.
* El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado.
* La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él.
* A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe."
* En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza."
* En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

### Felipe, el evangelista

#### Definición:

En la primera iglesia cristiana en Jerusalén, Felipe era uno de los siete líderes escogidos para encargarse de los cristianos pobres y necesitados, especialmente de las viudas.

* Dios usó a Felipe para compartir el evangelio con las personas de diferentes pueblos en las provincias de Judea y Galilea, incluyendo a un hombre de Etiopía que él conoció en el camino del desierto de Jerusalén a Gaza.
* Años mas tarde, Felipe estaba viviendo en Cesarea cuando Pablo y sus compañeros se quedaron en su casa en su viaje de vuelta a Jerusalén.
* La mayoría de los estudiosos de la Biblia creen que Felipe el evangelista no era el mismo hombre que el apóstol de Jesús con ese nombre. Algunos lenguajes tal vez prefieran usar otra manera de escribir sus nombres para que se entienda claramente que ellos son diferentes hombres.

### Felipe, el apóstol

#### Definición:

Felipe, el apóstol, era uno de los doce discípulos originales de Jesús.

* Felipe trajo a Natanael para que conociera a Jesús.
* Jesús le preguntó a Felipe sobre cómo proveer comida para una multitud de 5,ooo personas.
* En la ultima cena de Pascua que Jesús comió con sus discípulos, Él habló con ellos acerca de Dios, Su Padre. Felipe le pidió a Jesús que les mostrara el Padre.
* Algunos lenguajes podrán preferir deletrear el nombre de este Felipe de una manera diferente al otro Felipe (el evangelista) para evitar la confusión.

### Fenicia

#### Definición:

En tiempos antiguos, Fenicia era un país rico localizada en Canaán a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel.

* Fenicia ocupaba un área de tierra que estaba en la región occidental de lo que hoy día es el país del Líbano.
* En los tiempos del Nuevo Testamento, la capital de Fenicia era Tiro. Otra importante ciudad fenicia era Sidón.
* Los fenicios eran bien conocidos por sus habilidades con la madera, usando la abundancia de los árboles de cedro de su país, para la producción de una tinta color púrpura, y por su habilidad de viajar y mercadear en el mar. También eran muy diestros como constructores de barcos.
* Uno de los primeros abecedarios fue creado por el pueblo fenicio. Su abecedario fue utilizado ampliamente debido a su contacto con muchos grupos de personas a través de la actividad comercial.

### Filipo

#### Definición:

Filipo fue una ciudad principal y colonia romana localizada en Macedonia en la parte norte de la antigua Grecia.

* Pablo y Silas viajaron a Filipo a predicar acerca de Jesús a la gente allí.
* Estando en Filipo, Pablo y Silas fueron arrestados, pero Dios milagrosamente los libertó.
* El libro de Filipenses en el Nuevo Testamento es una carta que el apóstol Pablo escribió a los cristianos en la iglesia en Filipo.
* Note que esta es una ciudad diferente a la de Cesarea de Filipo, la cual estaba localizada en el noreste de Israel cerca del Monte Hermón.

### Galacia

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Galacia fue una provincia Romana localizada en la parte central de lo que hoy en día es el país de Turquía.

* Parte de Galacia era bordeada en el norte por el Mar Negro. Ésta tambien era bordeada por las provincias de Asia, Bitinia, Capadocia, Cilicia y Panfilia.
* El apóstol Pablo escribió una carta a los cristianos que vivián en la provincia de Galacia. Esta carta es libro del Nuevo Testamento llamado "Gálatas."
* Una razón por la cual Pablo escribió esta carta a los Gálatas fue para enfatizar otra vez que el evangelio de salvación es por gracia, no por obras.
* Los cristianos gentíles en Galacia fueron enseñados por los cristianos judíos allí que era necesario para los creyentes que mantuvieran algunas de las leyes judías.

### Galilea, galileo

#### Definición:

Galilea es la parte más norteña de Israel, justo al norte de Samaria. Un "galileo" era una persona que vivía en Galilea.

* Galilea, Samaria y Judea eran las tres provincias principales de Israel durante el tiempo del Nuevo Testamento.
* Galilea está rodeada al este por el gran lago llamado "el Mar de Galilea".
* Jesús creció y vivió en el pueblo de Nazaret en Galilea.
* La mayoría de los milagros y enseñanzas de Jesús tomaron lugar en la región de Galilea.

### Gaza

#### Definición:

En los tiempos Bíblicos, Gaza fue una ciudad filistea próspera, localizada en la costa del Mar Mediterráneo, alrededor de 38 kilómetros al sur de Asdod. Era una de las cinco ciudades mayores de los Filisteos.

* Debido a su localización, Gaza era un puerto marino clave donde actividades comerciales se llevaban a cabo entre muchos grupos diferentes de personas y naciones.
* Hoy, la ciudad de Gaza todavía es un puerto marítimo importante en la Franja de Gaza, la cual es una región de tierra localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo rodeado por Israel al norte y este, y en el sur por Egipto.
* Gaza fue la ciudad donde los filisteos llevaron a Sansón después que lo habían capturado.
* Felipe, el evangelista, estaba caminado a lo largo del camino del desierto hacia Gaza cuando conoció un eunuco etíope.

### Gracia, afable

#### Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no so lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

* La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado.
* El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes.
* La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

* Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa".
* El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable".
* La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

### Grecia

#### Definición:

Durante los tiempos del Nuevo Testamento, Grecia fue una provincia en el imperio romano.

* Así como el país de Grecia en los tiempos modernos, estaba localizada en una península que es rodeada por el Mar Mediterráneo, Egeo y Jónico.
* El apóstol Pablo visitó muchas ciudades en Grecia y se establecieron iglesias en las ciudades de Corinto, Tesalónica y Filipos y probablemente en otras.
* Las personas que son de Grecia son llamadas griegos y su lenguaje es el griego. Personas de otras provincias romanas tambien hablaban griego, incluyendo algunos judíos.
* En algunas ocasiones el término "Griego" es utilizado para referirse a un gentíl.

### Griego

#### Definición:

El término "griego" se refiere a la lengua hablada en el país de Grecia. El griego también se hablaba en todo el Imperio Romano. El término "griego" tambien significa "de habla griega".

* Dado que la mayoría de los no judíos en el Imperio Romano hablaban griego, a los gentiles a menudo se los llama "griegos" en el Nuevo Testamento, especialmente cuando se los contrasta con los judíos.
* La frase "judíos griegos" se refería a los judíos que hablaban griego en contraste con los "judíos hebraicos" que solo hablaban hebreo, o tal vez arameo.
* Otras formas de traducir "Griego" podrían incluir, "de habla griega" o "culturalmente griega" o "griega".
* Al referirse a los no judíos, "griego" podría traducirse como "gentil".

### Hamor

#### Definición:

Hamor fue un cananeo que vivía en la ciudad de Siquem cuando Jacob y su familia vivían en el cercano Sucot. Hamor era heveo.

* Después que Jacob regresó a su tierra natal con sus esposas e hijos, él compró un cementerio familiar de los hijos de Hamor.
* Estando allí, Siquem, el hijo de Hamor, violó a Dina, hija de Jacob.
* Los hermanos de Dina se vengaron de Hamor matando a todos los hombres de la ciudad de Siquem.

### Harán

#### Definición:

Harán era el hermano menor de Abraham y el padre de Lot.

* Harán era también el nombre del pueblo donde Abram y su familia vivieron por un tiempo en su viaje desde la ciudad de Ur a la tierra de Canaán.
* Otro hombre llamado Harán fue un hijo de Caleb.
* Un tercer hombre en la Biblia llamado Harán fue un descendiente de Leví.

### Hebreo

#### Definición:

Los "hebreos" eran las personas que eran descendientes de Abraham por el linaje de Isaac y Jacob. Abraham es la primera persona en la Biblia que fue llamado "hebreo."

* El término "hebreo" también se refiere al lenguaje que el pueblo hebreo hablaba. El Antiguo Testamento fue escrito originalmente en el idioma hebreo.
* En diferentes lugares en la Biblia, los hebreos también se llamaban "judíos" o "israelitas." Es mejor mantener los tres términos en su contexto original en el texto, mientras sea claro que estos términos se refieren al mismo grupo de personas.

### Hermano

#### Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a hiombre quien comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

* En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado comouna refencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas.
* En el Nuevo Testamento, los ápostoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.
* Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los ápostoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o poara enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

Sugerencias de Traducción

* Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto.
* En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos"es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas".
* En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual".
* Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres.
* Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos".
* Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

### Hijo, hijo de

#### Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

* "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.
* El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
* A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
* Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.
* La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
* La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
* Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
* Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
* Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
* En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
* La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

### Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

#### Definición:

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

* El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de dios el Padre, y es completo Dios.
* Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en escencia uno.
* A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido.
* En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo.
* Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

* Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano.
* Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto.
* Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

### Iconio

#### Definición:

Iconio fue una ciudad en la parte sur central de Asia Menor de lo que ahora es el país de Turquía. Iconio estaba localizada donde se encuentra la ciudad moderna de Konya.

* En el primer viaje misionero de Pablo, él y Bernabé fueron a Iconio luego de que los judíos los obligaron a salir de la ciudad de Antioquía.
* Entonces los judíos y gentiles incrédulos en Iconio también planificaron apedrear a Pablo y a sus compañeros, pero ellos se escaparon a la ciudad cercana de Listra.
* Después de esto, la gente de Antioquía e Iconio vinieron a Listra y agitaron a la gente de allí para que apedrearan a Pablo.

### Isaac

#### Definición:

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

* El nombre "Isaac" significca "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia.
* Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez.
* Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre.
* Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac.
* El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

### Isaí

#### Definición:

Isaí fue el padre del Rey David, y el nieto de Ruth y Boaz.

* Él era un "efrateo" que significa que era del pueblo de Efrata (Belén) y de la tribu de Judá.
* El profeta Isaías dio una prolongada profecía acerca de un "retoño" o "vástago" que saldría del "tronco de Isaí" y llevaría fruto. Esto se refiere a Jesús que era descendiente de Isaí.

### Isaías

#### Definición:

Isaías era un profeta de Dios que profetizó durante los reinados de cuatros reyes de Judá: Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías.

* Él vivió en Jerusalén durante el tiempo cuando los asirios estaban atacando la ciudad, durante el reinado de Ezequías.
* El libro de Isaías del Antiguo Testamento es uno de los libros principales de la Biblia.
* Isaías escribió muchas profecías que se cumplieron mientras él todavía vivía.
* Isaías es conocido especialmente por las profecías que él escribió acerca del Mesías que se cumplieron 700 años después cuando Jesús vivió en la tierra.
* Jesús y sus discípulos citaban las profecías de Isaías para enseñarle a las personas acerca del Mesías.

### Israel, Israelitas, nación de Israel

#### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

* Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
* Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
* La nación de Israel consistía de doce tribus.
* Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
* A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### Jacob, Israel

#### Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

* El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú.
* Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios."
* Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú.
* Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros.
* Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel.
* Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

### Jerusalén

#### Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

* El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem"

contienen la raíz "paz."

* Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital.
* Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios.
* Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí.
* La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas.
* Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad.
* En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz.
* Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

### Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

#### Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

* Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
* De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
* Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

* Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
* Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
* También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

### Joel

#### Definición:

Joel es el nombre de un profeta que probablemente vivió durante el reinado del Rey Joás de Judá. Hay varios otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Joel.

* El libro de Joel es uno de los doce libros proféticos cortos que componen la última sección del AntiguoTestamento.
* La única información personal que tenemos acerca del profeta Joel es que el nombre de su padre era Petuel.
* Por el contenido de su libro es probable que Joel profetizó en Judá, el reino israelí sureño.
* En su sermón en Pentecostés, el apóstol Pedro citó del libro de Joel.

### Jope

#### Definición:

En los tiempos de la Biblia, la ciudad de Jope fue un importante puerto comercial localizado en el Mar Mediterráneo, cerca de 30 millas al noroeste de Jerusalén y al sur de la Llanura de Sarón.

* La ciudad antigua de Jope es la ciudad actual de Jafa, la cual ahora es parte de la ciudad de Tel-Aviv.
* En el Antiguo Testamento, Jope fue la ciudad donde Jonás tomó el bote que iba a Tarsis.
* En el Nuevo Testamento, una mujer cristiana llamada Tabita murió en Jope y Pedro la resucitó.

### Josué

#### Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

* Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida.
* Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos.
* Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida.
* En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó.
* El libro de Josué en el AntiguoTestamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir.
* Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del AntiguoTestamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén.
* Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

### Juan Marcos

#### Definición:

Juan Marcos, también conocido como "Marcos," fue uno de los hombres que viajó con Pablo en sus viajes misioneros. Es muy probable que sea el autor del Evangelio de Marcos.

* Juan Marcos acompañó a su primo Bernabé y a Pablo en su primer viaje misionero.
* Cuando Pedro fue puesto en prisión en Jerusalén, los creyentes de allí estaban orando por él en la casa de la madre de Juan Marcos.
* Marcos no fue uno de los apóstoles originales, pero fue enseñado tanto por Pablo como por Pedro y trabajó junto a ellos en el ministerio.

### Judea

#### Definición:

El término "Judea" se refiere a un área de tierra en la antigua Israel. Es usado tanto en sentido restringido como en un sentido más amplio.

* Algunas veces "Judea" es usado en un sentido restringido para referirse solo a la pronvinca ubicada en la parte sur de la antigua Israel, justo al oeste del Mar Muerto. Algunas traducciones llaman a esta provincia "Judá."
* En otros momentos "Judea" tiene un sentido más amplio y se refiere a todas las provincias antiguas de Israel, incluyendo Galilea, Samaria, Perea, Edom y Judea (Judá).
* Si los traductores quieren mantener la distinción clara, el sentido amplio de Judea (ej. Lucas 1:5) puede traducirse como "el país de Judea" y en el sentido restringido (ej. Lucas 1:39) puede traducirse como "la provincia de Judea" o "la provincia de Judá," ya que esta es la parte de la tierra de la antigua Israel donde la tribu de Judá vivió originalmente.

### Judá

#### Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

* Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo.
* El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá.
* Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación.
* En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá."
* Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

### Judá, reino de Judá

#### Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

* Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto).
* La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén.
* Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos.
* Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

### Judío, judíos

#### Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

* La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia.
* Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado.
* A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

### Juez

#### Definición:

Un juez es una persona que decide qué es correcto o equivocado cuando hay disputas entre personas, usualmente en asuntos que tienen que ver con la ley.

* En la Biblia, a menudo se le refiere a Dios como un juez porque Él es el juez perfecto que toma las decisiones finales sobre lo que es correcto o equivocado.
* Después de que el pueblo de Israel entrara a la tierra de Canaán, y antes de que tuvieran reyes, Dios nombró jueces para dirigirlos en tiempos de dificultad. A menudo estos jueces eran líderes militares que rescataban a los israelitas derrotando a sus enemigos.
* El término "juez" también podría llamarse "tomador de decisiones" o "líder" o "libertador" o "gobernador," dependiendo del contexto.

### Justo, justicia

#### Definición:

Los términos "justo" y "justicia" se refieren a la absoluta bondad, rectitud, fidelidad y amor de Dios. Porque Dios es justo, Él debe condenar el pecado.

* Estos términos también son utilizados a menudo para describir a una persona que obedece a Dios y es moralmente buena. Sin embargo, como todas las personas han pecado, nadie excepto Dios es completamente justo.
* Ejemplos de personas que la Biblia llama "justas" incluyen a Noé, Job, Abraham, Zacarías y Elisabet. - Cuando las personas confían en Jesús para que los salve, Dios los limpia de sus pecados y los declara justos basado en la justicia de Jesús.

Sugerencias de Tradución Cuando se refiere a Dios, el término "justo" se puede traducir como "perfectamente bueno y recto" o "siempre actuando justamente."

* La "justicia" de Dios también se puede traducir como "perfecta fidelidad y bondad."
* Cuando se está refiriendo a personas que son obedientes a Dios, el término "justo" se puede traducir como "moralmente buenas" o "rectas" o "viviendo una vida agradable a Dios."
* La frase "los justos" también se puede traducir como "personas rectas" o "personas temerosas de Dios."
* Dependiendo del contexto, "justicia" se puede traducir con la palabra o frase "bondad" o "ser perfectos delante de Dios" o "actuando de manera correcta obediente a Dios" o "haciendo lo perfectamente bueno."
* A veces "los justos" se usa en sentido figurado y se refiere a "personas que se creen buenas" o "personas que parecen ser rectas."

### Justo, justicia, justamente

#### Definición:

Estos términos se refieren a tratar a las personas por igual de acuerdo a las leyes de Dios. Las leyes humanas que reflejan el estándar de Dios de conducta correcta hacia otros también son justas.

* Ser "justo" es actuar de una manera igual y correcta hacia los demás. También implica honestidad e integridad para hacer lo que es moralmente correcto ante los ojos de Dios.
* Actuar "justamente" significa tratar a las personas de manera correcta, buena y apropiada de acuerdo a las leyes de Dios.
* Recibir "justicia" significa ser tratado por igual bajo la ley, ya sea ser protegido por la ley o ser castigado por violar la ley.
* A veces el término "justo" tiene el amplio significado de "recto" o "seguidor de las leyes de Dios."

Sugerencias par la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "justo" pueden incluir "moralmente correcto" o "de una manera justa" o "por igual."
* El término "justicia" puede ser traducido como "trato por igual" o "consecuencias merecidas."
* "Actuar justamente" podría ser traducido como "tratar con equidad" o "comportarse de manera justa."
* En algunos contextos, "justo" puede ser traducido como "recto" u "honesto."

### Ley, ley de Moisés, ley de Dios, ley de Jehová

#### Definición:

Todos éstos términos se refieren a los mandamientos e instrucción que Dios le dió a Moisés para que los israelitas obedecieran. Los términos "ley" y "ley de Dios" se usan también más de forma general para referirse a todo lo que Dios quiere que Su pueblo obedezca.

* Dependiendo del contexto, la "ley" se puede referir a:
* los Diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de la ley para los israeltas,
* todas las leyes dadas a Moisés
* los primeros cinco libros del Antiguo Testamento.
* todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento).
* todas las instrucciones y la voluntad de Dios.
* La frase "la ley y los profetas" es utilizada en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas o "Antiguo Testamento".

Sugerencias para la traducción: Estos términos se pueden traducir usando el plural, "leyes" ya que se refieren a muchas instrucciones.

* La"Ley de Moisés" puede ser traducida como "las leyes que Dios le dio a Moisés para que se las diera a los israelitas."
* Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" se podría traducir como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés para que las diera a los israelitas."
* Maneras de traducir "la ley" o "ley de Dios" pueden incluir "leyes de parte de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dió" o "todo lo que Dios ordena" o o "todas las instruciones de Dios."
* La frase "ley de Yahvé" puede ser traducida como "leyes de Yahvé" o "leyes que Yahvé dijo que obedecieran" o "leyes de parte de Yahvé" o "cosas que Yahvé ordenó".

### Ley, principio

#### Definición:

Una "ley" es una regla legal que usualmente se escribe y es impuesta por alguien de autoridad. Un "principio" es una guía o un estándar para la toma de decisiones y para el comportamiento.

* Ambas, tanto la "ley" como el "principio" se pueden referir a una regla general o una creencia que guía el comportamiento de una persona.
* Este significado de "ley" es diferente al significado en el término "ley de Moisés," donde se refiere a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a los israelitas.
* Cuando se está refiriendo a una ley general, "ley" podría traducirse como "principio" o "regla general."

### Listra

#### Definición:

Listra es el nombre de una ciudad en la antigua Asia Menor la cual Pablo visitó en uno de sus viajes misioneros. Estaba localizada en la región de Licaonia, lo que es ahora, en el tiempo moderno, el país de Turquía.

* Pablo y sus compañeros escaparon a Derbe y Listra cuando fueron amenzados por los judíos en Iconio.
* En Listra, Pablo conoció a Timoteo, quien se convirtió en un compañero evangelista y plantador de iglesias.
* Después que Pablo sanó a un hombre paralítico en Listra, la gente allí trató de adorar a Pablo y a Bernabé como dioses, pero los apóstoles los reprendieron y los detuvieron de hacer eso.

### Los doce, los once

#### Definición:

El término "los doce" se refiere a los doce hombres que Jesús escogió para ser sus discípulos más cercanos, o apóstoles. Después que Judas se suicidó, se les llamó "los once."

* Jesús tuvo muchos otros discípulos, pero el título "los doce" distinguió a los que Le siguieron a través de Su ministerio de tres años.
* Los nombres de estos doce discípulos están enumerados en Mateo 10, Marcos 3 y Lucas 6.
* Algún tiempo después de que Jesús había regresado al cielo, "los once" escogieron a un discípulo llamado Matías para tomar el lugar de Judas. Entonces fueron llamados "los doce" otra vez.

Sugerencias para la Traducción:

* Para muchos lenguajes puede hacerse más claro o más natural añadir el sustantivo y decir "los doce apóstoles" o "los doce discípulos más cercanos de Jesús."
* "Los once" también puede ser traducido como "los once discípulos restantes de Jesús."
* Algunas traducciones pueden preferir usar letra mayúscula para mostrar que fue utilizado como un título, como en "los doce" y "los once."

### Luz

#### Definición:

Hay varios usos figurados para el término "luz" en la Biblia. A menudo es utilizado como una metáfora para la justicia, la santidad y la verdad.

* Jesús dijo: "Yo soy la luz del mundo" para expresar que Él trae el verdadero mensaje de Dios al mundo y rescata a las personas de la oscuridad de su pecado.
* Los cristianos son exhortados a "caminar en la luz," lo que significa que deben vivir de la manera en que Dios quiere y evitar el mal.
* El apóstol Juan estableció que "Dios es la luz," y no hay oscuridad en Él.
* La luz y la oscuridad son completamente opuestas. La oscuridad es la ausencia de toda luz.
* Jesús dijo que Él es "la luz del mundo" y que sus seguidores deben brillar como luces en el mundo, al vivir de una manera que claramente muestre cuan grande es Dios.
* "Andar en la luz" representa vvir de una manera que agrade a Dios, haciendo lo que es bueno y correcto. Andar en la oscuridad representa vivir en rebelión contra Dios, al hacer cosas malas.

Sugerencias para la traducción:

* Al traducir, es importante mantener los términos literales "luz" y "oscuridad," aún cuando se utilicen figuradamente.
* Tal vez sea necesario explicar la comparación dentro del texto. Por ejemplo: "anden como hijos de la luz" se puede traducir como, "vivan abiertamente vidas honradas, como alguien que camina bajo la clara luz del sol."
* Asegúrese de que la tradcción de "luz" no se refiera a un objeto que da luz, como una lámpara. La traducción de éste término debe referirse a la luz en sí.

### Macedonia

#### Definición:

En tiempos del Nuevo Testamento, Macedonia era una provincia romana localizada justo al norte de la Antigua Grecia.

* Algunas ciudades macedónicas importantes mencionadas en la Biblia eran Berea, Filipos y Tesalónica.
* A través de una visión, Dios le dijo a Pablo que predicara el evangelio al pueblo en Macedonia
* Pablo y sus compañeros fueron a estas ciudades para enseñar a las personas allí sobre Jesús y ayudar a los nuevos creyentes para crecer en la fe.
* En la Biblia hay cartas que Pablo escribió a los creyentes en las ciudades Macedonias de Filipo y Tesalónica.

### Madián, Madianitas

#### Definición:

Madián era un hijo de Abraham y su esposa Cetura. Este tambien es el nombre de un grupo de personas localizadas en el norte del Desierto de Arabia, al sur de la tierra de Canaán. La gente de ese grupo era llamada "Madianitas".

* La primera vez que Moisés dejó Egipto, él fue a la región de Madián y allí conoció a las hijas de Jetro y ayudó a darle agua a sus rebaños. Más tarde Moisés se casó con una de las hijas de Jetro.
* José fue llevado a Egipto por un grupo de Madianitas traficantes de esclavos.
* Muchos años más tarde, los Madianitas atacaron e invadieron a los Israelitas en la tierra de Canaán. Gedeón dirigió a los Israelitas a derrotarlos.
* Muchas de las actuales tribus Árabes son descendientes de este grupo.

### Mal, malvado, maldad

#### Definición:

Los términos "mal" y "malvado" ambos se refieren a cualquier cosa que esté opuesto al carácter y la voluntad santa de Dios.

* Mientras "mal" puede describir el carácter de una persona, "malvado" puede referirse más al comportamiento de una persona. Sin embargo, ambos términos son bien similares en significado.
* El término "maldad" se refiere al estado de ser que existe cuando las personas hacen cosas malvadas.
* Los resultados del mal se ven claramente en la manera que las personas maltratan a otros matando, robando, difamando, o siendo cruel y desagradable.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, los términos "mal" y "malvado" pueden ser traducidos como "malo" o "pecaminoso" o "inmoral."
* Otras maneras de traducir estos podrían incluir "no está bien" o "injusto" o "immoral."
* Asegure que las palabras o frases que son utilizadas para traducir estos términos se ajustan al conexto que es natural en el lenguaje al que se está traduciendo.

### María, la madre de Jesús

#### Definición:

María era una mujer joven que vivía en la ciudad de Nazaret quien estaba comprometida a casarse con un hombre llamado José. Dios escogió a María para ser la madre de Jesús el Mesías, Hijo de Dios.

* El Espíritu Santo milagrosamente hizo que María quedara embarazada mientras ella era una virgen.
* Un ángel le dijo a María que el bebé que nacería de ella era el HIjo de Dios y que ella debía llamarlo Jesús.
* María amó a Dios y le adoró por ser bueno con ella.
* José se casó con María, pero ella siguió siendo virgen hasta después que el bebé nació.
* María pensó profundamente en las cosas asombrosas que los pastores y sabios dijeron sobre el niño Jesús.
* María y José llevaron al niño Jesús para dedicarle en el templo. Más tarde ellos lo llevaron a Egipto para escapar del plan del rey Herodes para matar al niño. Eventualmente ellos se mudaron a Nazaret.
* Cuando Jesús era adulto, María estaba con Él cuando cambió el agua en vino en la boda de Canaán.
* Los evangelios también mencionan que María estaba cerca de la cruz cuando Jesús estaba muriendo. Él le dijo a su discípulo Juan que cuidara de ella como si fuera su propia madre.

### Mateo, Leví

#### Definición:

Mateo era uno de los doce hombres que Jesús escogió para ser un apóstol. Mateo tambien era conocido como Leví, el hijo de Alfeo.

* Mateo (Leví) era un recolector de impuestos de Capernaum antes de que él conociera a Jesús.
* Mateo escribió el Evangelio que lleva su nombre.
* Hay varios hombres llamados Leví en la Biblia.

### Mesopotamia, Aram Naharaím

#### Definición:

Mesopotamia es el área de tierra entre los ríos Tigris y Éufrates. Su ubicación es en la región del actual país de Irak.

* En el Antiguo Testamento, esta región fue llamada "Aram Naharaím".
* La palabra "Mesopotamia" significa "entre ríos". La frase "Aram Naharaím" significa "Aram de dos ríos".
* Abraham vivió en las ciudades mesopotámicas de Ur y Harán antes de trasladarse a la tierra de Canaán.
* Babilonia era otra importante ciudad de Mesopotamia.
* La región llamada "Caldea" también era parte de Mesopotamia.

### Moisés

#### Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

* Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
* Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
* Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
* Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

### Nazaret

#### Definición:

Nazaret es una ciudad en la región de Galilea en el norte de Israel. Estaba como a 100 kilometros del norte de Jerusalen, lo cual tomaba entre tres a cinco días de viaje a pie.

* José y María eran de Nazaret, y aquí es donde criaron a Jesús. Es por eso que Jesús fue conocido como "el Nazareno".
* Muchos de los judíos que vivían en Nazaret no respetaban las enseñanzas de Jesús, porque él había crecido entre ellos y pensaban que era una persona normal.
* Una vez, cuando Jesús estaba enseñando en la sinagoga de Nazaret, los judíos intentaron matarlo porque él decía que era el Mesías y los había reprendido por rechazarlo.
* La observación de Natanael cuando escuchó que Jesús era de Nazaret indica que esta ciudad no fue muy bien considerada.

### Nombre

#### Definición:

En la biblia, la palabra "nombre" es usada en maneras severas figurativas.

* En algunos contextos, "nombre" puede referirse a ls reputación de una persona, como: "déjanos hacer un nombre para nosotros."
* El término "nombre" puede también referirse a la memoria de algo. Por ejemplo: "quítenle los nombres de los ídolos" significa para destruir aquéllos ídolos para que así ellos no sean más recordados o alabados.
* Hablando: "en el nombre de Dios" significa hablando con su poder y autoridad, o como su representativo.
* El "nombre" de alguien puede referirse a la persona completa, como: "no hay otro nombre bajo los cielos por el cual nosotros debemos ser salvos."

Sugerencias de traducción:

* Una expresión como: "su buen nombre" puede se traducida como "su buena reputación."
* Haciendo algo "en el nombre de" puede ser traducido como: "con la autoridad de" o "con el permiso de" o " como representante de" esa persona.
* La expresión: "haz un nombre para nosotros mismos" puede ser traducida: "causa que muchas personas sepan sobre nosotros" o "haz que las personas piensen que somos muy importante."
* La expresión: "llama su nombre" puede ser traducido como: "nómbralo a él" o "Dale a él el nombre."
* La expresión: "aquellos que aman tu nombre" puede ser traducido como "aquellos que te aman."
* La expresión: "quita los nombres de los ídolos" puede ser traducido como "deshazte de los dioses páganos para que ellos ni sean recordados" o "haz que el pueblo se detenga de adorar falsos dioses" o "destruye completamente todos los dios y así el pueblo nunca mas piense en ellos."

### Olivo

#### Definición:

El olivo (o aceituna) es la pequeña, fruta ovalada de un árbol de olivo, el cual crece mayormente en las regiones que rodean al Mar Mediterráneo.

* Los árboles de olivo son un tipo de arbusto grande de hoja perenne con diminutas flores blancas. Estos crecen mejor en clima cálido y pueden sobrevivir bien con poca agua.
* El fruto del árbol de olivo es de color verde, y cambia a negro cuando madura. Los olivos (o aceitunas) son usados para comer y para extraer aceite.
* El aceite de olivo fue usado para cocinar, para encender lámparas y en ceremonias religiosas.
* En la Biblia, los árboles de olivo y sus ramas son, en ocasiones, usados figuradamente para referirse a las personas.

### Pablo, Saulo

#### Definición:

Pablo era el lider de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

* Pablo fue un judío que nació en la cuidad romana de Tarso, y por lo tanto, era cuidadano romano.
* Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.
* Saulo se convirtió en un lider religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.
* Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
* Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
* Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesus y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
* Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas cuidades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

### Palabra

#### Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

* Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabr,as" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije."
* Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra.
* A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad."
* A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento."
* Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

* Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho."
* Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

### Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura

#### Definición:

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

* El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía.
* Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia.
* A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios).
* En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela completamente quien es Dios, porque Él es Dios mismo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios."
* Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé."
* La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras."
* El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra."
* Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

### Pascua

#### Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judios celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

* El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios.
* La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto.
* Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

### Pedro, Simón Pedro, Cefas

#### Definición:

Pedro fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue un líder importante de la Iglesia Primitiva.

* Antes de que Jesús lo llamara a ser Su discípulo, el nombre de Pedro fue Simón.
* Luego, Jesús también lo llamó "Cefas," que significa "piedra" o "roca" en el lenguaje arameo. El nombre Pedro también significa "piedra" o "roca" en la lengua griega.
* Dios trabajó por medio de Pedro para sanar a las personas y para predicar las buenas noticias acerca de Jesús.
* Dos libros del Nuevo Testamento son cartas que Pedro escribió para animar y enseñar a los hermanos creyentes.

### Pentecostés, Fiesta de las Semanas

#### Definición:

La "Fiesta de las Semanas" era una fiesta judía que se llevaba a cabo cincuenta días después de la Pascua. Luego se le conocía como "Pentecostés."

* La Fiesta de las Semanas duraba siete semanas (cincuenta días) después de la Fiesta de los Primeros Frutos. En el tiempo del Nuevo Testamento, esta fiesta era llamada "Pentecostés" que tiene "cincuenta" como parte de su significado.
* La Fiesta de las Semanas se llevaba a cabo para celebrar el comienzo de la cosecha de granos. También era el tiempo para recordar cuándo Dios por primera vez le dio la Ley a los israelitas en las tablas de piedra entregadas a Moisés.
* En el Nuevo Testamento, el Día de Pentecostés tiene un significado especial porque fue cuando los creyentes en Jesús recibieron el Espíritu Santo de una manera nueva.

### Pilato

#### Definición:

Pilato era el gobernador de la provincia romana de Judea que condenó a Jesús a la muerte.

* Porque Pilato era el gobernador, él tenía la autoridad para condenar a los criminales a la muerte.
* Los líderes religiosos judíos querían que Pilato crucificará a Jesús y tambien querian que mintiera y diera que Jesus era un criminal.
* Pilato se dio cuenta de que Jesús no era culpable, pero le temía a la multitud y quiso complacerlos, así que ordenó a sus soldados a que crucificaran a Jesus.

### Plata

#### Definición:

La plata es un metal precioso brilloso grisáceo usado para hacer monedas, joyería, vasijas y ornamentos.

* Las vasijas incluirían tazas y envaces de plata, junto con otras cosas usadas para cocinar, comer, o servir.
* Plata y oro fueron utilizados en la construcción del tabernáculo y el templo. El templo en Jerusalén tenía vasijas hechas de plata.
* En tiempos bíblicos eran usadas las monedas de plata o pesos llamados siclos.
* Los hermanos de José lo vendieron como esclavo por veinte siclos de plata.
* Judás fue pagado con 30 piezas de plata por traicionar a Jesús.

### Priscila

#### Definición:

Priscila y su esposo Aquila eran cristianos judíos que trabajaron con el apóstol Pablo en su labor misionera.

* Priscila y Aquila habían salido de Roma porque el emperador había obligado a los cristianos a irse de allí.
* Pablo conoció a Aquila y Priscila en Corinto. Ellos fabricaban tiendas y se unieron a Pablo en este trabajo.
* Cuando Pablo se fue de Corinto para ir a Siria, Priscila y Aquila fueron con él.
* De Siria, los tres se fueron a Éfeso. Cuando Pablo se fue de Éfeso, Priscila y Aquila se quedaron atrás y continuaron el trabajo de predicar el evangelio allí.
* Ellos enseñaron especialmente a un hombre llamado Apolos en Éfeso, quien había creido en Jesús y fue un orador y maestro dotado.

### Provincia, provincial

#### Definición:

Una provincia es una división o parte de una nación o imperio. El término "provincial" describe algo que está relacionado con una provincia, como un gobernador provincial.

* Por ejemplo, el antiguo Imperio Persa estaba dividido en provincias como Media, Persia, Siria y Egipto.
* Durante el tiempo del Nuevo Testamento el Imperio Romano estaba dividido en provincias como Macedonia, Asia, Siria, Judea, Samaria, Galilea, y Galacia.
* Cada provincia tenía su propia autoridad gobernante, que estaba sujeto al rey o gobernante del imperio. Este gobernante a veces se conocía como un "oficial provincial" o "gobernante provincial."
* Los términos "provincia" y "provincial" podrían traducirse como "región" y "regional."

### Príncipe, princesa

#### Definición:

Un "príncipe" es el hijo de un rey. Una "princesa" es la hija de un rey. Este término es usado figuradamente para referirse a un líder, un gobernante, u otra persona de poder.

* Debido a la riqueza e importancia que tuvo Abraham, los heteos entre los cuales él vivió se referían a él como un "príncipe."
* En el libro de Daniel, el término "príncipe" es usado en las expresiones "príncipe de Persia" y "príncipe de Grecia," que en esos contextos probablemente se refieren a poderosos espíritus malignos que tenían autoridad sobre esas regiones.
* Al arcángel Miguel también se le refiere como príncipe en el libro de Daniel.
* Algunas veces la Biblia se refiere a Satanás como el "príncipe de este mundo."
* Jesús es llamado el "Príncipe de Paz" y el "Príncipe de la Vida."
* En Hechos 2:36, a Jesús se refiere como "Señor y Cristo" y en Hechos 5:31 se le refiere como "Príncipe y Salvador," mostrando un significado paralelo entre "Señor" y "Príncipe."

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "príncipe" podrían incluir "hijo del rey" o "gobernante" o "líder" o "jefe" o "capitán."
* Cuando se está refiriendo a los ángeles, esto puede traducirse también como "gobernante espiritual," o "ángel dirigente."
* Al referirse a Satanás o a otros espíritus malignos, este término podría traducirse como "gobernante espiritual malvado" o "líder espiritual poderoso" o "espíritu gobernante," dependiendo del contexto.

### Reino

#### Definición:

Un reino es un grupo de personas gobernadas por un rey. También se refiere al reino o regiones políticas sobre los cuales un rey u otro gobernante tiene control y autoridad.

* Un reino puede ser de cualquier tamaño geográfico. Un rey podría gobernar una nación o un país o solo una ciudad.
* El término "reino" también se puede referir a un reinado o autoridad espiritual como en el término "reino de Dios."
* Dios es el gobernante de toda la creación, pero el término "reino de Dios" se refiere especialmente a Su reinado y autoridad sobre la gente que han creído en Jesús y que se han sometido a Su autoridad.
* La Biblia también habla de que Satanás tiene un "reino" en el cual él gobierna temporeramente sobre muchas cosas en esta tierra. Su reino es malvado y es descrito como "tinieblas."

Sugerencias para la Traducción:

* Cuando se refiere a una región física que es gobernada por un rey, el término "reino" puede ser traducido como "país."

### Reino de Dios, reino de los cielos

#### Definición:

Los términos "reino de Dios" y "reino de los cielos" se refieren al dominio y autoridad de Dios sobre Su pueblo y sobre toda la creación.

* Los judíos a menudo usaban el término "cielos" de una forma figurada refiriéndose a Dios para evitar decir Su nombre directamente.
* En el libro del Nuevo Testamento que Mateo escribió, él se refirió al "reino de los cielos," probablemente porque estaba escribiendo principalmente a una audiencia judía.
* El reino de Dios se refiere a Dios gobernando sobre las personas espiritualmente, pero también sobre el mundo físico.
* En el Antiguo Testamento los profetas dijeron que Dios enviaría al Mesías para gobernar con justicia. Jesús, el Hijo de Dios, es el Mesías que gobernará sobre el reino de Dios por siempre.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "reino de Dios" puede ser traducido como "gobierno de Dios."

### Rey

#### Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

* Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
* En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
* En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
* En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
* El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
* Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
* Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.
* Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
* La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

### Roma, romano

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, la ciudad de Roma fue el centro del Imperio Romano. Hoy día es la ciudad capital deI país de Italia.

* El Imperio Romano gobernaba sobre todas las regiones alrededor del Mar Mediterráneo, incluyendo Israel.
* El término "romano" se refiere a todo lo relacionado con las regiones que el gobierno de Roma controlaba, incluyendo los ciudadanos y oficiales romanos.
* El apóstol Pablo fue llevado a la ciudad de Roma como prisionero debido a que predicaba las buenas nuevas de Jesús.
* El libro de "Romanos" del Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los cristianos en Roma.

### Saduceo

#### Definición:

Los saduceos eran un grupo político de sacerdotes judíos durante el tiempo de Jesucristo, que apoyaban el gobierno romano y que no creyeron en la resurrección.

* Muchos saduceos eran ricos, judíos de clase alta que tenían posiciones de liderazgo poderosas así como jefes sacerdotales y altos sacerdotes.
* Las tareas de los saduceos incluían mantenimiento del complejo del templo y tareas sacerdotales, así como ofrecer sacrificios.
* Los saduceos y los fariseos influenciaron fuertemente a los líderes romanos para crucificar a Jesús.
* Jesús habló en contra de estos dos grupos religiosos por su egoísmo e hipocresía.

### Salmo

#### Definición:

El término "salmo" se refiere a una canción sacra, muchas veces en la forma de un poema que fue escrito para ser cantado.

* El libro de los Salmos en el Antiguo Testamento tiene una colección de estas canciones escritas por el Rey David y otros israelitas como Moisés, Salomón, Asaf, entre otros.
* Los salmos fueron usados por la nación de Israel en su adoración a Dios.
* Los salmos pueden ser usados para expresar gozo, fe, y reverencia, como también dolor y tristeza.
* En el Nuevo Testamento, los cristianos son instruidos a cantar salmos a Dios como forma de adorarle.

### Salmos, pausa para adorar

#### Definición:

El término "selah" es una palabra hebrea que aparece mayormente en el libro de los Salmos. Tiene varios posibles significados.

* Puede significar "pausa y adora" lo que invitaría a la audiencia a pensar cuidadosamente acerca de lo que justamente se había dicho.
* Ya que muchos de los Salmos fueron escritos como canciones, es pensado que "selah" haya sido un término musical para instruir al cantante a pausar en su cántico para permitir a los instrumentos musicales a tocar solos o para alentar a los que escuchan a pensar sobre las palabras de la canción.

### Salomón

#### Definición:

Salomón era una de los hijos del Rey David. Su madre era Betsabé.

* Cuando Salomón se hizo rey, Dios le dijo que pidiera lo que quisiera. Así que Salomón pidió sabiduría para gobernar sobre la gente justamente y bien. Dios estaba satisfecho con el pedido de Salomón y le dio ambos sabiduría y riquezas.
* Salomón es muy bien conocido por hacer construír un templo magnifico en Jerusalén.
* Aunque Salomón gobernó de manera sabia en los primeros años de su reinado, luego se casó neciamente con varias mujeres extranjeras y empezó a adorar sus dioses.
* Debido a la infidelidad de Salomón, después de su muerte Dios dividió los israelitas en dos reinos: Israel y Judá. Estos reinos a menudo luchaban entre ellos.

### Salvación

#### Definición:

El término "salvación" se refiere a ser salvado o rescatado de la maldad y peligro.

* En la Biblia, "salvación" usualmente se refiere a la liberación espiritual y eternal dada por Dios a aquellos quienes se arrepienten de sus pecados y creen en Jesús.
* La Biblia también habla sobre Dios salvando o librando a su pueblo de sus enemigos físicos.

Sugerencias de traducción

* Este término puede también ser traducido usando la palabra "salvar" o "rescatar", como, "cuando Dios salva personas".

### Salvador

#### Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provea a ellos.

* En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir.
* En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

* Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación".
* Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

### Samaria, samaritano

#### Definición:

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

* En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria.
* Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria.
* Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos.
* Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes eran llamados samaritanos.
* Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos.
* En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

### Samuel

#### Definición:

Samuel fue un profeta y el último juez de Israel. Él ungió a ambos Saúl y David como reyes sobre Israel.

* Samuel nació de Elcana y Ana en el pueblo de Ramá.
* Ana era estéril, pero ella oró desesperadamente que Dios le diera un hijo. Samuel fue la respuesta a esa oración.
* Ana le prometió a Dios que si su oración era contestada y Dios le daba un hijo, ella dedicaría su hijo al Señor.
* Cuando Samuel era un niño joven, Ana lo envió a que ayudara a Elí el sacerdote en el templo para cumplir su promesa a Dios.
* Dios levantó a Samuel para ser un gran profeta para él.

### Sangre

#### Definición:

El término "sangre" se refiere al liquido rojo que sale de la piel de una persoana cuando es agredida o herida. La sangre lleva nutrientes de vida al cuerpo entero de la persona.

* La sangre simboliza vida y cuando es derramada o vertida, significa la pérdida de vida, o muerte.
* Cuando la gente hacían sacrificio de Dios, ellos mataban un animal y derramaban su sangre sobre el altar. Esto simboliza el sacrificio de la vida del animal como pago de los pecados de la gente.
* a través de su muerte en la cruz, la sangre de Jesús simbólicamente limpio a la gente de sus pecados y pago por los castigos que ellos merecían por sus pecados.
* La frase "carne y sangre" es un dicho que se refiere a ser un humano.
* El dicho "carne y sangre propia" se refiere a la gente quienes están relacionada biológicamente.

Sugerencias de Traducción

* Este termino debe de traducirse con el termino que es utilizado como sangre en el lenguaje de enfoque.
* El dicho "carne y sangre" puede ser traducido como "gente" o "seres humanos".
* Dependiendo en el contexto, el dicho "mi propia carne y sangre" se puede traducir como "mi propia familia" o "mi propio linaje" o "mi propio pueblo".
* Si hay un dicho en el lenguaje de enfoque que es utilizado con este significado, ese dicho puede ser utilizado para traducir "carne y sangre".

### Santo, santidad

#### Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

* Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
* Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
* Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
* Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
* En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
* Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a SÍ mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
* "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

### Sarón, Llanura de Sarón

#### Definición:

Sarón era el nombre de un área plana y fértil de una tierra a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo, al sur del Monte Carmelo. Es también conocida como la "Llanura de Sarón".

* Varias ciudades mencionadas en la Biblia estaban localizadas en la Llanura de Sarón, incluyendo Jope, Lida y Cesarea.
* Esto puede ser traducido como "la llanura llamada Sarón" o "Llanura de Sarón".
* Las personas que vivieron en la región de Sarón eran llamadas "saronitas".

### Satanás, diablo, el maligno

#### Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

* El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios.
* Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios.
* Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.
* El nombre "Santanás" significa "adversario" o "enemigo".
* La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

* La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado".
* "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo.
* Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno.
* Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

### Señor, amo

#### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

* Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

* Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
* Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
* Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
* Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### Señor

#### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

* En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
* En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
* El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utlizado sólo como una referncia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
* En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
* En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
* En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### Sidón, sidonios

#### Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

* La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano.
* Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor.
* En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

### Silas, Silvano

#### Definición:

Silas era un líder entre los creyentes en Jerusalén.

* Los ancianos de la iglesia en Jerusalén señaló a Silas para ir con Pablo y Bernabé a llevar una carta a la ciudad de Antioquía.
* Silas luego viajó con Pablo a otras ciudades para enseñar a las personas sobre Jesús.
* Pablo y Silas fueron puestos en prisión en la ciudad en Filipos. Ellos cantaron alabanzas a Dios mientras ellos estaban ahlí y Dios los liberó de la prisión. El carcelero se hizo cristiano como resultado del testimonio de ellos.

### Sinaí, Monte Sinaí

#### Definición:

Monte Sinaí es el nombre de una montaña que es problablemente localizada en la parte sureste de lo que es llamada ahora la Península de Sinaí. Tambien es conocido como el "Monte Oreb."

* Monte Sinaí es parte de una gran, desierto rocoso.
* Los Israelitas vinieron al Monte Sinaí cuando ellos estaban viajando desde Egipto hacia la Tierra Prometida.
* Dios le dió a Moises los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí.

### Siquem

#### Definición:

Siquem era un pueblo en Canaán localizado cerca de 40 millas al norte de Jesusalén. Siquem es también el nombre de un hombre en el Antiguo Testamento.

* Siquem es donde Jacob se estableció luego de haberse reconciliado con su hermano Esaú.
* Jacob compró tierra de los hijos de Jamor en Siquem, lo cual luego se convirtió en el campo santo de su familia y donde los hijos de Jacob lo enterraron.
* El hijo de Hamor, Siquem, violó a la hija de Jacob, Dinah, lo que resultó en que los hijos de Jacob mataron a todos los hombres en la ciudad de Siquem.

### Siria

#### Definición:

Siria es un país localizado noreste de Israel. Durante los tiempos del Viejo Testamento, fue una provincia bajo el gobierno del Imperio Romano.

* En el tiempo Viejo Testamento, los Sirios fueron unos fuertes enemigos militares de los Israelitas.
* Naamán fue un comandante del ejército Sirio quien fue curado de lepra por el profeta Eliseo.
* Muchos de los habitantes de Siria son descendientes de Aram, quien era descendiente de Sem, hijo de Noé.
* Damasco, la capital de Siria, es mencionada en la Biblia muchas veces.
* Saúl fue la ciudad de Damasco con planes de perseguir Cristianos ahí pero Jesús lo detuvo.

### Tarso

#### Definición:

Tarso era una ciudad próspera localizada en la provincia romana de Silicia, en lo que es ahora la parte sureña central de Turquía.

* Tarso estaba localizado a lo largo de un río principal y cerca del Mar Mediterráneo, lo cual la convertía en parte de una importante ruta comercial.
* En un momento dado de la historia fue la ciudad capital de Silicia.
* En el Nuevo Testamento, Tarso fue mejor conocida como la cuidad natal de Pablo, el apóstol.

### Templo

#### Definición:

El templo era un edificio rodeado de patios amurallados donde los israelitas venían a orar y a ofrecer sacrificios a Dios. Estaba localizado en el Monte Moriah en la ciudad de Jerusalén.

* A menudo, el término "templo" se refiere a todo el complejo del templo, incluyendo los patios que rodeaban el edificio principal. A veces se refiere solamente al edificio.
* El edificio del templo tenía dos cuartos, el Lugar Santo y el Lugar Santísimo.
* Dios se refirió al templo como Su lugar de morada.
* Durante el reinado del Rey Salomón, él construyó el Templo, el cual era el lugar permanente para la adoración en Jerusalén.
* En el Nuevo Testamento, el término "templo del Espíritu Santo" se usa para referirse a los creyentes en Jesús, porque el Espíritu Santo vive en ellos.

Sugerencias para la Traducción:

* Usualemente cuando el texto dice que las personas estaban "en el templo," se refiere a los patios fuera del edificio. Esto puede ser traducido como "en los patios del templo" o "en el complejo del templo."
* Cuando se refiere específicamente al edificio mismo, algunas traducciones traducen "templo" como "el edificio del templo," para dejar claro a qué se refieren.
* Formas de traducir "templo" pueden incluir "la casa santa de Dios" o "lugar sagrado de adoración."
* A menudo en la Biblia, al templo se le refiere como "la casa de Yahvé (Jehová)" o "la casa de Dios."

### Tesalónica, tesalonicenses

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Tesalónica era la ciudad capital de Macedonia en el antiguo Imperio Romano. A las personas que vivían en esa ciudad se les llamaba "tesalonicenses."

* La ciudad de Tesalónica era un importante puerto marítimo y estaba también situada en una vía principal que conectaba a Roma con la parte oriental del Imperio Romano.
* Pablo, junto a Silas y Timoteo, visitó Tesalónica en su segundo viaje misionero, y como resultado, una iglesia fue establecida allí. Más tarde, Pablo también visitó esta ciuidad en su tercer viaje misionero.
* Pablo escribió dos cartas a los cristianos en Tesalónica. Estas cartas, Primera de Tesalonicenses y Segunda de Tesalonicenses, están incluídas en el Nuevo Testamento.

### Timoteo

#### Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

* El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo.
* Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles.
* Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él.
* Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

### Tiro, tirios

#### Definición:

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

* Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa.
* Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa.
* El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David.
* Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aciete de oliva.
* Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

### Tomás

#### Definición:

Tomás fue uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos (también conocidos como apóstoles). Tomás también era conocido como Dídimo, que significa "gemelo."

* Cerca del fin de la vida terrenal de Jesús, Él le dijo a Sus discípuos que Él se iba para estar con el Padre y que les prepararía un lugar para ellos estar con Él. Tomás le preguntó cómo ellos podrían saber el camino para llegar allí cuando ni siquiera sabían para dónde Él iba.
* Después que Jesús murió y resucitó, Tomás dijo que él no creería que Jesús estaba realmente vivo otra vez a menos que él pudiera ver y sentir las cicatrices donde Jesús había sido herido.

### Troas

#### Definición:

La ciudad de Troas era un puerto marítimo localizado en la costa noroeste de la antigua provincia romana de Asia.

* Pablo visitó Troas al menos en tres ocasiones durante sus viajes a diferentes regiones para predicar el evangelio.
* En una ocasión en Troas, Pablo predicó hasta muy tarde en la noche y un joven llamado Eutico se durmió mientras escuchaba. Debido a que estaba sentado en una ventana abierta, Eutico cayó un largo tramo y murió. Por el poder de Dios, Pablo resucitó a este joven devolviéndole la vida.
* Cuando Pablo estuvo en Roma, le pidió a Timoteo que le trajera sus rollos y su manto que él había dejado atrás en Troas.

### Tíquico

#### Definición:

Tíquico era uno de los ministros evangelistas, compañeros de Pablo.

* Tíquico acompañó a Pablo en al menos uno de sus viajes misioneros a Asia.
* Pablo lo describió como "amado" y "fiel."
* Tíquico llevó las cartas de Pablo a Éfeso y Colosas.

### Vid

#### Definición:

El término "vid" se refiere a una planta que crece ya sea deslizándose por el suelo o escalando árboles y otras estructuras. La palabra "vid" en la Biblia es usada solamente para vides frutales y usualmente se refiere a las vides de uvas.

* Las ramas de la vid están conectadas al tallo principal, el cual les suple agua y otros nutrientes para que puedan crecer.
* Jesús se llamó a Sí mismo la "vid" y llamó a Su pueblo las "ramas" o "pámpanos." En este contexto, la palabra "vid" también podría traducirse como "tallo de vid de uvas" o "tallo de la planta de uvas."

### Vida, vivir, viviendo, vivo

#### Definición:

Todos estos términos se refieren a estar físicamente vivo, no muerto. También se utilizan figuradamente para referirse a estar vivo espiritualmente. Lo siguiente explica lo que significa "vida física" y "vida espiritual."

Sugerencia para la traducción:

* Dependiendo del contexto, "vida" se puede traducir como "existencia" o "persona" o "alma" o "ser" o "experiencia."
* El término "vivir" se puede traducir como "habitar" o "residir" o "existir."
* La expresión "fin de su vida" se puede traducir como "cuando él dejó de vivir."
* La expresión "perdonó sus vidas" se puede traducir como "les permitió vivir" o "no los mató."
* La expresión "ellos arriesgaron sus vidas" se puede traducir como "ellos se expusieron al peligro" o "ellos hicieron algo que pudo haberlos matado."
* Cuando el texto bíblico habla de estar vivo espiritualmente, "vida" podría traducirse como "vida espiritual" o "vida eterna," dependiendo del contexto.
* El concepto de "vida espiritual" podría traducirse como "Dios hacíendonos vivir en nuestros espiritus" o "nueva vida por el Espíritu de Dios" o "recibiendo vida en nuestro ser interior."
* Dependiendo del contexto, la expresión "dar vida" podría ser traducida como "causar que viva" o "dar vida eterna" o "causar que viva eternamente."

### Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

#### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

* Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
* Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
* Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
* Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
* Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
* Esto es un resumén de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### culpa, culpable

#### Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilbidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

### pan

#### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

* Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
* La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
* El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
* Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término tambien se usa en la Biblia para referirse a la comida en genral.
* El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tábernaculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
* El término figurativo, "pan del cielo"se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
* Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
* Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
* Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

### Ángel, Arcángel

#### Definición:

Un ángel es un espíritu poderoso a quien Dios creó. Los ángeles existen para servir a Dios al hacer todo lo que Él los manda hacer. El término "arcángel" se refiere al ángel que gobierna o lidera a todos los demás ángeles.

* La palabra "ángel" literalmente significa "mensajero."
* El término "arcángel" literalmente significa "jefe mensajero." El único ángel al que se le refiere en la Biblia como "arcángel" es Miguel.
* En la Biblia, los ángeles daban mensajes de Dios a las personas. Estos mensajes incluían instruciones sobre lo que Dios quería que las personas hicieran.
* Los ángeles también les decían a las personas sobre eventos que iban a suceder en el futuro o eventos que ya habían sucedido.
* Los ángeles tienen la autoridad de Dios como Sus representantes y a veces en la Biblia ellos hablaban como si Dios mismo estuviese hablando.
* Otras maneras en que los ángeles sirven a Dios son al proteger y fortalecer a las personas.
* Una frase especial "ángel de Yahvé" tiene más de un posible significado: 1) Puede significar "ángel que representa a Yahvé" o "mensajero que sirve a Yahvé." 2) Se puede referir a Yahvé mismo, quien se parecía a un ángel cuando Él hablaba a una persona. Cualquiera de estos signifcados podría explicar el uso de "Yo" por los ángeles como si Yahvé mismo estuviese hablando.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "ángel" podrían incluir "mensajero de Dios" o "el sirviente celestial de Dios" o "el mensajero espiritual de Dios."
* El término "arcángel" podría ser traducido como "jefe de los ángeles" o "ángel gobernante principal" o "líder de los ángeles."
* También considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje nacional u otro lenguaje local.
* La frase "ángel de Yahvé" debe traducirse utilizando las palabras para "ángel" y "Yahvé." Esto va a dar lugar a diferentes interpretaciones de esa frase. Posibles traducciones podrían incluir "ángel de Yahvé" o "ángel enviado por Yahvé" o "Yahvé, quien se veía como un ángel."

### Éfeso

#### Definición:

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

* Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese tiempo.
* Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes.
* Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso.
* Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí.
* El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.